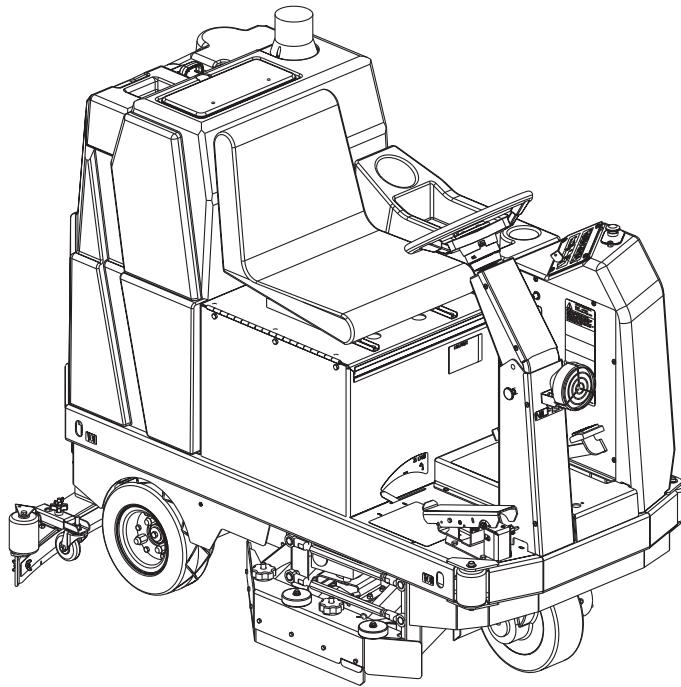
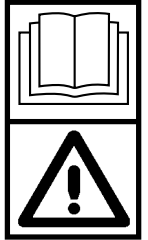


Hydro-Retriever™ 3200

BR 850, 850C, 850C-XL



Instructions For Use
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Advance MODELS 56407000(disc)
56407480(32" cylindrical), 56407530 (38" cylindrical)
Nilfisk MODELS 56407300(disc)
56407481(32" cylindrical), 56407535 (38" cylindrical)



Nilfisk
Advance
setting standards

English
Deutsch
Français
Nederlands

4/98 revised 4/02 Form Number 56041408



TABLE OF CONTENTS

	page
Introduction	4
Cautions and Warnings	6
Know Your Machine	10
Control Panel	11
Functional Description of Control Buttons	12
Description of Indicators on the Control Panel	13
Prepare the Machine for Use	
Install the Batteries	26
Install the Brushes	30
Install the Squeegee	34
Fill the Solution Tank	34
Operating the Machine	36
Scrubbing	36
Wet Vacuuming	40
After Use	40
Maintenance Schedule	40
Lubricating the Machine	40
Charging the Batteries	44
Check the Battery Electrolyte Level	44
Squeegee Maintenance	46
Squeegee Adjustment	46
Side Skirt Maintenance	50
Side Skirt Height Adjustment	50
Troubleshooting	54
Controller Error Codes	58-59
Technical Specifications	66

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung	4
Sicherheits- und Warnhinweise	7
Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut	14
Steuerpult	15
Funktionsbeschreibung der Steuerschalter	16
Beschreibung der Anzeiger am Steuerpult	17
Vorbereitung der Maschine zum Einsatz	
Installation der Batterien	27
Installation der Bürsten	31
Installation der Absaugleiste	34
Füllen des Lösungsmitteltanks	34
Inbetriebnahme der Maschine	37
Schrubben	37
Naß-Saugen	41
Nach dem Einsatz	41
Wartungsschema	41
Schmierung der Maschine	41
Laden der Batterien	44
Überprüfen des Batterieflüssigkeitsstandes	44
Wartung der Absaugleiste	47
Justierung der Absaugleiste	47
Wartung der Seitenschürzen	51
Höhenjustierung der Seitenschürzen	51
Fehlersuche	55
Störungs_codes - Steuerungseinheit	60-61
Technische Daten	66

TABLE DES MATIERES

INHOUD

	pages
Introduction	5
Consignes de prudence et de sécurité	8
Découvrez votre machine	18
Tableau de commande	19
Description fonctionnelle des boutons de commande	20
Description des indicateurs du tableau de commande	21
Préparation de la machine en vue de son utilisation	
Placement des batteries	28
Placement des brosses	32
Placement de l'embouchure	35
Remplissage du réservoir de solution	35
Fonctionnement de la machine	
Brossage	38
Aspiration humide	42
Après usage	42
Cahier d'entretien	42
Lubrification de la machine	42
Chargement des batteries	45
Contrôle du niveau d'eau de la batterie	45
Entretien de l'embouchure	48
Réglage de l'embouchure	48
Entretien de la bavette latérale	52
Réglage de la hauteur de la bavette latérale	52
Dépistage des pannes	56
Codes d'erreur du contrôleur	62-63
Caractéristiques techniques	66

	Pagina
Inleiding	5
Waarschuwingen en speciale aandachtspunten	9
Ken uw machine	22
Bedieningspaneel	23
Functies van de bedieningsknoppen	24
Lampjes op het bedieningspaneel	25
Machine gebruiksklaar maken	
Accu's aansluiten	29
Borstels bevestigen	33
Zuigmond monteren	35
Schoonwatertank vullen	35
Machine bedienen	
Schrobben	39
Nat zuigen	43
Na gebruik	43
Onderhoudsschema	43
Machine doorsmeren	43
Accu's opladen	45
Vloeistofpeil van de accu's controleren	45
Onderhoud zuigmond	49
Zuigmond afstellen	49
Onderhoud spatschermen	53
Hoogte van de spatschermen afstellen	53
Algemene storingen verhelpen	
Foutcodes van controlesysteem	64-65
Technische gegevens	66

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 3200 / BR 850**. Read it thoroughly before operating the machine. **Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 10-11.**

This machine is for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by an Authorized Nilfisk-Advance Service engineer, who is factory trained to service this product, and maintains an inventory of Nilfisk-Advance original replacement parts and accessories in his service vehicle.

Call Nilfisk-Advance for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

NAMEPLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate, located in the operator's compartment. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note this information for future reference.

Model _____

Serial Number _____

UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so it can be inspected by the trucking company that delivered it. Contact the trucking company immediately to file a freight damage claim.

After removing the carton, cut the plastic straps and remove the wooden blocks next to the wheels. Use a ramp to roll the machine from the pallet to the floor.

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrer **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 3200 / BR 850** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf der Seite 14-15 veranschaulichtes Teil hin.

Diese Maschine ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten lediglich von einem autorisierten, am Werk zur Wartung dieses Produktes ausgebildeten Nilfisk-Advance Service-Techniker vorgenommen werden, welcher ein Lager an originalen Nilfisk-Advance Ersatz- und Zubehörteilen in seinem Service-Fahrzeug mit sich führt.

Für Ersatzteile bzw. für ein Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk-Advance. Bitte geben Sie dabei das Modell und die Seriennummer Ihrer Maschine an.

TYPENSCHILD

Das Modell und die Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild im Bereich des Fahrersitzes zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend Modell und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf bezugnehmen zu können.

Modell _____

Seriennummer _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Anlieferung der Maschine untersuchen Sie den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Verpackungskarton auf, damit dieser von der Spedition inspiziert werden kann, die die Lieferung der Maschine vorgenommen hat. Setzen Sie sich unverzüglich mit der Spedition in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

Nachdem Sie den Karton entfernt haben, schneiden Sie die Kunststoffriemen durch, und entfernen Sie die Holzblöcke an den Rädern. Rollen Sie die Maschine mit Hilfe einer Rampe von der Palette auf den Boden.

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les capacités de votre **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 3200 / BR 850**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Note : Les chiffres en gras en parenthèse indiquent une pièce montrée page 18-19.

Cette machine est uniquement destinée à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRÈS-VENTE

En cas de nécessité, les réparations doivent être réalisées par un ingénieur agréé du service après-vente Nilfisk-Advance qui a été formé par la société et est donc à même d'assurer le service après-vente pour ce produit. En outre, il dispose toujours, dans son véhicule de service, d'un stock de pièces de rechange et d'accessoires d'origine de Nilfisk-Advance.

Appelez Nilfisk-Advance pour toute réparation ou tout entretien. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification, située sur le boîtier de commande. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

Modèle : _____

Numéro de série : _____

DEBALLAGE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton d'emballage et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton d'emballage, afin de permettre son inspection par la société chargée du transport de la machine. Le cas échéant, prenez directement contact avec cette société afin de rédiger une déclaration de dégât de frêt.

Après avoir ôté le carton, coupez les sangles en plastique et enlevez les cales de bois placées près des roues. Utilisez une rampe pour faire descendre la machine de la palette vers le sol.

INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een hulpmiddel om uw **Nilfisk-Advance Hydro-Retriever™ 3200 / BR 850** zo veel mogelijk te benutten. Lees deze gebruiksaanwijzing daarom aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

N.B.: Nummers die vet gedrukt tussen haakjes staan verwijzen naar onderdelen die op pagina 22-23 getoond worden.

De machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een bevoegde Nilfisk-Advance monteur, die in de fabriek opgeleid is om onderhoud aan deze machine te verrichten en die in zijn servicewagen originele Nilfisk-Advance vervangende onderdelen en accessoires bij zich heeft.

Neem voor vervangende onderdelen of service contact op met Nilfisk-Advance. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje, dat zich bij de bestuursplaats bevindt. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

Typenummer _____

Serienummer _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze door de vervoerder gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van transportschade onmiddellijk contact op met de vervoerder om een schadeclaim in te dienen.

Nadat u het karton verwijderd hebt, snijdt u de plastic banden door en verwijdt u de houten blokken naast de wielen. Rol de machine via een plank van de pallet naar de grond.

CAUTIONS AND WARNINGS

SYMBOLS

Nilfisk-Advance uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Always read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

DANGER !

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

WARNING !

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

CAUTION !

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

WARNING !

- * This machine shall be used only by properly trained and authorized persons.
- * While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.
- * Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Explosive gases are vented during normal operation.
- * Charging the batteries produces highly explosive hydrogen gas. Charge batteries only in well-ventilated areas, away from open flame. Do not smoke while charging the batteries.
- * Remove all jewelry when working near electrical components.
- * Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
- * Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
- * Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
- * Do not clean this machine with a pressure washer.

CAUTION !

- * This machine is not approved for use on public paths or roads.
- * This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- * Do not use scarifier discs and grinding stones. Nilfisk-Advance will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones (can also cause damage to the brush drive system).
- * When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- * Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- * Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and applying the parking brake.
- * Turn the key switch off (O) before changing the brushes, and before opening any access panels.
- * Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
- * Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution or recovery tanks or in the hose lines could freeze, causing damage to valves and fittings. Flush with windshield washer fluid.
- * The batteries must be removed from the machine before the machine is scrapped. The disposal of the batteries should be safely done in accordance with your local environmental regulations.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLS

Die Firma Nilfisk-Advance benutzt die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen jederzeit sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um das Personal und Sachgegenstände zu schützen.

GEFAHR !

Wird dazu verwendet, vor unmittelbaren Gefahrensituationen zu warnen, die eine schwere Körperverletzung oder den Tod zur Folge haben.

WARNHINWEIS !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine schwere Körperverletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine geringe Körperverletzung oder einen Schaden an der Maschine bzw. an anderen Sachgegenständen zur Folge haben könnte.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Spezielle Vorsichtsgebote und Warnhinweise werden gegeben, um Sie vor möglichen Gefahren zu warnen, die einen Maschinen- oder Personenschaden verursachen könnten.

WARNHINWEIS !

- * Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
- * Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
- * Halten Sie Funken, Flammen und rauchende Materialien von den Batterien fern. Während des Normalbetriebes werden explosive Gase frei.
- * Das Laden der Batterien erzeugt hochexplosiven, gasförmigen Wasserstoff. Laden Sie die Batterien lediglich in gut belüfteten Bereichen, weit entfernt von offenem Feuer. Beim Laden der Batterien ist das Rauchen verboten.
- * Entfernen Sie jeglichen Schmuck, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- * Schalten Sie den Schlüsselschalter auf "Aus" (O), und unterbrechen Sie die Verbindung zu den Batterien, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
- * Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder Ständern abzustützen.
- * Tragen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel auf, nehmen Sie die Maschine nicht auf solchen Mitteln oder in der Nähe solcher Mittel in Betrieb, und betreiben Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Reinigungsmittel gelagert werden.
- * Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Druckreiniger.

VORSICHT !

- * Diese Maschine ist zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen nicht zugelassen.
- * Diese Maschine ist zur Beseitigung von gesundheitsgefährdendem Staub nicht geeignet.
- * Benutzen Sie keine Aufreisserscheiben und Schleifsteine. Die Firma Nilfisk-Advance kann für keinerlei Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch Aufreisserscheiben und Schleifsteine an den Böden entstehen (das Bürstenantriebssystem kann gleichermaßen beschädigt werden).
- * Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, daß Drittbeteiligte, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
- * Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen, lesen Sie alle Anleitungen diese Arbeiten betreffend sorgfältig durch.
- * Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf "Aus" (O) zu schalten, den Schlüssel zu entfernen und die Feststellbremse anzuziehen.
- * Schalten Sie vor dem Wechseln der Bürsten oder dem Öffnen irgendeiner Wartungsluke den Schlüsselschalter auf "Aus" (O).
- * Treffen Sie geeignete Maßnahmen um zu verhindern, daß sich Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen verfangen.
- * Seien Sie vorsichtig beim Bewegen dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Jegliches Wasser im Lösungsmittelbehälter bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren, wodurch Ventile und Verschraubungen beschädigt werden können. Mit Flüssigkeit für Scheibenwaschanlagen durchspülen.
- * Vor dem Verschrotten der Maschine müssen die Batterien entfernt werden. Die Entsorgung der Batterien sollte auf sichere Weise gemäß der örtlichen Umweltschutzbestimmungen vorgenommen werden.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger les personnes et le matériel.

DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes, ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

ATTENTION !

- * Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé à cette fin.
- * Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne procédez au nettoyage que lorsque la machine monte la rampe.
- * Evitez tout contact entre les batteries et des étincelles, des flammes et des matériaux fumants. L'évacuation des gaz explosifs s'effectue lorsque la machine est en fonctionnement.
- * Le chargement des batteries produit de l'hydrogène hautement explosif. Ne procédez au chargement des batteries que dans des endroits bien ventilés, à l'abri d'une flamme nue. Ne fumez pas lors des opérations de chargement des batteries.
- * Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- * Placez l'interrupteur en position Arrêt (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- * Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine.
- * N'utilisez pas d'agents nettoyants inflammables ; n'utilisez pas la machine sur ou à proximité de ces agents ; ne l'utilisez pas dans des zones où sont stockés des liquides inflammables.
- * Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.

PRUDENCE !

- * Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou les voies publiques.
- * Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- * N'utilisez pas de disques scarificateurs et de meules. Nilfisk-Advance ne pourra être tenue pour responsable de tout dommage survenu aux revêtements de sol provoqué par des disques scarificateurs ou des meules (l'utilisation de ces disques scarificateurs et de ces meules peut également occasionner des dommages au système d'entraînement de la brosse).
- * Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- * Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- * Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, placé l'interrupteur en position «arrêt» (O), enlevé la clé et verrouillé le frein à main.
- * Placez l'interrupteur en position arrêt (O) avant de procéder au changement des brosses et avant d'ouvrir tout panneau d'accès.
- * Veuillez prendre toutes les mesures adéquates pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- * Faites preuve de prudence lorsque vous déplacez la machine par des températures inférieures à zéro degré. L'eau se trouvant dans les réservoirs de solution ou de récupération ou dans les tuyaux pourrait en effet geler, occasionnant par là même des dégâts aux soupapes et aux garnitures. Pour le nettoyage du matériel, utilisez du liquide pour lave-glace.
- * Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

WAARSCHUWINGEN EN SPECIALE AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk-Advance maakt gebruik van de volgende symbolen om omstandigheden aan te duiden die gevaarlijk kunnen zijn. Lees deze informatie daarom altijd goed door en neem de nodige maatregelen ter bescherming van mensen en naaste omgeving.

GEVAAR!

Dit wordt gebruikt bij gevaar voor dood of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!

Dit wordt gebruikt bij gevaar voor ernstig letsel.

OPGELET!

Dit wordt gebruikt bij gevaar voor kleine verwondingen of schade aan de machine of omgeving.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Deze waarschuwingen en speciale aandachtspunten zijn bedoeld om u attent te maken op situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine toegebracht kan worden.

WAARSCHUWING!

- * Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleid en daartoe bevoegd personeel.
- * Met een volle machine mag u op hellingen niet plotseling stoppen. Maak ook geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u hellingen afgaat. Bij hellingen mag u alleen reinigen als u omhoog de helling op gaat.
- * Houd vonken, vlammend en smeulend materiaal uit de buurt van de accu's. Tijdens normaal gebruik komen er ontvlambare gassen vrij.
- * Tijdens het opladen van de accu's ontstaat hoogst ontvlambaar hydrogeengas. Het opladen van de accu's dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Tijdens het opladen van de accu's niet roken.
- * Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
- * Zet de hoofdschakelaar uit (O) en sluit de accu's af voordat u onderhoud aan elektrische onderdelen pleegt.
- * Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- * Gebruik geen brandbare reinigingsmiddelen. Gebruik de machine niet voor of in de buurt van dergelijke middelen of in een ruimte waarin zich brandbare vloeistof bevindt.
- * Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.

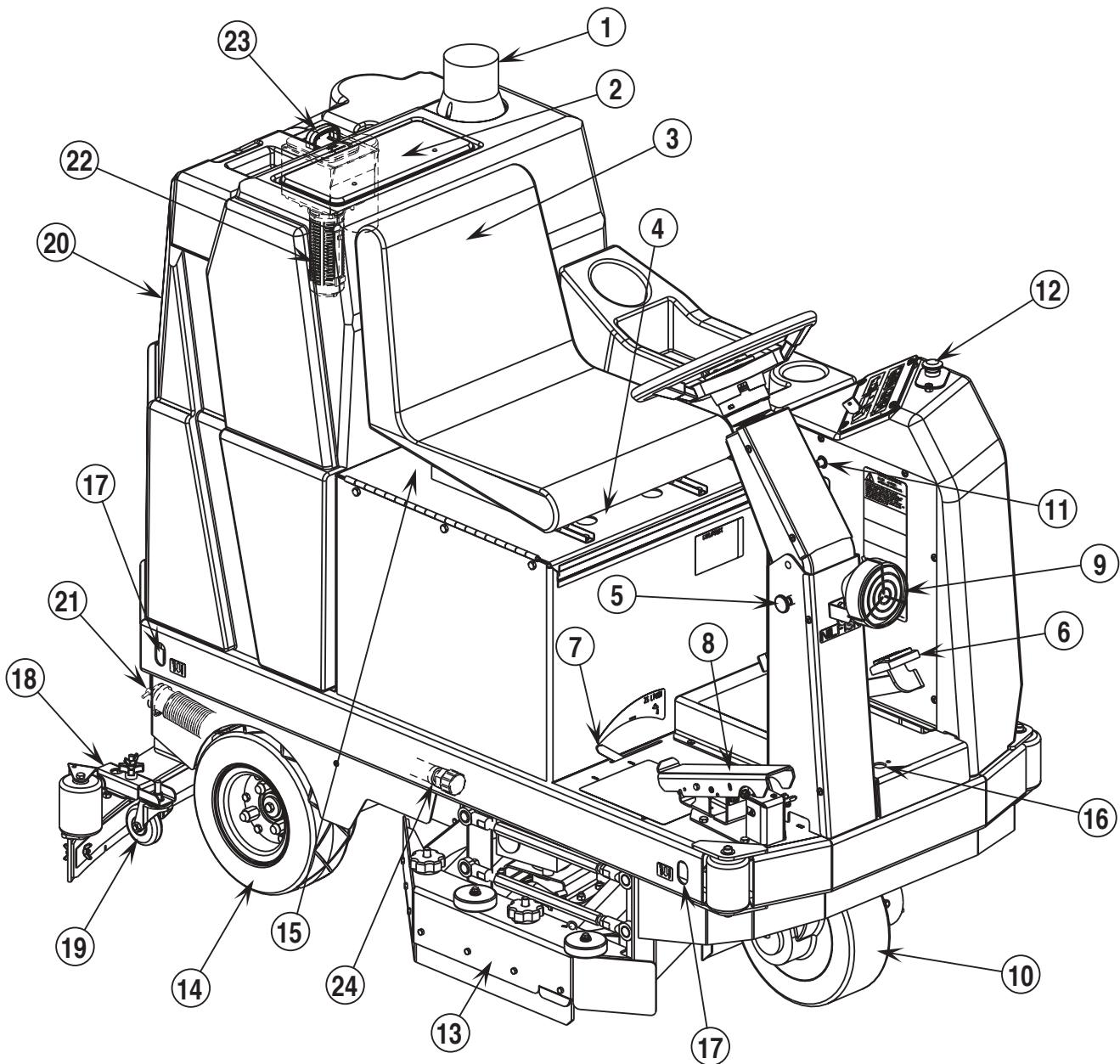
OPGELET!

- * Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
- * Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
- * Gebruik geen harde schijven of slijpstenen. Nilfisk-Advance is niet verantwoordelijk voor schade aan de vloer door het gebruik van harde schijven of slijpstenen (die ook schade aan het aandrijfmechanisme voor de borstels kunnen veroorzaken).
- * Verzekert u ervan dat anderen - met name kinderen - tijdens het werken met de machine geen gevaar lopen.
- * Lees vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden zorgvuldig de instructies inzake deze werkzaamheden.
- * Laat de machine niet achter zonder eerst de hoofdschakelaar uit (O) te zetten, de contactsleutel te verwijderen en de machine op de handrem te zetten.
- * Zet de hoofdschakelaar uit (O) voordat u de borstels omkeert of vervangt of een van de panelen opent.
- * Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of losse kleding tussen de bewegende delen van de machine komen.
- * Wees voorzichtig bij het werken in ruimten met een temperatuur beneden het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, vuilwatertank of slangen bevindt, kan gaan opvriezen, waardoor de kleppen en fittingen beschadigd kunnen worden. Bespuit deze met ruitesproeiervloeistof.
- * Wanneer de machine tot schroot wordt verwerkt, dienen de accu's eerst uit de machine te worden verwijderd. De accu's moeten op veilige wijze, overeenkomstig de plaatselijke milieuverordeningen worden gedeponeerd.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

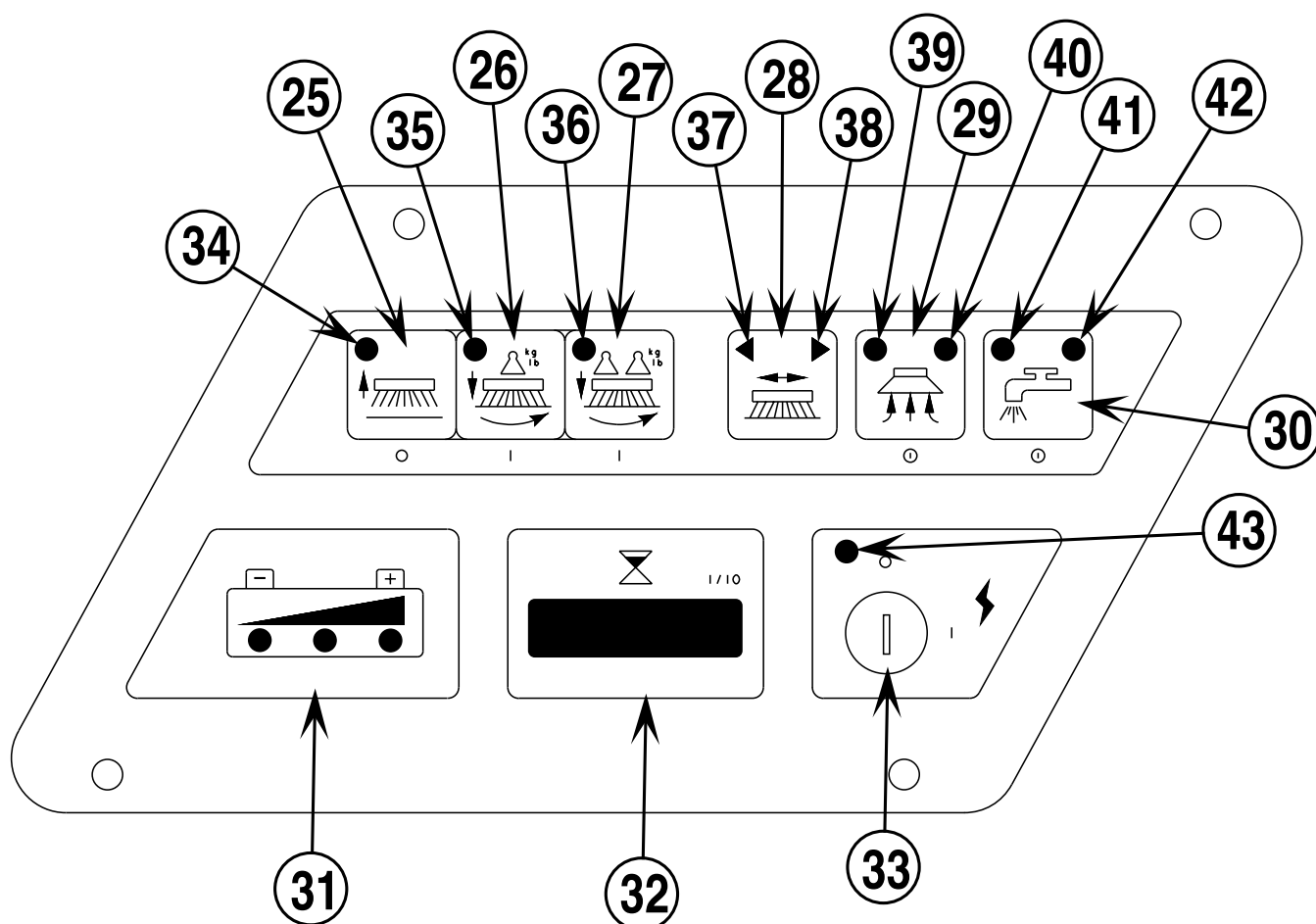
KNOW YOUR MACHINE

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 Beacon Light | 13 Scrub Brush Deck And Side Skirts |
| 2 Solution Tank Fill Cover | 14 Rear Wheels and Brakes |
| 3 Operator Seat w/Safety Switch | 15 Battery Compartment |
| 4 Operator Seat Adjustment Lever | 16 Horn Button |
| 5 Steering Wheel Adj. Tilt Knob | 17 Machine Tie Down(s) |
| 6 Brake Pedal & Parking Brake Set/Release Lever | 18 Squeegee Assembly |
| 7 Solution Flow Control Lever | 19 Squeegee Casters |
| 8 Drive Pedal Directional/Speed | 20 Recovery Tank |
| 9 Head Light | 21 Recovery Tank Drain Hose |
| 10 Drive and Steer Wheel | 22 Recovery Tank Shutoff Float |
| 11 Circuit Breakers | 23 Vacuum Motor Filter Housing |
| 12 Emergency Stop Switch | 24 Solution Tank Drain Hose |



CONTROL PANEL

- 25 Scrub Off Button
- 26 Normal Scrub Button
- 27 Heavy Scrub Button
- 28 Scrub Deck In/Out Button (Optional on disc system only)
- 29 Vacuum Button
- 30 Solution Button
- 31 Battery Condition Indicator
- 32 Hourmeter/Status Display
- 33 Master On/Off Key Switch
- 34 Scrub Mode Off Indicator
- 35 Normal Scrub Mode Indicator
- 36 Heavy Scrub Mode Indicator
- 37 Scrub Deck IN Position Indicator (Optional on disc system only)
- 38 Scrub Deck OUT Position Indicator (Optional on disc system only)
- 39 Vacuum System Indicator
- 40 Vacuum System Fault Indicator
- 41 Solution System Indicator
- 42 Solution System Fault Indicator
- 43 Main Power Indicator



FUNCTIONAL DESCRIPTION OF CONTROL BUTTONS:

The controls on the Hydro-Retriever™ 3200 / BR 850 were designed with *one touch operation* in mind. For single pass scrubbing the user can simply depress one button and all systems on the machine will be ready to go.

For most single-pass scrubbing operations, the operator should only need to use the left-most three buttons on the control panel. These are the Scrub Mode Off, Normal Scrub, and Heavy Scrub buttons. For this reason these buttons are outlined in bright white on the control panel while the other buttons are outlined in a darker color.

Scrub Off Button (25) - Pressing this button when the unit is in a scrub mode will cause the following to occur:

- The scrub deck (with option) will be returned to the IN position if it is OUT
- The scrub brushes will turn off
- The scrub deck will raise to the UP position
- The solution flow will be stopped
- The first time that this button is pressed, the vacuum/squeegee system will NOT be turned off. This is so that any remaining water may be picked up without having to turn the vacuum back on. If this button is pressed a second time (pressed after the scrub mode has been turned off) the squeegee will raise and the vacuum will shut off after a 6 second delay.

Normal Scrub Button (26) - Pressing this button will cause the normal scrub mode to be selected. In this mode a moderate amount of down pressure is applied to the scrub brushes. The following will occur when this button is pressed:

- The scrub deck will be lowered
- The vacuum and solution systems will be enabled (vacuum and solution modes = AUTO)
- As soon as a direction is commanded by the throttle (forward or reverse) the brushes will start turning and the vacuum will turn on. If the direction is forward, the squeegee will lower and the solution flow will start. If the direction is reverse, the squeegee will go to the up position and the solution flow will be stopped.

Heavy Scrub Button (27) - Pressing this button will cause the heavy scrub mode to be selected. In this mode a large amount of down pressure is applied to the scrub brushes. See the above description for further actions.

Scrub Deck In/Out Button (Optional on disc system only) (28) - Pressing this button will select one of two positions for the scrub deck, either IN or OUT. The OUT position can only be selected if one of the two scrub modes (normal or heavy) have been selected. The scrub deck cannot move IN or OUT if the deck is in the UP position.

Vacuum Button (29) - This button is used to select the mode of operation for the vacuum/squeegee system. There are 3 modes of operation for this system. These modes are OFF, AUTO, ON. Following is a description of each mode and how they are selected.

OFF MODE: In this mode the vacuum is off and the squeegee is in the up position. As mentioned above, when a scrub mode is selected, the vacuum system will be placed in the AUTO mode. If it is desired to double-scrub (scrub without recovering the solution) the vacuum system can be turned off by pressing this button.

AUTO MODE: This mode is automatically selected when a scrub mode is selected. In this mode the squeegee will be in the down position unless the reverse direction is selected via the throttle. The vacuum will turn on if either direction is selected. While in this mode the vacuum will remain on for 10 seconds after the throttle returns to the neutral position. This is so that the solution in the squeegee and hose can be drawn into the tank. This mode can be selected independently of the scrub mode by pressing and releasing the vacuum button.

ON MODE: In this mode the squeegee will remain in the UP position and the vacuum will be on regardless of the throttle position. This mode is selected by pressing and holding the vacuum button for approximately 1.5 seconds. *The vacuum mode must first be OFF before entering this mode.* This mode is included in the event an external wand is to be used with this machine or if the operator wants to clean the squeegee using the vacuum hose.

Solution Button (30) - This button is used to select the mode of operation for the solution system. There are 3 modes of operation for this system. The modes are OFF, AUTO, MOMENTARY ON. Following is a description of each mode and how they are selected.

OFF MODE: In this mode the solution flow is turned off. As mentioned above, when a scrub mode is selected, the solution system will be placed in the AUTO mode. If it is desired to scrub without dispensing solution, the solution can be turned off by pressing this button.

AUTO MODE: This mode is automatically selected when a scrub mode is selected. In this mode the solution flow will be turned on whenever the forward direction is selected via the throttle. The solution flow will be turned off otherwise.

MOMENTARY ON MODE: This mode can only be selected when the scrub mode is OFF. Solution can be dispensed by pressing and holding the solution button. Solution will be dispensed for as long as the button is held. This is for pre-wetting the floor prior to scrubbing.

DESCRIPTION OF INDICATORS ON THE CONTROL PANEL:

In general, the following guidelines apply to the control panel indicators:

A steady red indicator means that the function is inhibited for some reason. For example, if the scrub system is off and the operator is not on the seat, the scrub system indicator will be red indicating that the system cannot be turned on until the operator is on the seat.

A flashing red indicator means that a fault has occurred in the particular system. An example of this would be an over-current fault.

A yellow indicator means that the particular function has been enabled but is not currently on. For example, if a scrub mode is selected and the throttle is in neutral, the scrub system, vacuum, and solution indicators will all be yellow indicating that the systems are enabled and ready to turn on when the throttle is moved to forward or reverse.

A green indicator means that the particular system is on.

A flashing green indicator means that the particular system is in a delayed-off condition. An example of this is when a scrub mode is selected and the throttle goes from forward or reverse to neutral. When this happens the vacuum indicator will flash green indicating that the vacuum is still on but that it will be turning off after the delay period.

Scrub Mode Off Indicator (34):

- This indicator will be RED if the scrub system is inhibited for any reason. Possible reasons are:
 - Emergency stop switch is depressed
 - Seat switch is open
 - The scrub deck has not returned to the IN and UP position.
 - A system fault
 - Low voltage condition
- This indicator will be GREEN if the system is ready to be placed in either the normal or heavy scrub modes.
- This indicator will be OFF if either the normal or heavy scrub modes have been selected.
- This indicator will flash RED if there is a fault in one of the scrub system components. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display (32).

Normal Scrub Mode Indicator (35):

- This indicator will be YELLOW if the normal scrub mode has been selected but the scrub motor is off. This will be the case if the throttle is in the neutral position. The scrub motor will stay on for approximately 3 seconds after the throttle returns to the neutral position.
- This indicator will be GREEN if the normal scrub mode has been selected and the scrub motor is on.
- This indicator will be OFF if the scrub mode is off or if the heavy scrub mode has been selected.

Heavy Scrub Mode Indicator (36):

- This indicator will be YELLOW if the heavy scrub mode has been selected but the scrub motor is off. This will be the case if the throttle is in the neutral position. The scrub motor will stay on for approximately 3 seconds after the throttle returns to the neutral position.
- This indicator will be GREEN if the heavy scrub mode has been selected and the scrub motor is on.
- This indicator will be OFF if the scrub mode is off or if the normal scrub mode has been selected.

Scrub Deck IN Position Indicator (Optional on disc system only) (37):

- This indicator will be RED if movement of the scrub deck is inhibited. The scrub deck can only be moved IN or OUT if the scrub deck is in the DOWN position.
- This indicator will be GREEN if it is possible to move the scrub deck to the OUT position.
- This indicator will be OFF if the scrub deck is in the OUT position.
- This indicator will flash RED if there is a fault in the IN / OUT system. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display (32).

Scrub Deck OUT Position Indicator (Optional on disc system only) (38):

- This indicator will be on (GREEN) if the scrub deck is in the OUT position.
- This indicator will be OFF if the scrub deck is in the IN position

Vacuum System Indicator (39):

- This indicator will be YELLOW if the vacuum/squeegee system is in the AUTO mode and the throttle is in the neutral position. This indicates that the vacuum system is enabled but the vacuum is currently off.
- This indicator will be GREEN if the vacuum is currently on. This indicates that the system is in the AUTO mode and the throttle is not in neutral or that the vacuum system is in the ON mode.
- This indicator will FLASH GREEN if the shutoff delay is keeping the vacuum on. This occurs if the vacuum system is in the AUTO mode and the throttle goes to the neutral position. This will also occur if the vacuum system is turned off while it was in either the AUTO or ON modes. The shutoff delay will turn the vacuum off after the delay period.
- This indicator will be OFF if the vacuum/squeegee system is in the OFF mode.

Vacuum System Fault Indicator (40):

- This indicator will flash red if there is a fault in the vacuum or squeegee systems. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display (32).
- This indicator will be RED and the Hour Meter / Status Display (32) will show "FULL" if the recovery tank float valve has closed. If this indication occurs and the tank is not full, see the *Troubleshooting* section.

Solution System Indicator (41):

- This indicator will be YELLOW if the solution system is in the AUTO mode and the throttle is in the neutral or reverse positions. This indicates that the solution system is enabled but the solution flow is currently off.
- This indicator will be GREEN if the solution system is in the AUTO mode and the throttle is in the forward position. It will also be GREEN if the solution system is in the MOMENTARY ON mode. This indicates that the solution flow is currently on.
- This indicator will be OFF if the solution system is in the OFF mode.

Solution System Fault Indicator (42):

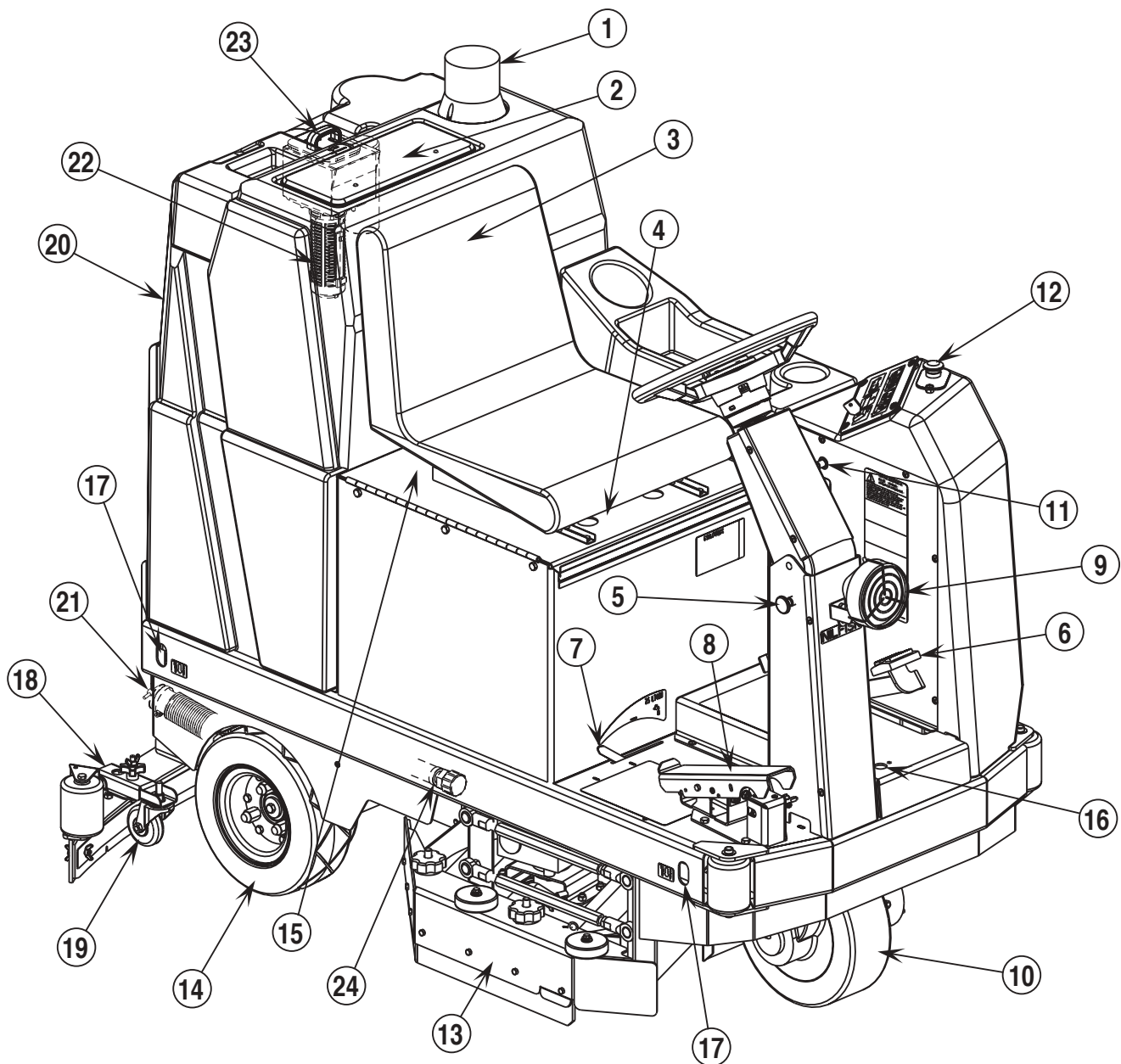
- This indicator will flash red if there is a fault in the solution system. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display (32).

Main Power Indicator (43):

- This indicator will be GREEN when the key switch is ON.

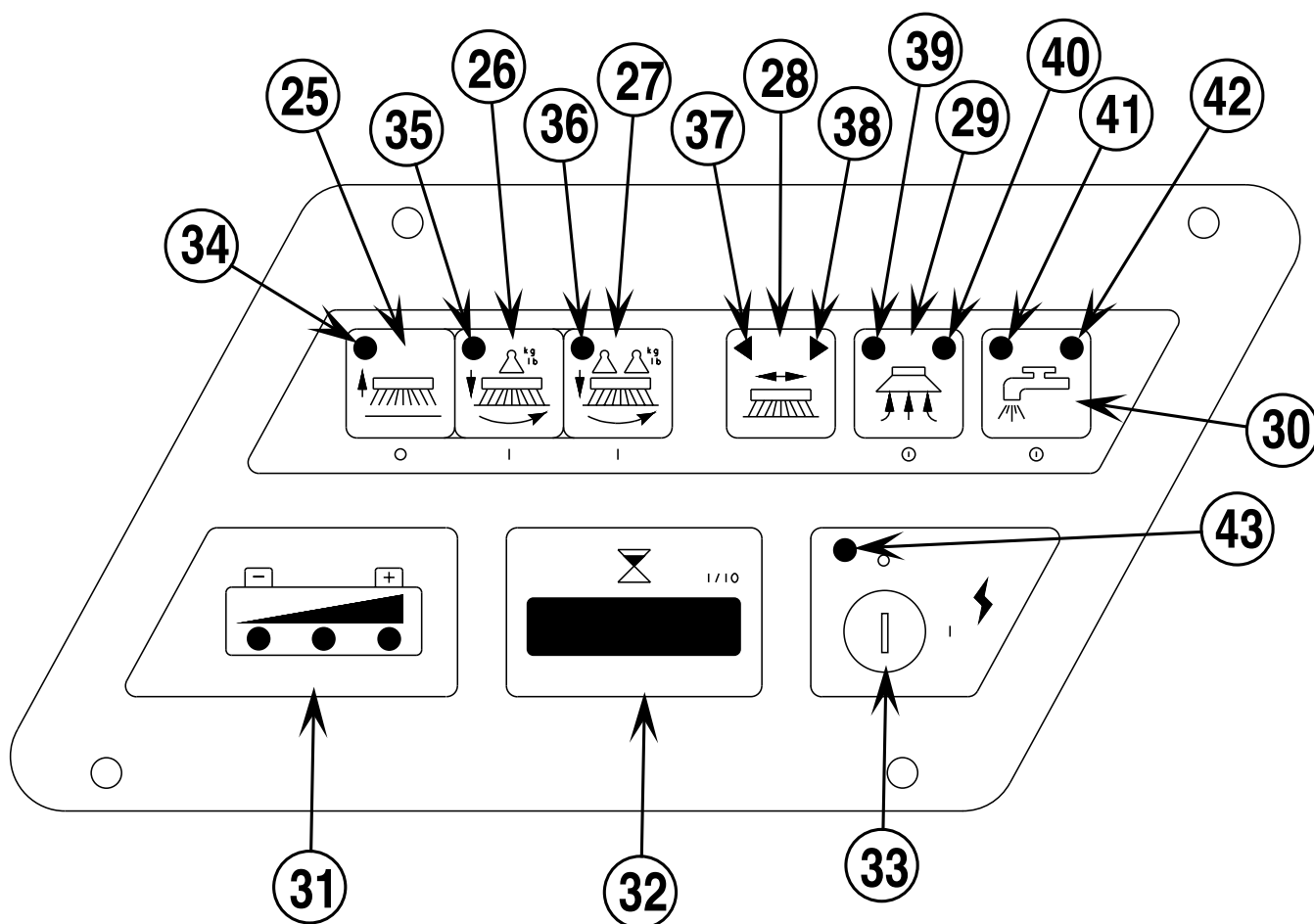
MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Rundumleuchte | 13 | Schrubbürsten-Abdeckung und Seitenschürzen |
| 2 | Abdeckung des Einfüllstutzens des Lösungsmittel tanks | 14 | Hinterräder und Bremsen |
| 3 | Fahrersitz m/Sicherheitsschalter | 15 | |
| 4 | Hebel zum Einstellen des Fahrersitzes | 16 | Hupenknopf |
| 5 | Knopf zur Lenksäulenverstellung | 17 | Maschinenverankerung(en) |
| 6 | Bremspedal & Hebel zum Anziehen und Lösen der Feststellbremse | 18 | Absaugleistenvorrichtung |
| 7 | Einstellhebel für die Lösungsmittelzufuhr | 19 | Absaugleistenrollen |
| 8 | Gaspedal Richtung/Geschwindigkeit | 20 | Auffangbehälter |
| 9 | Scheinwerfer | 21 | Ablaufschlauch des Auffangbehälters |
| 10 | Antriebs- und Steuerrad | 22 | Sperrschwimmer des Auffangbehälters |
| 11 | Automatsicherungen | 23 | Filtergehäuse des Sauggebläse motors |
| 12 | Notaus-Schalter | 24 | Ablaufschlauch des Lösungsmittel tanks |



STEUERPULT

- 25 Aus-Knopf für den Schrubvorgang
- 26 Knopf für normales Schrubben
- 27 Knopf für starkes Schrubben
- 28 Innen/Außen-Knopf für die Schrub-Abdeckung (Lediglich für Scheibensysteme erhältlich)
- 29 Saug-Knopf
- 30 Lösungsmittel-Knopf
- 31 Batterieanzeige
- 32 Stundenzähler/Zustandsanzeiger
- 33 Ein/Aus Hauptschlüsselschalter
- 34 Aus-Anzeiger für die Einstellung "Schrubben"
- 35 Anzeiger für die Einstellung "Normales Schrubben"
- 36 Anzeiger für die Einstellung "Starkes Schrubben"
- 37 Anzeiger für die Position "Innen" (IN) der Schrub-Abdeckung (Lediglich für Scheibensysteme erhältlich)
- 38 Anzeiger für die Position "Außen" (OUT) der Schrub-Abdeckung (Lediglich für Scheibensysteme erhältlich)
- 39 Anzeiger für das Saugsystem
- 40 Störmelder für das Saugsystem
- 41 Anzeiger für das Lösungsmittelsystem
- 42 Störmelder für das Lösungsmittelsystem
- 43 Hauptstrom-Anzeiger



FUNKTIONSBESCHREIBUNG DER STEUERSCHALTER:

Die Steuergeräte der Hydro-Retriever™ 3200 / BR 850 wurden im Sinne eines *“Betriebes durch einmaliges Berühren”* konzipiert. Für das Einfach-Schrubben muß der Benutzer lediglich einen Knopf drücken, und schon sind alle Systeme der Maschine einsatzbereit.

Bei den meisten Einfach-Schrubvorgängen werden lediglich die drei ganz links am Steuerpult befindlichen Knöpfe vom Benutzer benötigt. Diese sind die Knöpfe *“Aus-Knopf für den Schrubvorgang”*, *“Knopf für normales Schrubbyen”* und *“Knopf für starkes Schrubbyen”*. Daher sind diese Knöpfe am Steuerpult mit weißer Farbe markiert, während die anderen Knöpfe in dunklerer Farbe gehalten sind.

Aus-Knopf für den Schrubvorgang (25) - Beim Drücken dieses Knopfes, während das Gerät auf Schrubbyen eingestellt ist, wird folgendes geschehen:

- Die Schrub-Abdeckung (mit auf Wunsch erhältlichem Zusatzgerät) wird an die Position *“Innen” (IN)* zurückkehren, falls sich die Abdeckung an der Position *“Außen” (OUT)* befand
- Die Schrubbürsten werden abgeschaltet
- Die Schrubabdeckung wird sich in die angehobene Position (UP) erheben
- Die Lösungsmittelzufuhr wird gestoppt werden
- Beim erstmaligen Drücken dieses Knopfes wird das Saug-/Absaugleiten-System NICHT ausgeschaltet werden. Auf diese Weise wird jegliches zurückgebliebene Wasser aufgenommen, ohne daß ein erneutes Einschalten der Saugleistung nötig ist. Wird dieser Knopf ein zweites Mal gedrückt (d.h., der Knopf wird nach dem Ausschalten des Schrubvorganges gedrückt), so wird die Absaugleiste angehoben, und die Saugleistung wird nach einer Verzögerung von 6 Sekunden ausgeschaltet.

Knopf für normales Schrubbyen (26) - Durch Drücken dieses Knopfes wird die Einstellung für normales Schrubbyen gewählt. In dieser Einstellung wird ein moderater Druck auf die Schrubbürsten ausgeübt. Folgendes wird beim Drücken dieses Knopfes geschehen:

- Die Schrub-Abdeckung wird gesenkt werden
- Saug- und Lösungsmittelsystem sind bereit (Saug- und Lösungsmittel-Einstellung = AUTO)
- Sobald eine Richtung über den Gashebel eingegeben worden ist (vorwärts oder rückwärts), werden die Bürsten sich drehen, und die Saugleistung wird eingeschaltet. Bei Vorwärtsrichtung wird sich die Absaugleiste senken, und die Lösungsmittelzufuhr wird aktiviert. Bei Rückwärtsrichtung wird die Absaugleiste angehoben, und die Lösungsmittelzufuhr wird gestoppt.

Knopf für starkes Schrubbyen (27) - Durch Drücken dieses Knopfes wird die Einstellung für starkes Schrubbyen gewählt. In dieser Einstellung wird ein starker Druck auf die Schrubbürsten ausgeübt. Die weiteren Vorgänge entnehmen Sie bitte der obigen Beschreibung.

Innen/Außen-Knopf für die Schrub-Abdeckung (Lediglich für Scheibensysteme erhältlich) (28) - Durch Drücken dieses Knopfes wird eine der beiden Positionen der Schrub-Abdeckung gewählt, entweder *“Innen” (IN)* oder *“Außen” (OUT)*. Die Außen-Position (OUT) kann lediglich gewählt werden, falls eine der beiden Schrub-Einstellungen (normales oder starkes Schrubbyen) gewählt worden ist. Die Schrub-Abdeckung kann nicht nach innen (IN) oder außen (OUT) bewegt werden, wenn sich die Abdeckung in angehobener Position (UP) befindet.

Saug-Knopf (29) - Dieser Knopf wird zum Wählen der Betriebsweise des Saug-/Absaugleiten-Systems benutzt. Dieses System verfügt über 3 Betriebseinstellungen. Diese sind: *“Aus” (OFF)*, *“Auto” (AUTO)* und *“Ein” (ON)*. Es folgt eine Beschreibung jeder der Einstellungen sowie eine Beschreibung dessen, wie die Einstellungen gewählt werden.

EINSTELLUNG “AUS” (OFF): In dieser Einstellung ist die Saugleistung abgeschaltet, und die Absaugleiste befindet sich in angehobener Position. Wie zuvor erwähnt wird das Saugsystem beim Wählen einer Schrub-Einstellung in der *“Auto”*-Einstellung plziert. Falls Doppel-Schrubbyen gewünscht wird (Schrubbyen ohne Aufnahme des Lösungsmittels), kann das Saugsystem durch Drücken dieses Knopfes ausgeschaltet werden.

EINSTELLUNG “AUTO” (AUTO): Beim Wählen einer Schrub-Einstellung wird diese Einstellung automatisch gewählt. In dieser Einstellung wird die Absaugleiste sich in gesenkter Position befinden, es sei denn, am Gashebel wird die Rückwärtsrichtung gewählt. Beim Wählen einer jeden Richtung wird die Saugleistung eingeschaltet. In dieser Einstellung wird die Saugleistung 10 Sekunden lang eingeschaltet bleiben, nachdem der Gashebel an die neutrale Position gebracht worden ist. Auf diese Weise wird in der Absaugleiste und im Schlauch befindliches Lösungsmittel in den Behälter gesogen werden. Diese Einstellung kann unabhängig von der Schrub-Einstellung durch Drücken und Auslösen des Saugknopfes gewählt werden.

EINSTELLUNG “EIN” (ON): In dieser Einstellung wird die Absaugleiste in angehobener Position (UP) verweilen, und die Saugleistung wird eingeschaltet sein, ungeachtet der Position des Gashebels. Diese Einstellung wird durch Drücken und Halten des Saug-Knopfes für etwa 1,5 Sekunden gewählt. *Die Saug-Einstellung muß ausgeschaltet (OFF) sein, bevor diese Einstellung gewählt wird.* Diese Einstellung ist anzuwenden, falls ein externer Reinigungsstab mit dieser Maschine benutzt wird, oder falls der Benutzer mit Hilfe des Saugschlauches die Absaugleiste reinigen möchte.

Lösungsmittel-Knopf (30) - Dieser Knopf wird dazu benutzt, die Einstellung des Betriebes des Lösungsmittel-Systems vorzunehmen. Dieses System verfügt über 3 Betriebseinstellungen. Die Einstellungen sind: *“Aus” (OFF)*, *“Auto” (AUTO)*, *“Kurzzeitig EIN” (MOMENTARY ON)*. Es folgt eine Beschreibung jeder dieser Einstellungen sowie eine Beschreibung dessen, wie die Einstellungen gewählt werden.

EINSTELLUNG “AUS” (OFF): In dieser Einstellung ist die Lösungsmittelzufuhr ausgeschaltet. Wie zuvor erwähnt wird das Lösungsmittel-System beim Wählen einer Schrub-Einstellung in der Einstellung *“Auto” (AUTO)* plziert. Falls ein Schrubbyen ohne das Verteilen von Lösungsmittel gewünscht wird, kann die Lösungsmittelzufuhr durch Drücken dieses Knopfes abgeschaltet werden.

EINSTELLUNG “AUTO” (AUTO): Beim Wählen einer Schrub-Einstellung wird diese Einstellung automatisch gewählt. In dieser Einstellung wird die Lösungsmittelzufuhr eingeschaltet werden, sobald am Gashebel eine Vorwärtsrichtung gewählt wird. Andernfalls wird die Lösungsmittelzufuhr ausgeschaltet werden.

EINSTELLUNG “KURZZEITIG EIN” (MOMENTARY ON): Diese Einstellung kann lediglich gewählt werden, wenn die Schrub-Einstellung ausgeschaltet (OFF) ist. Lösungsmittel kann durch Drücken und Halten des Lösungsmittel-Knopfes verteilt werden. Lösungsmittel wird so lange verteilt werden, wie der Knopf eingedrückt gehalten wird. Auf diese Weise wird der Boden vor dem Schrubbyen angefeuchtet.

BESCHREIBUNG DER ANZEIGER AM STEUERPULT:

Im allgemeinen gelten die folgenden Richtlinien für die Anzeiger des Steuerpultes:

Ein ununterbrochen leuchtender roter Anzeiger bedeutet, daß die Funktion aus irgendeiner Ursache blockiert ist. Wenn das Schrub-System zum Beispiel ausgeschaltet ist, und der Bediener sich nicht auf dem Sitz befindet, wird der Anzeiger des Schrub-Systems rot leuchten um anzuzeigen, daß das System erst dann wieder eingeschaltet werden kann, wenn sich der Bediener auf dem Sitz befindet.

Ein blinkender roter Anzeiger bedeutet, daß in dem betreffenden System eine Störung vorliegt. Ein Beispiel wäre eine Überstrom-Störung.

Ein gelber Anzeiger bedeutet, daß die betreffende Funktion bereit, aber momentan nicht eingeschaltet ist. Wenn zum Beispiel eine Schrub-Einstellung gewählt ist, und der Gashebel sich an neutraler Position befindet, werden die Anzeiger des Schrub-, Saug- und Lösungsmittel-Systems gelb leuchten um anzuzeigen, daß die Systeme dazu bereit sind, bei Vor- oder Rückwärtsbewegung des Gaspedals eingeschaltet zu werden.

Ein grüner Anzeiger bedeutet, daß das betreffende System eingeschaltet ist.

Ein blinkender grüner Anzeiger bedeutet, daß das betreffende System sich in ausgeschaltetem Zustand mit Verzögerung befindet. Ein Beispiel wäre, wenn eine Schrub-Einstellung gewählt wird, und der Gashebel von der Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung an neutrale Position wechselt. Wenn das geschieht, wird der Saug-Anzeiger grün blinken um anzuzeigen, daß die Saugleistung noch immer eingeschaltet ist, jedoch nach der Verzögerungszeit ausgeschaltet werden wird.

Aus-Anzeiger für die Einstellung "Schrubben" (34):

- Dieser Anzeiger wird ROT leuchten, wenn das Schrub-System aus irgendeinem Grund blockiert ist. Mögliche Ursachen:
 - Der Notaus-Schalter ist gedrückt
 - Der Sitzschalter ist offen
 - Die Schrub-Abdeckung ist nicht an die Position "Innen" und "Angenhoben" zurückgekehrt
 - Ein Systemfehler
 - Niederspannungszustand
- Dieser Anzeiger wird GRÜN leuchten, wenn das System dazu bereit ist, entweder in die Einstellung für normales oder starkes Schrubben gebracht zu werden.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, falls entweder die Einstellung für normales oder starkes Schrubben gewählt worden ist.
- Dieser Anzeiger wird ROT blinken, falls an einer der Komponenten des Schrubsystems eine Störung vorliegt. Es wird zugleich ein Fehler am Stundenzähler / Zustandsanzeiger (32) angezeigt werden.

Anzeiger für die Einstellung "Normales Schrubben" (35):

- Dieser Anzeiger wird GELB leuchten, wenn die Einstellung "Normales Schrubben" gewählt worden ist, der Schrubmotor jedoch ausgeschaltet ist. Dieses wird der Fall sein, wenn sich der Gashebel an neutraler Position befindet. Der Schrubmotor wird für etwa 3 Sekunden eingeschaltet bleiben, nachdem der Gashebel an die neutrale Position zurückgekehrt ist.
- Dieser Anzeiger wird GRÜN leuchten, wenn die Einstellung "Normales Schrubben" gewählt worden ist, und der Schrubmotor eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn die Einstellung "Schrubben" ausgeschaltet oder die Einstellung "Starkes Schrubben" gewählt worden ist.

Anzeiger für die Einstellung "Starkes Schrubben" (36):

- Dieser Anzeiger wird GELB leuchten, wenn die Einstellung "Starkes Schrubben" gewählt worden ist, der Schrubmotor jedoch ausgeschaltet ist. Dieses wird der Fall sein, wenn sich der Gashebel an neutraler Position befindet. Der Schrubmotor wird für etwa 3 Sekunden eingeschaltet bleiben, nachdem der Gashebel an die neutrale Position zurückgekehrt ist.
- Dieser Anzeiger wird GRÜN leuchten, wenn die Einstellung "Starkes Schrubben" gewählt worden ist, und der Schrubmotor eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn die Einstellung "Schrubben" ausgeschaltet ist oder die Einstellung "Normales Schrubben" gewählt worden ist.

Anzeiger für die Position "Innen" (IN) der Schrub-Abdeckung (Lediglich für Scheibensysteme erhältlich) (37):

- Dieser Anzeiger wird ROT leuchten, wenn die Bewegung der Schrub-Abdeckung blockiert ist. Die Schrub-Abdeckung läßt sich lediglich bei gesenkter Position (DOWN) nach innen (IN) und außen (OUT) bewegen.
- Dieser Anzeiger wird GRÜN leuchten, wenn es möglich ist, die Schrub-Abdeckung an die äußere Position (OUT) zu bewegen.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn sich die Schrub-Abdeckung an der Position "Außen" (OUT) befindet.
- Dieser Anzeiger wird ROT blinken, wenn am "Innen/Außen"-System eine Störung vorliegt. Am Stundenzähler / Zustandsanzeiger (32) wird zugleich ein Fehler angezeigt werden.

Anzeiger für die Position "Außen" (OUT) der Schrub-Abdeckung (Lediglich für Scheibensysteme erhältlich) (38):

- Dieser Anzeiger wird leuchten (GRÜN), wenn sich die Schrub-Abdeckung an der Position "Außen" (OUT) befindet.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn sich die Schrub-Abdeckung an der Position "Innen" (IN) befindet.

Anzeiger für das Saugsystem (39):

- Dieser Anzeiger wird GELB leuchten, wenn das Saug-/Absaugleistungssystem sich in der Einstellung "Auto" (AUTO) und der Gashebel sich an neutraler Position befindet. Hierdurch wird angezeigt, daß das Saugsystem bereit ist, die Saugleistung jedoch momentan abgeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird GRÜN leuchten, wenn die Saugleistung momentan eingeschaltet ist. Hierdurch wird angezeigt, daß sich das System in der Einstellung "Auto" (AUTO) und sich der Gashebel nicht an neutraler Position befindet, oder daß das Saugsystem sich in der Einstellung "Ein" (ON) befindet.
- Dieser Anzeiger wird GRÜN BLINKEN, wenn aufgrund der Abschaltungsverzögerung die Saugleistung eingeschaltet ist. Dieser Fall tritt ein, wenn das Saugsystem sich in der Einstellung "Auto" (AUTO) befindet, und der Gashebel an die neutrale Position geht. Es wird außerdem der Fall sein, wenn das Saugsystem abgeschaltet wird, während es sich entweder in der Einstellung "Auto" (AUTO) oder in der Einstellung "Ein" (ON) befindet. Die Abschaltungsverzögerung wird die Saugleistung nach der Verzögerungszeit ausschalten.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn sich das Saug-/Absaugleistungssystem in der Einstellung "Aus" (OFF) befindet.

Störmelder für das Saugsystem (40):

- Dieser Anzeiger wird ROT BLINKEN, wenn im Saug- oder Absaugleistungssystem eine Störung vorliegt. Gleichzeitig wird am Stundenzähler / Zustandsanzeiger (32) ein Fehler angezeigt werden.
- Dieser Anzeiger wird ROT leuchten sowie Stundenzähler / Zustandsanzeiger (32) "Voll" (FULL) anzeigen, wenn das Schwimmerventil des Auffangbehälters geschlossen hat. Sollte diese Anzeige bei nicht gefülltem Tank erscheinen, möchten wir auf den Absatz "Fehlersuche" verweisen.

Anzeiger für das Lösungsmittelsystem (41):

- Dieser Anzeiger wird GELB leuchten, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Einstellung "Auto" (AUTO) und der Gashebel sich an neutraler Position oder der Position für Rückwärtsbewegung befindet. Hierdurch wird angezeigt, daß das Lösungsmittelsystem bereit ist, daß jedoch die Lösungsmittelzufuhr momentan abgeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird GRÜN leuchten, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Einstellung "Auto" (AUTO) und der Gashebel sich an der Position für Vorwärtsbewegung befindet. Der Anzeiger wird außerdem GRÜN leuchten, wenn das Lösungsmittelsystem sich in der Einstellung "Kurzzeitig EIN" (MOMENTARY ON) befindet. Hierdurch wird angezeigt, daß die Lösungsmittelzufuhr momentan eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger wird nicht anzeigen, wenn das Lösungsmittelsystem sich in der Einstellung "Aus" (OFF) befindet.

Störmelder für das Lösungsmittelsystem (42):

- Dieser Anzeiger wird ROT BLINKEN, wenn am Lösungsmittelsystem eine Störung vorliegt. Gleichzeitig wird am Stundenzähler / Störungsanzeiger (32) ein Fehler angezeigt werden.

Hauptstrom-Anzeiger (43):

- Dieser Anzeiger wird bei eingeschaltetem (ON) Schlüsselschalter GRÜN leuchten.

DECOUVREZ VOTRE MACHINE !

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Gyrophare | 13 | Plateau des brosses de nettoyage et bavettes latérales |
| 2 | Couvercle de remplissage du réservoir de solution | 14 | Roues arrière et freins |
| 3 | Siège de l'opérateur avec interrupteur de sécurité | 15 | Compartment batterie |
| 4 | Manette de réglage du siège de l'opérateur | 16 | Bouton d'avertisseur sonore |
| 5 | Bouton de réglage de la hauteur du volant | 17 | Point d'arrimage de la machine (pour le transport) |
| 6 | Manette de serrage/de relâche de la pédale de frein et du frein à main | 18 | Embouchure |
| 7 | Levier de contrôle du flux de solution | 19 | Roulettes de l'embouchure |
| 8 | Pédale de marche avant/arrière et de réglage de la vitesse | 20 | Réservoir de récupération |
| 9 | Feu avant | 21 | Tuyau de vidange du réservoir de récupération |
| 10 | Roue motrice et directrice | 22 | Flotteur d'arrêt du réservoir de récupération |
| 11 | Coupe-circuit | 23 | Chambre du filtre du moteur d'aspiration |
| 12 | Interrupteur d'arrêt d'urgence | 24 | Tuyau de vidange du réservoir de solution |

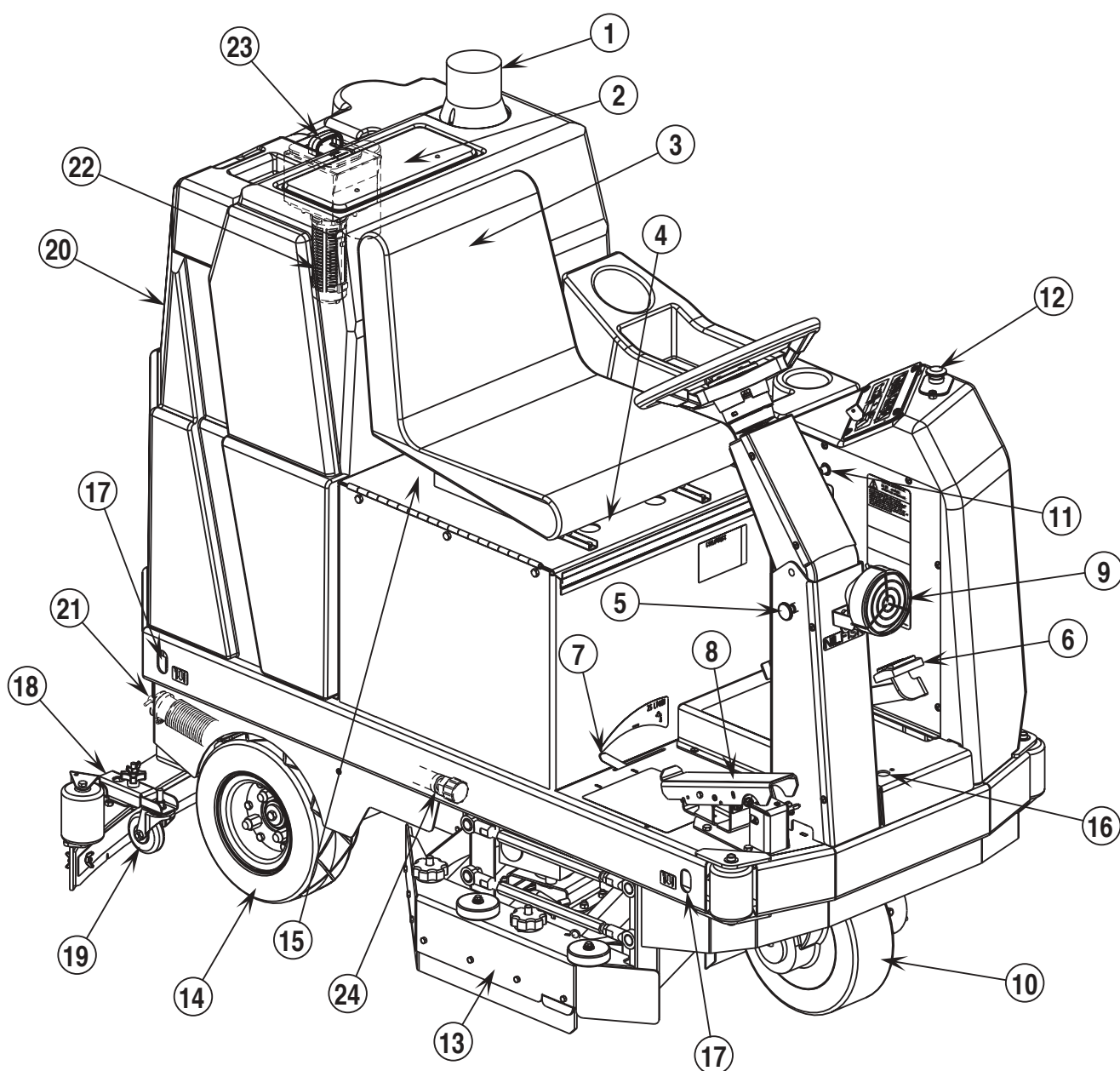
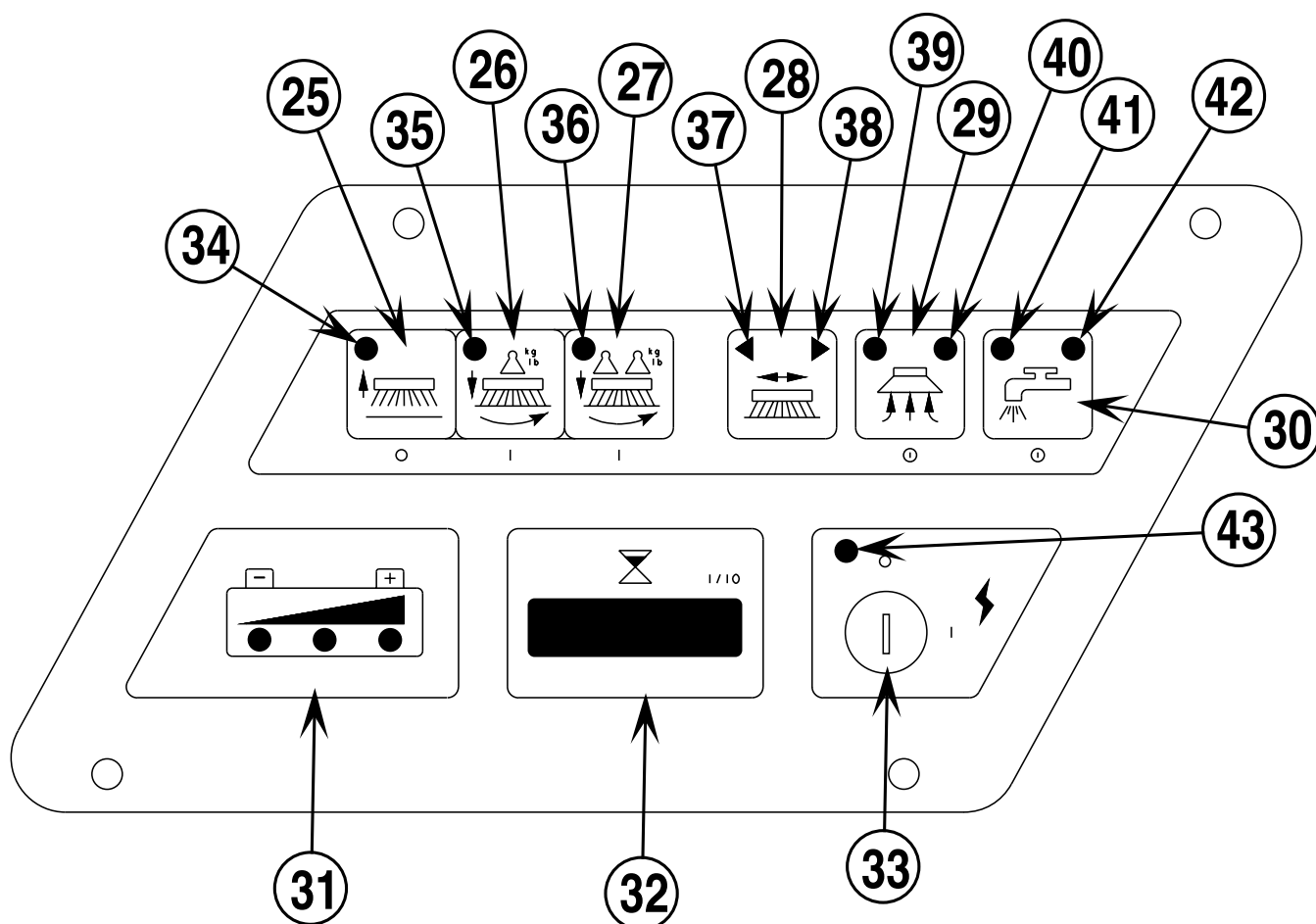


TABLEAU DE COMMANDE

- 25 Bouton d'arrêt du brossage
- 26 Bouton de brossage normal
- 27 Bouton de brossage puissant
- 28 Bouton In/Out du plateau de brossage (En option, uniquement sur les systèmes à disque)
- 29 Bouton d'aspiration
- 30 Bouton de solution
- 31 Indicateur de l'état de la batterie
- 32 Affichage compteur horaire / état
- 33 Interrupteur à clé On/Off principal
- 34 Indicateur du mode brossage Off
- 35 Indicateur du mode de brossage normal
- 36 Indicateur du mode de brossage puissant
- 37 Indicateur de position IN du plateau de brossage (En option, uniquement sur les systèmes à disque)
- 38 Indicateur de position OUT du plateau de brossage (En option, uniquement sur les systèmes à disque)
- 39 Indicateur du système d'aspiration
- 40 Indicateur d'erreur dans le système d'aspiration
- 41 Indicateur du système de solution
- 42 Indicateur d'erreur dans le système de solution
- 43 Témoin d'alimentation principale



DESCRIPTION FONCTIONNELLE DES BOUTONS DE COMMANDE

Le système Hydro-Retrieve™ 3200 / BR 850 ayant été conçu dans une optique de simplicité, ses commandes sont basées sur le concept du *fonctionnement en une seule touche*. Pour un brossage en un seul passage, il suffit à l'opérateur d'appuyer sur un bouton, et tous les systèmes de la machine sont prêts à l'usage.

Pour la plupart des opérations de nettoyage en un seul passage, il suffira à l'opérateur d'utiliser les trois boutons situés à l'extrémité gauche du tableau de commande (il s'agit des boutons Mode de brossage Off, mode de brossage normal et mode de brossage puissant). C'est pourquoi ces boutons ont été conçus dans une couleur blanche brillante sur le tableau de commande, tandis que les autres boutons sont d'une couleur plus sombre.

Bouton d'arrêt du brossage (25) - Une pression sur ce bouton lorsque la machine est en mode de brossage déclenchera les activités suivantes :

- Le plateau de brossage (en option) sera placé en position IN, s'il était en position OUT
- Les brosses s'arrêteront
- Le plateau de brossage se placera en position UP (haute)
- Le flux de solution s'arrêtera
- A la première pression sur ce bouton, le système aspiration/embouchure N'EST PAS débranché ; cela permettra dès lors de récupérer l'éventuel résidu d'eau sans devoir, pour autant, faire fonctionner à nouveau l'aspiration. En cas de seconde pression sur ce bouton (après arrêt du mode de brossage), l'embouchure se soulèvera et l'aspiration sera interrompue après un délai de six secondes.

Bouton de brossage normal (26) - Une pression sur ce bouton permettra de sélectionner le mode de brossage normal. En utilisant ce mode de brossage, une quantité modérée de pression descendante sera appliquée sur les brosses. Les activités suivantes seront mises en œuvre lors de l'enclenchement de ce bouton :

- Le plateau de brossage sera abaissé
- Les systèmes d'aspiration et de solution seront enclenchés (modes aspiration et solution = AUTO)
- Dès qu'un sens de marche est donné par l'accélérateur (avant ou arrière), les brosses se mettent à tourner et l'aspiration est enclenchée. Si la marche avant est demandée, l'embouchure s'abaissera et le flux de solution commencera. En cas de marche arrière, l'embouchure se placera en position haute et le flux de solution sera interrompu.

Bouton de brossage puissant (27) - Une pression sur ce bouton permettra de sélectionner le mode de brossage puissant. En utilisant ce mode de brossage, une quantité importante de pression descendante sera appliquée sur les brosses. Veuillez consulter la description susmentionnée pour obtenir une description des autres actions observées.

Bouton In/Out du plateau de brossage (En option, uniquement sur les systèmes à disque) (28) - Une pression sur ce bouton permettra de sélectionner l'une des deux positions du plateau de brossage, à savoir IN ou OUT. La position OUT ne peut être sélectionnée que si l'un des deux modes de brossage (normal ou puissant) a été sélectionné. Le plateau de brossage ne peut pas être placé en position IN ou en position OUT si le plateau est en position UP.

Bouton d'aspiration (29) - Ce bouton est utilisé pour sélectionner le mode de fonctionnement du système aspiration/embouchure. Ce système peut fonctionner selon 3 modes : il s'agit des modes OFF, AUTO et ON. Vous trouverez ci-après une description de chaque mode, ainsi que de la manière de les sélectionner.

MODE OFF : Dans ce mode de fonctionnement, l'aspiration est désactivée et l'embouchure est en position haute. Comme nous l'avons mentionné précédemment, le système d'aspiration sera positionné en mode AUTO lors de la sélection du mode de brossage. S'il est conseillé de procéder à un trempage du sol (c'est-à-dire de brosser sans récupération de la solution), le système d'aspiration peut être désactivé en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est automatiquement sélectionné lors du choix d'un mode de brossage. Dans ce mode, l'embouchure sera placée en position basse, à moins que la direction arrière n'ait été sélectionnée par le biais de l'accélérateur. L'aspiration sera activée quelle que soit la direction choisie. Lorsque ce mode est sélectionné, l'aspiration continue de fonctionner durant 10 secondes après que l'accélérateur soit revenu en position neutre : cette fonctionnalité permettra de récupérer dans le réservoir la solution présente dans l'embouchure et dans le tuyau. Ce mode peut être sélectionné indépendamment du mode de brossage en appuyant, puis en relâchant le bouton d'aspiration.

MODE ON : Dans ce mode de fonctionnement, l'embouchure demeurera en position haute et l'aspiration sera activée, et ce quelle que soit la position de l'accélérateur. Ce mode peut être sélectionné en appuyant et en maintenant enfoncé le bouton d'aspiration pendant environ 1,5 seconde. *Le mode d'aspiration doit tout d'abord être désactivé avant de pouvoir choisir ce mode.* Ce mode est inclus en cas d'utilisation éventuelle d'un système d'aspiration à distance avec cette machine ou si l'opérateur souhaite procéder au nettoyage de l'embouchure en utilisant le tuyau d'aspiration.

Bouton de solution (30) - Ce bouton est utilisé pour sélectionner le mode de fonctionnement du système de solution. Trois modes de fonctionnement sont disponibles pour ce système : il s'agit des modes OFF, AUTO, MOMENTARY ON. Vous trouverez ci-après une description de chaque mode, ainsi que de la manière de les sélectionner.

MODE OFF : Dans ce mode, le flux de solution est désactivé. Comme il a été mentionné ci-dessus, lors de la sélection d'un mode de brossage, le système de solution sera placé en mode auto. S'il est recommandé de nettoyer sans répandre de solution, il est possible de la désactiver en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est automatiquement sélectionné en cas de choix d'un mode de brossage. Dans ce mode, le flux de solution peut être activé à n'importe quel moment lorsque la direction avant est sélectionnée par le biais de l'accélérateur. Dans tous les autres cas, le flux de solution sera désactivé.

MOMENTARY MODE ON (MODE ON MOMENTANE) : Ce mode ne peut être sélectionné qu'en cas de désactivation du mode de brossage. La solution peut être distribuée en appuyant sur le bouton de solution et en le maintenant enfoncé. Le système sera alimenté en solution aussi longtemps que ce bouton demeurera enfoncé. Cette méthode est indiquée pour le trempage du sol avant brossage.

DESCRIPTION DES INDICATEURS DU TABLEAU DE COMMANDE :

En règle générale, les lignes de conduite suivantes s'appliquent aux indicateurs du tableau de commande :

Un indicateur rouge ininterrompu signifie que la fonction est désactivée pour une raison quelconque. Ainsi, si le système de brossage est désactivé alors que l'opérateur n'est pas assis sur le siège, l'indicateur du système de brossage sera rouge, indiquant par là même que le système ne pourra être enclenché tant que l'opérateur n'aura pas repris sa place sur le siège.

Un indicateur rouge clignotant signifie qu'une erreur s'est produite dans le système en question. Une erreur due à une surcharge électrique est un exemple de ce type d'erreur.

Un indicateur jaune signifie que la fonction a été activée, mais qu'elle ne fonctionne pas à l'heure actuelle. Ainsi, si un mode de brossage est sélectionné alors que l'accélérateur est en position neutre, les indicateurs des systèmes de brossage, d'aspiration et de solution seront tous de couleur jaune, signifiant de ce fait que les divers systèmes sont actifs et prêts à être actionnés lorsque l'accélérateur sera en position avant ou arrière.

Un indicateur vert signifie que le système est actif.

Un indicateur vert clignotant signifie que le système est en état d'attente. Cette situation survient, par exemple, en cas de sélection d'un mode de brossage et en cas de passage de l'accélérateur de la position avant ou arrière à la position neutre. Le cas échéant, l'indicateur d'aspiration adoptera une couleur verte clignotante signifiant que l'aspiration est toujours active, mais qu'elle sera désactivée après la période d'attente.

Indicateur du mode de brossage Off (34) :

- Cet indicateur sera ROUGE si le système de brossage est désactivé pour une raison quelconque, dont :
 - Enclenchement du bouton d'arrêt d'urgence
 - Interrupteur de siège ouvert
 - Plateau de brossage n'est pas de retour en positions IN et UP.
 - Erreur de système
 - Etat de basse tension
- Cet indicateur sera VERT si le système est prêt pour le mode de brossage normal ou puissant.
- Cet indicateur sera ETEINT (OFF) en cas de sélection du mode de brossage normal ou puissant.
- Cet indicateur sera ROUGE clignotant si une erreur a été détectée dans l'un des composants du système de brossage. Cette erreur s'accompagnera d'une indication d'erreur sur l'écran compteur horaire / état (32).

Indicateur du mode de brossage normal (35) :

- Cet indicateur sera JAUNE si le mode de brossage normal a été sélectionné, mais que le moteur de brossage ne fonctionne pas. Ce sera le cas si l'accélérateur est en position neutre. Le moteur de brossage fonctionnera encore pendant trois secondes environ après le retour de l'accélérateur en position neutre.
- Cet indicateur sera VERT si le mode de brossage normal est sélectionné et que le moteur de brossage fonctionne.
- Cet indicateur sera ETEINT (OFF) en cas de désactivation du mode de brossage ou de sélection du mode de brossage puissant.

Indicateur du mode de brossage puissant (36) :

- Cet indicateur sera JAUNE si le mode de brossage puissant a été sélectionné, mais que le moteur de brossage est désactivé. Ce sera le cas si l'accélérateur est en position neutre. Le moteur de brossage fonctionnera encore pendant trois secondes environ après le retour de l'accélérateur en position neutre.
- Cet indicateur sera VERT si le mode de brossage puissant a été sélectionné et que le moteur de brossage est activé.
- Cet indicateur sera ETEINT (OFF) en cas de désactivation du mode de brossage ou de sélection du mode de brossage normal.

Indicateur de position IN du plateau de brossage (En option, uniquement sur les systèmes à disque) (37) :

- Cet indicateur sera ROUGE si le mouvement du plateau de brossage est désactivé. Le plateau de brossage ne peut être placé en position IN ou OUT que si le plateau de brossage est en position DOWN (basse).
- Cet indicateur sera VERT s'il est possible de déplacer le plateau de brossage en position OUT.
- Cet indicateur sera éteint (OFF) si le plateau de brossage est en position OUT.
- Cet indicateur sera ROUGE clignotant s'il y a une erreur dans le système IN / OUT. Cette erreur sera accompagnée d'une indication d'erreur dans l'écran compteur horaire / état (32).

Indicateur de position OUT du plateau de brossage (En option, uniquement sur les systèmes à disque) (38) :

- Cet indicateur sera activé (VERT) si le plateau de brossage est en position OUT.
- Cet indicateur sera éteint (OFF) si le plateau de brossage est en position IN

Indicateur du système d'aspiration (39) :

- Cet indicateur sera JAUNE si le système aspiration/embouchure est en mode AUTO et si l'accélérateur est en position neutre. Cet état indique que le système d'aspiration est branché, mais que l'aspiration est actuellement désactivée.
- Cet indicateur sera VERT si l'aspiration est actuellement activée. Cet état indique que le système est en mode AUTO et que l'accélérateur n'est pas en position neutre ou que le système d'aspiration est activé (ON).
- Cet indicateur sera VERT clignotant si le délai d'arrêt permet le maintien de l'aspiration. Cela se produit si le système d'aspiration est en mode auto et si l'accélérateur se place en position neutre. Cela se produira également si le système d'aspiration est désactivé, alors qu'il se trouvait soit en mode AUTO, soit en mode activé (ON). Le délai d'arrêt mettra le système d'aspiration hors tension après une période d'attente déterminée.
- Cet indicateur sera ETEINT (OFF) si le système aspiration/embouchure est en mode Off.

Indicateur d'erreur dans le système d'aspiration (40) :

- Cet indicateur sera rouge clignotant si une erreur est détectée dans le système d'aspiration ou dans le système d'embouchure. Cette erreur s'accompagnera d'une indication d'erreur affichée dans l'écran compteur horaire / état (32).
- Cet indicateur sera ROUGE et l'affichage compteur horaire / état (32) affichera l'état «FULL» (plein) si le flotteur du réservoir de récupération est remonté. Si cette indication apparaît et que le réservoir n'est pas rempli, veuillez vous reporter à la partie *Dépannage*.

Indicateur du système de solution (41) :

- Cet indicateur sera JAUNE si le système de solution est en mode AUTO et si l'accélérateur est en position neutre ou arrière. Cet état indique que le système de solution est branché, mais que le flux de solution est actuellement désactivé.
- Cet indicateur sera VERT si le système de solution est en mode auto et si l'accélérateur est en position avant. Il sera également VERT si le système de solution est en mode MOMENTARY ON. Cela indique que le flux de solution est actuellement activé.
- Cet indicateur sera éteint (OFF) si le système de solution est en mode off.

Indicateur d'erreur dans le système de solution (42) :

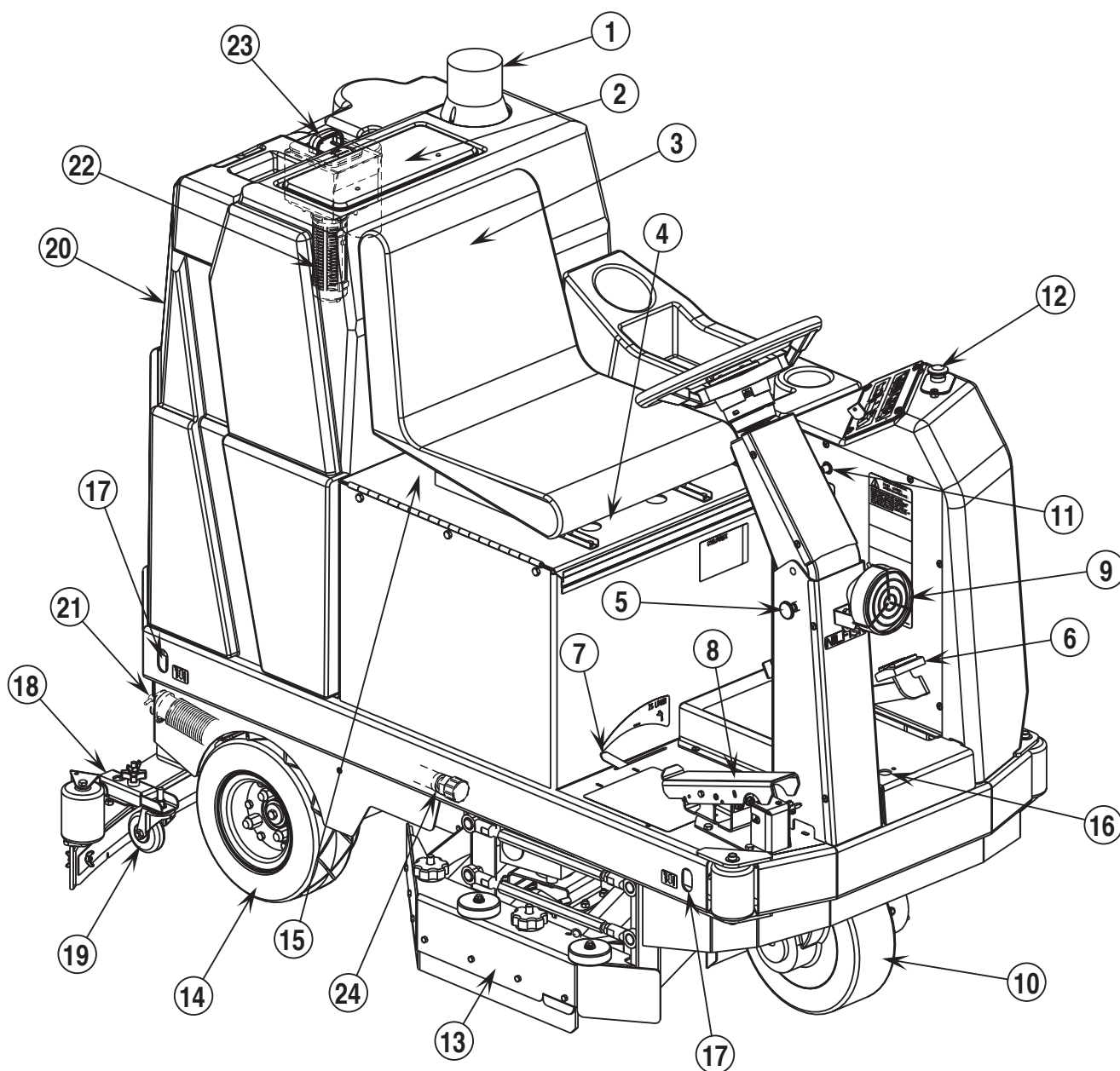
- Cet indicateur sera rouge clignotant si une erreur est détectée dans le système de solution. Cette indication sera accompagnée par une indication d'erreur sur l'écran compteur horaire / état (32).

Témoin d'alimentation principale (43) :

- Ce témoin sera VERT lorsque l'interrupteur est en position ON.

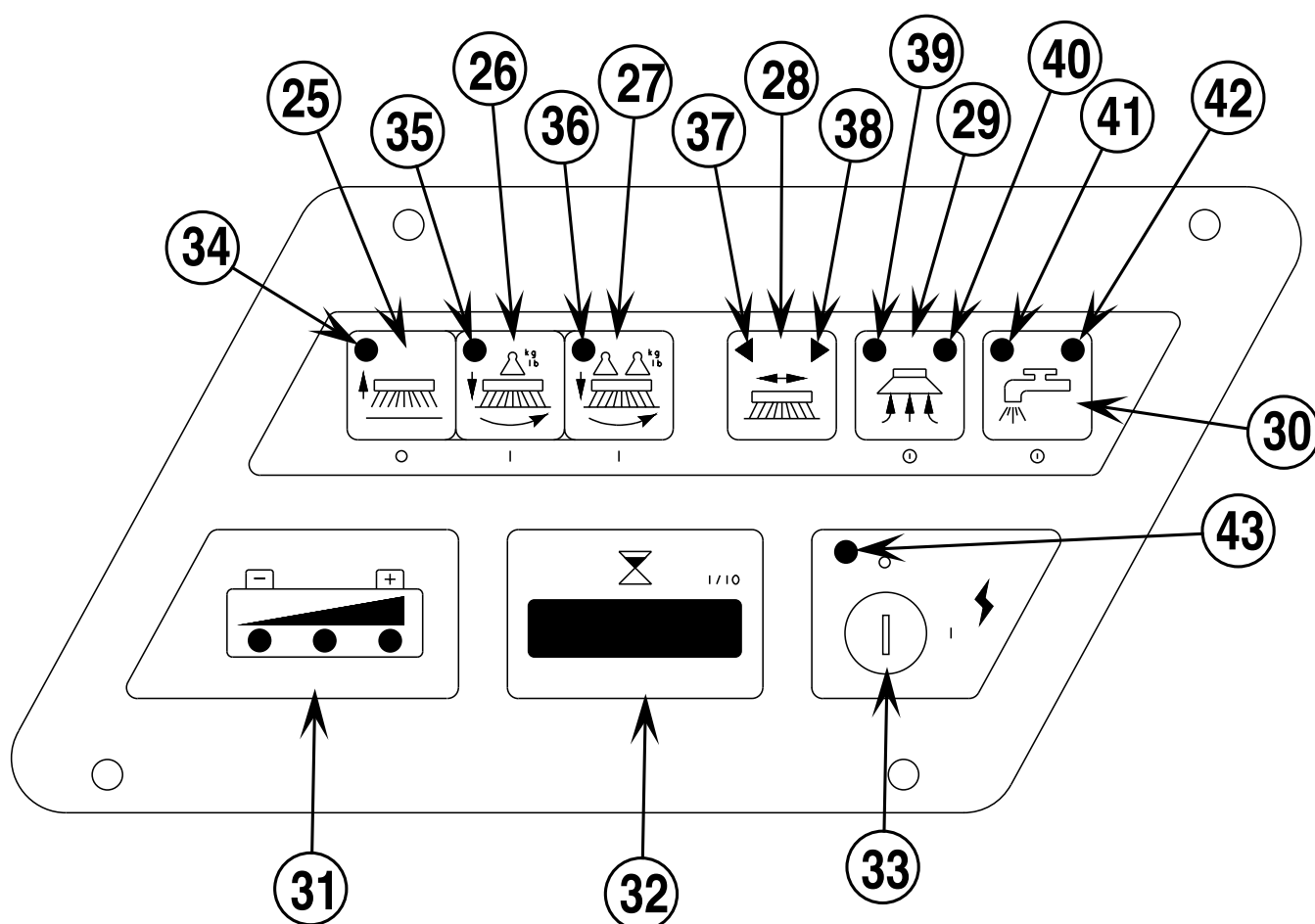
KEN UW MACHINE

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Zwaailicht | 13 | Borstelplaat en spatschermen |
| 2 | Deksel vulopening schoonwatertank | 14 | Achterwielen en remmen |
| 3 | Bestuurdersplaats met veiligheidsschakelaar | 15 | Accuruiimte |
| 4 | Hendel stoelafstelling bestuurdersplaats | 16 | Claxon |
| 5 | Knop stuurafstelling | 17 | Ogen voor het vastzetten van de machine |
| 6 | Hendel rempedaal en handrem | 18 | Zuigmond-unit |
| 7 | Hendel voor schoonwatertoevoer | 19 | Zwenkwielen van de zuigmond |
| 8 | Voor- of achteruit pedaal | 20 | Vuilwatertank |
| 9 | Koplamp | 21 | Afvoerslang vuilwatertank |
| 10 | Aandrijf- en stuurwiel | 22 | Vlotter voor het afsluiten van de vuilwatertank |
| 11 | Zekeringen | 23 | Filterhuis van zuigmotor |
| 12 | Noodschakelaar | 24 | Afvoerslang schoonwatertank |



BEDIENINGSPANEEL

- 25 Schrobben uit knop
- 26 Normaal schrobben knop
- 27 Zwaar schrobben knop
- 28 Schrobplaat IN/UIT knop (Alleen optioneel voor schijfsystemen)
- 29 Zuigknop
- 30 Schoonwaterknop
- 31 Accuconditiometer
- 32 Urenteller/status-display
- 33 Hoofdschakelaar
- 34 Lampje voor schrobstand
- 35 Lampje voor normaal schrobben stand
- 36 Lampje voor zwaar schrobben stand
- 37 Lampje voor schrobplaat IN-stand (Alleen optioneel voor schijfsystemen)
- 38 Lampje voor schrobplaat UIT-stand (Alleen optioneel voor schijfsystemen)
- 39 Lampje voor zuigsysteem
- 40 Lampje voor storing in zuigsysteem
- 41 Lampje voor schoonwatersysteem
- 42 Lampje voor storing in schoonwatersysteem
- 43 Lampje voor stroom AANstroomlampje



FUNCTIES VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN

De bedieningsknoppen op de Hydro-Retriever™ 3200 / BR 850 zijn zo ontworpen dat men bepaalde functies eigenlijk *via één knop* in werking zet. Voor enkel schrobben hoeft u slechts op één knop te drukken om alle systemen van de machine te laten functioneren.

Bij enkel schrobben hoeft u meestal alleen maar van de drie meest linkse knoppen op het bedieningspaneel gebruik te maken. Dit zijn de schrobben uit knop, normaal schrobben knop en de zwaar schrobben knop. Daarom hebben deze knoppen op het bedieningspaneel een fel witte rand, terwijl alle andere knoppen een donkerdere rand hebben.

Schrobben uit knop (25) - Als men op deze knop drukt terwijl de machine in de schrobstand staat, gebeurt het volgende:

- De schrobplaat (met optionele IN/UIT knop) gaat terug naar de IN-stand als deze in de UIT-stand stond
- De borstels gaan uit
- De schrobplaat gaat omhoog naar de OMHOOG-stand
- De schoonwatertoevoer stopt
- Als deze knop de eerste keer wordt ingedrukt, gaat het zuig-/zuigmondsysteem NIET uit. Dit omdat eventueel aanwezig water dan nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer aan te hoeven zetten. Als er een tweede keer op deze knop wordt gedrukt (nadat de schrobstand uitgezet is), komt de zuigmond omhoog en gaat het zuigsysteem na 6 seconden uit.

Normaal schrobben knop (26) - Als deze knop wordt ingedrukt, wordt de normaal schrobben stand gekozen. In deze stand wordt er een matige druk op de borstels uitgeoefend. Als men op deze knop drukt, gebeurt het volgende:

- De schrobplaat gaat omlaag
- Het zuig- en schoonwatersysteem gaan aan (zuigstand en schoonwaterstand = AUTO)
- Zodra er via het gaspedaal een richting aangegeven wordt (vooruit of achteruit), gaan de borstels draaien en gaat het zuigsysteem aan. Als u vooruit gaat, gaat de zuigmond omlaag en gaat de schoonwatertoevoer aan. Als u achteruit gaat, gaat de zuigmond omhoog en gaat de schoonwatertoevoer uit.

Zwaar schrobben knop (27) - Als deze knop wordt ingedrukt, wordt de zwaar schrobben stand gekozen. In deze stand wordt een stevige druk op de borstels uitgeoefend. Verder gebeurt hetzelfde als in de normaal schrobben stand (zie hierboven).

Schrobplaat IN/UIT knop (Alleen optioneel voor schijfsystemen) (28) - Als deze knop wordt ingedrukt, wordt er een van de twee standen voor de schrobplaat gekozen, IN of UIT. De UIT-stand kan alleen gekozen worden als er al een van de twee schrobstanden (normaal schrobben of zwaar schrobben) gekozen is. De schrobplaat kan niet naar de IN-stand of UIT-stand gaan als de schrobplaat in de OMHOOG-stand staat.

Zuigknop (29) - Met deze knop wordt de functiestand voor het zuig-/zuigmondsysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk: UIT, AUTO, AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en van de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT-STAND: In deze stand staat het zuigsysteem uit en de zuigmond omhoog. Zoals hierboven reeds vermeld, gaat het zuigsysteem in de AUTO-stand staan als er een schrobstand ingesteld is. Als er dubbel geschrobd moet worden (schrobben zonder vuil water op te nemen), kan het zuigsysteem uitgezet worden door op deze knop te drukken.

AUTO-STAND: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand ingesteld is. In deze stand staat de zuigmond omlaag, tenzij u via het gaspedaal hebt aangegeven achteruit te willen. Het zuigsysteem gaat zowel bij vooruit als achteruit aan. In deze stand blijft het zuigsysteem gedurende 10 seconden aan staan nadat het gaspedaal in de neutrale stand is gezet. Dit omdat het nog in de zuigmond en slang aanwezig schoonwater dan in de tank kan worden gezogen. U kunt deze stand onafhankelijk van de schrobstand kiezen door op de zuigknop te drukken en deze weer los te laten.

AAN-STAND: In deze stand blijft de zuigmond omhoog staan en gaat het zuigsysteem aan, ongeacht de stand van het gaspedaal. Deze stand wordt gekozen door op de zuigknop te drukken en deze ongeveer 1,5 seconde lang ingedrukt te houden. *De zuigstand moet eerst UIT staan voordat u deze stand kunt instellen.* Deze stand is aangebracht voor het geval er bij deze machine van een extern hulpstuk gebruikgemaakt wordt of als u de zuigmond met behulp van de zuigslang wilt reinigen.

Schoonwaterknop (30) - Met deze knop wordt de functiestand voor het schoonwatersysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk: UIT, AUTO en EVEN AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en van de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT-STAND: In deze stand staat de schoonwatertoevoer uit. Zoals hierboven reeds vermeld, gaat het schoonwatersysteem in de AUTO-stand als er een schrobstand ingesteld is. Als er geschrobd moet worden zonder schoonwater toe te voegen, kan de schoonwatertoevoer uitgezet worden door op deze knop te drukken.

AUTO-STAND: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand ingesteld is. In deze stand gaat de schoonwatertoevoer aan zodra u via het gaspedaal hebt aangegeven vooruit te willen. Anders staat de schoonwatertoevoer uit.

EVEN AAN STAND: Deze stand kan alleen gekozen worden als de schrobstand UIT staat. U kunt schoonwater toevoegen door op de schoonwaterknop te drukken en deze ingedrukt te houden. Er wordt schoonwater toegevoerd zo lang u deze knop ingedrukt houdt. Dit om de vloer eerst nat te maken voordat u gaat schrobben.

LAMPJES OP HET BEDIENINGSPANEEL

Voor de lampjes op het bedieningspaneel gelden de volgende algemene richtlijnen:

Een constant brandend rood lampje betekent dat de functie om de een of andere reden niet mogelijk is. Als het schrobsysteem bijvoorbeeld uit staat en de gebruiker niet op zijn plaats zit, is het lampje voor het schrobsysteem rood, hetgeen aangeeft dat het systeem niet aan kan gaan voordat de gebruiker zich op zijn plaats bevindt.

Een knipperend rood lampje betekent dat er een storing in het desbetreffende systeem is. Bijvoorbeeld in geval van overstroom.

Een geel lampje betekent dat de desbetreffende functie wel mogelijk is, maar op dat moment niet aan staat. Als er bijvoorbeeld een schrobstand ingesteld is en het gaspedaal zich in de neutrale stand bevindt, zijn de lampjes voor het schrobsysteem, het zuigsysteem en het schoonwatersysteem allemaal geel, hetgeen aangeeft dat deze systemen mogelijk zijn en aan zullen gaan zodra het gaspedaal op vooruit of achteruit gezet wordt.

Een groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem aan staat.

Een knipperend groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem bijna uit staat. Bijvoorbeeld wanneer er een schrobstand ingesteld is en het gaspedaal van vooruit of achteruit naar neutraal gaat. Op dat moment gaat het lampje van het zuigsysteem groen knipperen, hetgeen aangeeft dat het zuigsysteem nog aan staat, maar na de wachttijd uit zal gaan.

Lampje voor schrobstand (34):

- Dit lampje is ROOD als het schrobsysteem om de een of andere reden niet mogelijk is. Mogelijke oorzaken:
 - Noodschakelaar is ingedrukt
 - Veiligheidsschakelaar van de bestuursplaats staat open
 - De schrobplaat is niet in de IN- en OMHOOG-stand teruggegaan
 - Systeemstoring
 - Laagspanning
- Dit lampje is GROEN als het systeem in de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand geplaatst kan worden.
- Dit lampje is UIT als de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand ingesteld is.
- Dit lampje knippert ROOD als er een storing in een van de onderdelen van het schrobsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (32) staan.

Lampje voor normaal schrobben stand (35):

- Dit lampje is GEEL als de normaal schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer het gaspedaal in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden aan staan nadat het gaspedaal terug in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de normaal schrobben stand ingesteld is en de schrobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de zwaar schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor zwaar schrobben stand (36):

- Dit lampje is GEEL als de zwaar schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer het gaspedaal in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden aan staan nadat het gaspedaal terug in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de zwaar schrobben stand ingesteld is en de schrobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de normaal schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor schrobplaat IN-stand (Alleen optioneel voor schijfsystemen) (37):

- Dit lampje is ROOD als de schrobplaat niet verplaatst kan worden. De schrobplaat kan slechts IN of UIT gezet worden als de schrobplaat in de OMLAAG-stand staat.
- Dit lampje is GROEN als het wel mogelijk is de schrobplaat in de UIT-stand te zetten.
- Dit lampje is UIT als de schrobplaat in de UIT-stand staat.
- Dit lampje knippert ROOD als er een storing in het IN/UIT-systeem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (32) staan.

Lampje voor schrobplaat UIT-stand (Alleen optioneel voor schijfsystemen) (38):

- Dit lampje is aan (GROEN) als de schrobplaat in de UIT-stand staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobplaat in de IN-stand staat.

Lampje voor zuigsysteem (39):

- Dit lampje is GEEL als het zuig-/zuigmondsysteem in de AUTO-stand staat en het gaspedaal zich in de neutrale stand bevindt. Dit geeft aan dat het zuigsysteem mogelijk is, maar op dat moment uit staat.
- Dit lampje is GROEN als het zuigsysteem op dat moment aan staat. Dit geeft aan dat het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en het gaspedaal niet in de neutrale stand staat of dat het zuigsysteem in de AAN-stand staat.
- Dit lampje knippert GROEN als het zuigsysteem gedurende de wachttijd nog aan staat. Dit gebeurt wanneer het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en het gaspedaal naar de neutrale stand gaat. Dit gebeurt ook wanneer het zuigsysteem uitgezet wordt terwijl het in de AUTO-stand of in de AAN-stand stond. Na de wachttijd wordt het zuigsysteem uitgezet.
- Dit lampje is UIT als het zuig-/zuigmondsysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor storing in zuigsysteem (40):

- Dit lampje knippert rood als er een storing in het zuigsysteem of zuigmondsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (32) staan.
- Dit lampje is ROOD en op de urenteller/status-display (32) staat "FULL" als de vlotter van de vuilwatertank afgesloten is. Raadpleeg het gedeelte *Algemene storingen verhelpen* als deze melding verschijnt wanneer de tank niet vol is.

Lampje voor schoonwatersysteem (41):

- Dit lampje is GEEL als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en het gaspedaal zich in de neutrale stand of de achteruitstand bevindt. Dit geeft aan dat het schoonwatersysteem mogelijk is, maar dat de toevoer van schoonwater op dat moment uit staat.
- Dit lampje is GROEN als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en het gaspedaal zich in de vooruitstand bevindt. Het is ook GROEN als het schoonwatersysteem in de EVEN AAN stand staat. Dit geeft aan dat de toevoer van schoonwater op dat moment aan staat.
- Dit lampje is UIT als het schoonwatersysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor storing in schoonwatersysteem (42):

- Dit lampje knippert rood als er een storing in het schoonwatersysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (32) staan.

Lampje voor stroom AAN (43):

- Dit lampje is GROEN als de hoofdschakelaar aan staat.

DESCRIPTION OF THE BATTERY CONDITION INDICATORS

The battery condition indicators will give an indication of the state of charge of the batteries. The battery condition monitor will retain the state-of-charge even if the key has been turned off. The state-of-charge indication is reset to full charge when the batteries have been recharged. It is also possible to choose between two different low voltage thresholds depending on whether maintenance free or standard batteries are being used (**have qualified service engineer perform this selection**). NOTE: The following percentages are based on *useable* battery capacity not total battery capacity. Therefore, 100% discharge = 80% of total battery capacity for standard wet cell batteries or 70% of total battery capacity for maintenance free batteries.

Green Indicator = full charge down to 80% discharge

Yellow Indicator = 80% discharge down to 90% discharge

Red Indicator = 90% discharge down to 99% discharge

Flashing Red Indicator = 100% discharge - scrub system will automatically shut down

DESCRIPTION OF HOURMETER / STATUS DISPLAY

The 5 character display in the lower center of the control panel is primarily used as a display for the hourmeter function. This display is also used to display the following information depending upon which mode the control is in:

- Error codes*
- Brush pressure adjustment setting for normal scrub mode*
- Display of control system default parameters*
- Recovery tank FULL indicator*

* NOTE: Have a qualified service engineer reference the Service Manual Form No. 56043047 for explanations about the error code descriptions and scrub system control default parameter changes.

Emergency Stop Switch (12): This switch will disable the drive system and the scrub system. It does NOT remove power to these systems as a battery disconnect switch would.

INSTALL THE BATTERIES

⚠ WARNING !

Use extreme caution when working with batteries. Sulfuric acid in batteries can cause severe injury if allowed to contact the skin or eyes. Explosive hydrogen gas is vented from inside the batteries through openings in the battery caps. This gas can be ignited by any electrical arc, spark or flame.

When Servicing Batteries...

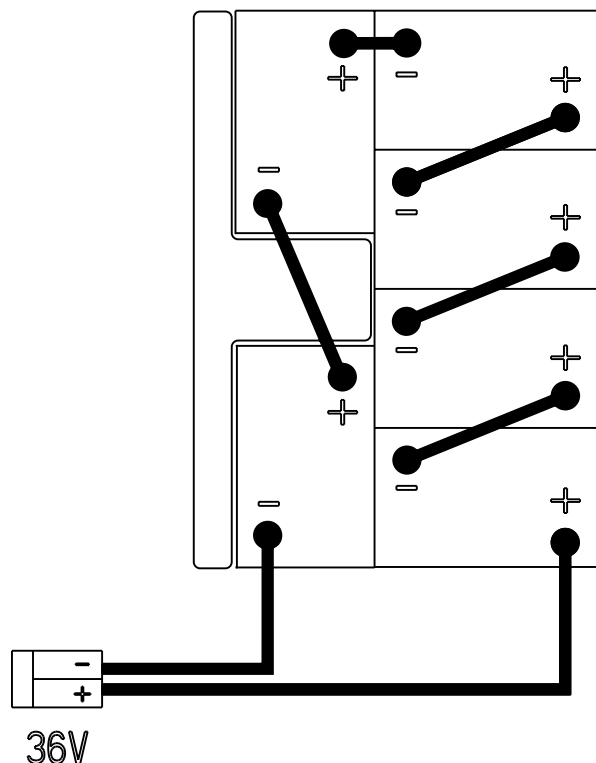
- * Remove all jewelry.
- * Do not smoke.
- * Wear safety glasses, a rubber apron and rubber gloves.
- * Work in a well-ventilated area.
- * Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time.

⚠ CAUTION !

Electrical components in this machine can be severely damaged if the batteries are not installed and connected properly. Batteries should be installed by Nilfisk-Advance or by a qualified electrician.

- 1 Turn the Key Switch (33) off (O) and remove the key. Then swing open the Battery Compartment Cover (15).
- 2 Using (2) people and an appropriate lifting strap, carefully lift the batteries into the compartment tray exactly as shown. Use decal 56016165 battery cable layout.
- 3 See Figure 1. Install battery cables as shown and tighten the nuts on the battery terminals.
- 4 Install the battery boots and secure tightly to the battery cables with the supplied tie straps.
- 5 Connect the battery pack connector to the machine connector and close the battery compartment cover.

FIGURE 1



BESCHREIBUNG DER BATTERIE-ANZEIGELAMPEN

Mit Hilfe der Batterie-Anzeigelampen läßt sich der Ladezustand der Batterien feststellen. Selbst bei abgezogenem Schlüssel wird der Batterie-Anzeigemonitor den Ladezustand speichern. Die Anzeige des Ladezustandes wird nach dem erneuten Laden der Batterien auf "Vollständig geladen" zurückgesetzt werden. Es besteht außerdem die Möglichkeit, zwischen zwei verschiedenen Niederspannungsschwellen zu wählen, je nachdem, ob wartungsfreie Batterien oder Standardbatterien benutzt werden (**überlassen Sie diese Entscheidung einem qualifizierten Service-Techniker**). BITTE BEACHTEN SIE: Die folgenden Prozentangaben sind auf die *nutzbare*, nicht auf die insgesamt vorhandene Batteriekapazität basiert. Daher entspricht eine 100%ige Entladung 80% der gesamten Batteriekapazität bei Standard-NaBelementen oder 70% der gesamten Batteriekapazität bei wartungsfreien Batterien.

Grüne Anzeigelampe = vollständig geladen bis 80% entladen

Gelbe Anzeigelampe = 80% entladen bis 90% entladen

Rote Anzeigelampe = 90% entladen bis 99% entladen

Blinkende rote Anzeigelampe = 100% entladen - das Schrubbsystem wird automatisch abgeschaltet

BESCHREIBUNG DES STUNDENZÄHLERS / ZUSTANDSANZEIGERS

Die 5-ziffrige Anzeige mitten im unteren Teil des Steuerpultes wird hauptsächlich als Anzeige der Stundenzähler-Funktion benutzt. Diese Anzeige wird außerdem dazu benutzt, je nach der Einstellung der Steuerung die folgenden Informationen anzuzeigen:

- Störungs-Codes*
- Justierung des Bürstendruckes - Einstellung "Normales Schrubben"
- Anzeige der Default-Parameter des Steuerungssystems*
- Anzeige "Auffangbehälter voll" (FULL)*

* BITTE BEACHTEN SIE: Bitten Sie einen qualifizierten Service-Techniker, sich bei der Entschlüsselung der Störungs-Codes sowie beim Wechsel der Default-Parameter der Schrubbsystemsteuerung nach dem Service-Handbuch Nr. 56043047 zu richten.

Notaus-Schalter (12): Dieser Schalter wird das Antriebssystem sowie das Schrubbsystem betriebsunfähig machen. Er schaltet NICHT den Strom zu den Systemen ab, wie das bei einem Schalter zur Unterbrechung der Verbindung zu den Batterien der Fall sein würde.

INSTALLATION DER BATTERIEN

⚠ WARNHINWEIS !

Bei der Arbeit an Batterien ist besondere Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen verursachen. Explosiver, gasförmiger Wasserstoff wird aus dem Inneren der Batterien durch Öffnungen in den Batteriekappen abgegeben. Dieses Gas kann durch jeglichen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine Flamme entzündet werden.

Wenn Sie an den Batterien arbeiten...

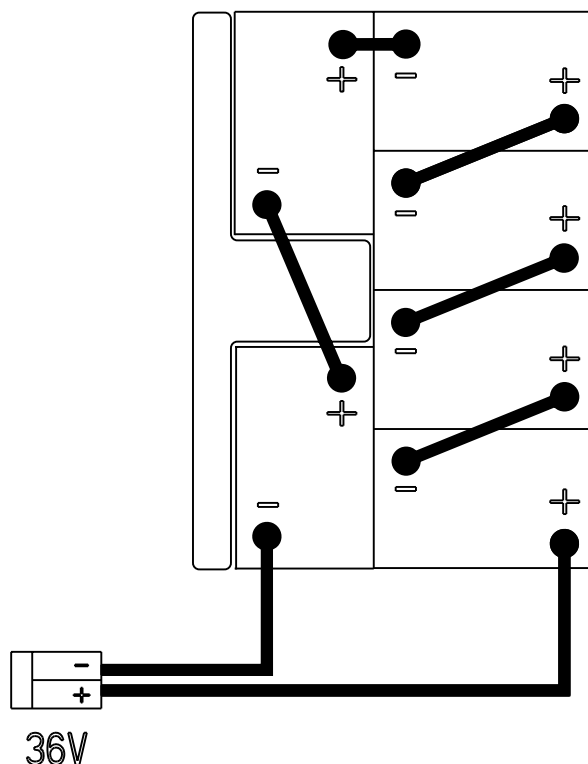
- * Entfernen Sie jeglichen Schmuck.
- * Rauchen Sie nicht.
- * Tragen Sie Schutzbrillen, eine Gummischürze und Gummihandschuhe.
- * Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich.
- * Lassen Sie nicht zu, daß ein Werkzeug jeweils mehr als einen Batteriekontakt berührt.

⚠ VORSICHT !

Die elektrischen Teile dieser Maschine können erheblich beschädigt werden, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß installiert und angeschlossen werden. Die Installation der Batterien sollte von Nilfisk-Advance oder einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.

- 1 Schalten Sie den Schlüsselschalter (33) auf "Aus" (O), und entfernen Sie den Schlüssel. Daraufhin öffnen Sie durch Schwenken die Abdeckung des Batteriefaches (15).
- 2 Mit Hilfe von (2) Personen und einem passenden Hubriemen heben Sie die Batterien vorsichtig genau wie abgebildet in das Becken des Batteriefaches. Benutzen Sie den Batteriekabelplan - Abziehbild 56016165.
- 3 Siehe Abb. 1. Installieren Sie die Batteriekabel wie abgebildet, und ziehen Sie die Muttern an den Batteriekontakten fest.
- 4 Installieren Sie die Batteriemanschetten, und befestigen Sie diese mit Hilfe der mitgelieferten Bänder sorgfältig an den Batteriekabeln.
- 5 Schließen Sie den Anschluß des Batterie-Satzes am Anschluß der Maschine an, und schließen Sie die Abdeckung des Batteriefaches.

ABB. 1



DESCRIPTION DES INDICATEURS DE L'ETAT DE LA BATTERIE

Les indicateurs de l'état de la batterie donneront une indication sur l'état de charge des batteries. Le moniteur de l'état de la batterie conservera en mémoire l'état de la batterie même lorsque la clé aura été enlevée. Une fois les batteries entièrement chargées, l'indicateur en fait état. Il est également possible de choisir entre deux seuils de basse tension différents, sur la base de l'utilisation de batteries sans entretien ou de batteries classiques (**veuillez consulter un ingénieur agréé pour opérer cette sélection**). REMARQUE : Les pourcentages suivants reposent sur la capacité *utilisable* de la batterie, et non pas sur sa capacité totale. C'est pourquoi une décharge de 100 % est égale à 80% de la capacité totale de la batterie pour les batteries classiques ou 70 % de la capacité totale de la batterie pour des batteries sans entretien.

Indicateur vert = charge totale jusqu'à décharge de 80%

Indicateur jaune = décharge de 80% jusqu'à décharge de 90%

Indicateur rouge = décharge de 90% jusqu'à décharge de 99%

Indicateur rouge clignotant = décharge de 100% - le système de brossage s'arrêtera automatiquement.

DESCRIPTION DE L'ECRAN COMPTEUR HORAIRE / ETAT

Cet écran de 5 caractères situé en position centrale dans le bas du tableau de commande est principalement utilisé pour afficher la fonction de compteur horaire. Il permet également de visualiser les informations suivantes, en fonction du mode de contrôle sélectionné :

- Codes d'erreur *
- Paramètres de réglage de la pression de la brosse pour un mode de brossage normal *
- Affichage des paramètres par défaut du système de contrôle *
- Indicateur FULL (plein) du réservoir de récupération *

* REMARQUE : Pour de plus amples informations sur les codes d'erreur et les modifications des paramètres de contrôle par défaut du système de brossage, veuillez consulter un ingénieur agréé, lequel se basera sur le formulaire N° 56043047 du manuel d'entretien.

Interrupteur d'arrêt d'urgence (12) : Cet interrupteur désactivera le système d'entraînement et le système de brossage. Il ne met pas ces systèmes HORS TENSION, contrairement à l'interrupteur de déconnexion des batteries.

PLACEMENT DES BATTERIES

⚠ ATTENTION !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme.

Lors de l'entretien des batteries...

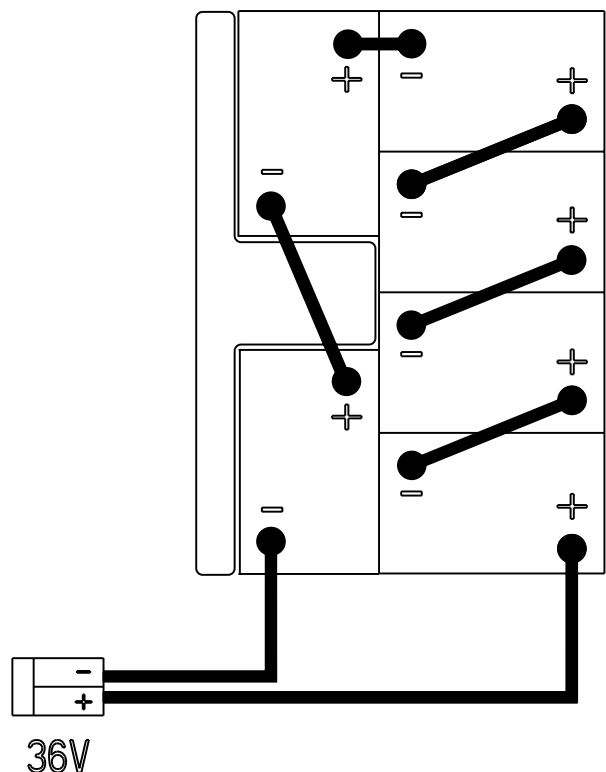
- * Retirez tout bijou.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée.
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.

⚠ PRUDENCE !

Les composants électriques de la machine peuvent être sévèrement endommagés si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement. Il est conseillé d'en confier l'installation à Nilfisk-Advance ou à un électricien qualifié.

- 1 Placez l'interrupteur à clé (33) en position off (O) et ôtez la clé. Ouvrez ensuite le couvercle du compartiment batterie (15).
- 2 Avec l'aide de tierces personnes et une sangle de levage adaptée à cette opération, soulevez les batteries avec soin dans le plateau du compartiment, comme vous le montre l'illustration. Utilisez le schéma de placement des câbles de la batterie Réf. 56016165.
- 3 Veuillez consulter la Figure 1. Installez les câbles de la batterie comme indiqué et serrez les écrous papillons sur les terminaux de batterie.
- 4 Installez les capuchons de batterie et serrez fermement les câbles de la batterie avec les brides de fixation.
- 5 Branchez le connecteur de la batterie au connecteur de la machine et fermez le couvercle du compartiment batterie.

DESSIN 1



ACCUCONDITIONIEMETER

De accuconditiemeter geeft aan in hoeverre de accu's geladen zijn. Ook als de hoofdschakelaar uitgezet is, blijft deze status gehandhaafd. De meter komt pas weer op geheel geladen te staan nadat de accu's opnieuw opgeladen zijn. Afhankelijk van het type accu's dat u gebruikt, kunt u ook kiezen uit twee verschillende laagspanningsdrempels (**laat deze keuze bepalen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur**). N.B.: De volgende percentages zijn gebaseerd op het *bruikbare* accuvermogen en niet op het totale accuvermogen. Een ontlading van 100% is bij standaard natte accu's daarom gelijk aan 80% van het totale accuvermogen en bij onderhoudsvrije accu's gelijk aan 70% van het totale accuvermogen.

Groen lampje = geheel geladen tot 80% ontladen

Geel lampje = 80% ontladen tot 90% ontladen

Rood lampje = 90% ontladen tot 99% ontladen

Rood knipperend lampje = 100% ontladen - het schrobsysteem gaat automatisch uit

URENTELLER/STATUS-DISPLAY

De display met plaats voor 5 karakters, onderin het midden van het bedieningspaneel doet hoofdzakelijk dienst als als urenteller. Afhankelijk van de functiestand op dat moment, kunnen ook de volgende meldingen op de display verschijnen:

- Foutcodes*
- Afstelling van de borsteldruk voor normaal schrobben stand*
- Meldingen van standaard instellingen van het schrobsysteem*
- Melding dat vuilwatertank vol is ("FULL")*

* N.B.: Laat een gekwalificeerde onderhoudsmonteur formulier nr. 56043047 van de onderhoudshandleiding raadplegen voor een nadere toelichting van de foutcodes en wijzigingen in de standaard instellingen van het schrobsysteem.

Noodschakelaar (12): Met deze schakelaar wordt het functioneren van het aandrijfsysteem en het schrobsysteem onmogelijk gemaakt. Hiermee wordt NIET de stroom naar deze systemen toe uitgeschakeld, zoals dat bij een afsluitschakelaar voor de accu's zou gebeuren.

ACCU'S AANSLUITEN

⚠ WAARSCHUWING!

Wees extra voorzichtig met de accu's. Het accu zuur kan ernstig letsel veroorzaken als het in aanraking komt met de huid of de ogen. Er ontsnapt ontvlambaar hydrogeengas uit de ontluuchtingsopeningen in de accudoppen. Dit gas kan ontploffen door elektrische ontlading, vonken of vlammen.

Tijdens het werken met de accu's...

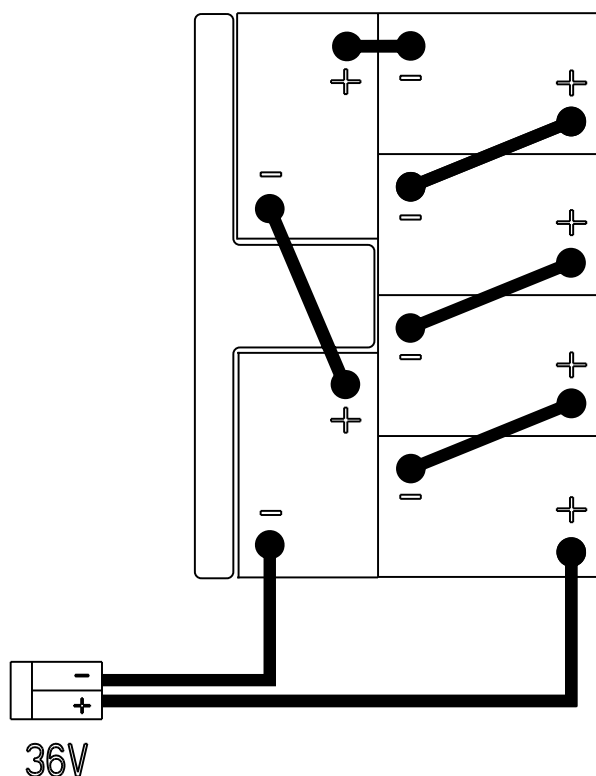
- * Draag geen sieraden.
- * Rook niet.
- * Draag een veiligheidsbril, een rubber schort en rubber handschoenen.
- * Werk in een goed geventileerde ruimte.
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanrakingen komen.

⚠ OPGELET!

De elektrische onderdelen van de machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet goed geplaatst en niet juist aangesloten zijn. De accu's mogen slechts door Nilfisk-Advance of een gekwalificeerde elektricien aangesloten worden.

- 1 Zet de hoofdschakelaar (**33**) uit (O) en verwijder de contactsleutel. Klap vervolgens de afdekplaat van de accuimte (**15**) omhoog.
- 2 Til de accu's met 2 personen en met behulp van een daartoe geschikte hijsstrop, precies zoals aangeven, voorzichtig in de accubak. Maak voor de accukabels gebruik van de decal 56016165 indeling.
- 3 Zie Afb. 1. Sluit de accukabels aan zoals op de afbeelding aangegeven en draai de klemmen van de accupolen vast.
- 4 Bevestig de afdekschoentjes en zet deze met behulp van de bijgeleverde bevestigingsriempjes stevig vast op de accukabels.
- 5 Sluit de accukoppeling aan op de koppeling van de machine en sluit de afdekplaat van de accuimte.

AFB. 1



INSTALL THE BRUSHES (DISC SYSTEM)

- 1 Make sure the Key Switch (33) is off (O). To access the brush mounting plates, remove both the left and right outer side skirt assemblies from the Scrub Brush Deck (13). Note: The skirts are held in place by two black knobs on each skirt, to separate, loosen knob(s) and pull skirt straight out.
- 2 To mount the brushes (or pad holders) align the lugs on the brush with the holes on the mounting plate and turn to lock in place (turn outside edge of brush towards front of machine).

56505781 - Magna Grit 46
 56505782 - Dyna Grit 80
 56505788 - MidLite Grit 180
 56505787 - MidGrit 240
 56505783 - AgLite Grit 500
 56505784 - Prolene
 56505785 - ProLite
 56505786 - Union Mix

DISC BRUSH APPLICATION GUIDE (SUGGESTION ONLY)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Stripping:								
Concrete	X	X						
Terrazo	X	X						
Ceramic/Quarry tile		X						
Vinyl tile		X						
General Scrubbing:								
Concrete	X	X	X	X		X		
Terrazo			X	X	X	X		
Ceramic/Quarry tile			X	X	X	X		
Marble					X		X	
Vinyl tile			X		X	X		
Raised-rubber tile					X		X	
Polishing:								
Raised Disc Tile								X
Marble								X
Vinyl tile								X

INSTALL THE BRUSHES (CYLINDRICAL SYSTEM)

- 1 Make sure the Key Switch (33) is off (O). To access the brushes, swing both side skirt assemblies open. Note: The skirts are held in place by a large cotter pin on each side, remove the pins and swing the skirt assemblies out of the way. Loosen the black knobs (one on each side) on top of the idler assemblies and remove the idler assemblies. Slide the brush into the housing, lift slightly, push and turn until it seats. Re-install the idler assemblies, close the skirt assemblies and secure with cotter pins.

56407475 - Polypropylene, 32" 56410293 - Polypropylene, 38"
 56407473 - Soft Nylon, 32" 56410294 - Soft Nylon, 38"
 56407474 - Stiff Nylon, 32" 56410295 - Stiff Nylon, 38"
 56407476 - 180 Grit, 32" 56410296 - 180 Grit, 38"
 56407477 - 80 Grit, 32" 56410297 - 80 Grit, 38"
 56407478 - 46 Grit, 32" 56410298 - 46 Grit, 38"

CYLINDRICAL BRUSH APPLICATION GUIDE (SUGGESTION ONLY)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro- pylene	Stiff Nylon	Soft Nylon
Stripping:						
Concrete	X	X				
Terrazo	X	X				
Ceramic/Quarry tile		X				
Vinyl tile		X				
General Scrubbing:						
Concrete	X	X	X	X	X	
Terrazo			X	X	X	X
Ceramic/Quarry tile			X	X	X	X
Marble			X		X	X
Vinyl tile			X	X	X	X
Raised-rubber tile			X			X

INSTALLATION DER BÜRSTEN (SCHEIBENSYSTEM)

- Überzeugen Sie sich davon, daß der Schlüsselschalter (33) ausgeschaltet (O) ist. Um zu den Halteplatten der Bürsten Zugang zu erhalten, entfernen Sie sowohl die linke als auch die rechte äußere Seitenschürzen-Vorrichtung von der Schrubbürsten-Abdeckung (13). Bitte beachten Sie: Die Schürzen werden von zwei schwarzen, an jeder Schürze befindlichen Knöpfen an Ort und Stelle gehalten, bei der Demontage wird der Knopf/werden die Knöpfe gelöst, und die Schürze wird gerade herausgezogen.
- Bei der Montage der Bürsten (oder Kissenhalter) werden die Fahnen an der Bürste auf die Löcher in der Halteplatte ausgerichtet, zum Verriegeln drehen (drehen Sie die äußere Kante der Bürste zur Vorderseite der Maschine).

56505781 - Magna Grit 46
 56505782 - Dyna Grit 80
 56505788 - MidLite Grit 180
 56505787 - MidGrit 240
 56505783 - AgLite Grit 500
 56505784 - Prolene
 56505785 - ProLite
 56505786 - Union Mix

RICHTLINIEN ZUR ANWENDUNG VON SCHEIBENBÜRSTEN (LEDIGLICH ANREGUNGEN)

Anwendungszweck	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Abtragen von Schichten:								
Beton	X	X						
Terrazzo	X	X						
Keramik-/Steinfliesen		X						
Vinylfliesen		X						
Normales Schrubben:								
Beton	X	X	X	X		X		
Terrazzo			X	X	X	X		
Keramik-/Steinfliesen			X	X	X	X		
Marmor					X		X	
Vinylfliesen			X		X	X		
Struktur-Gummifliesen					X		X	
Polieren:								
Fliesen mit gehobener Rundstruktur								X
Marmor								X
Vinylfliesen								X

INSTALLATION DER BÜRSTEN (ZYLINDERSYSTEM)

- Überzeugen Sie sich davon, daß der Schlüsselschalter (33) ausgeschaltet (O) ist. Um an die Bürsten zu gelangen öffnen Sie durch Schwenken beide Seitenschürzen-Vorrichtungen. Bitte beachten Sie: Die Schürzen werden an jeder Seite durch einen großen Splint an Ort und Stelle gehalten. Entfernen Sie die Splinte, und schwenken Sie die Schürzenvorrichtungen beiseite. Lösen Sie die schwarzen Knöpfe (einer an jeder Seite) an der Oberseite der Leitradvorrichtungen, und entfernen Sie die Leitradvorrichtungen. Schieben Sie die Bürste in das Gehäuse, heben Sie leicht an, und drücken und drehen Sie, bis die Bürste einrastet. Installieren Sie erneut die Leitradvorrichtungen, schließen Sie die Schürzenvorrichtungen, und sichern Sie diese mit Hilfe der Splinte.

56407475 - Polypropylen, 32" 56410293 - Polypropylen, 38"
 56407473 - Nylon, weich, 32" 56410294 - Nylon, weich, 38"
 56407474 - Nylon, steif, 32" 56410295 - Nylon, steif, 38"
 56407476 - 180 Grit, 32" 56410296 - 180 Grit, 38"
 56407477 - 80 Grit, 32" 56410297 - 80 Grit, 38"
 56407478 - 46 Grit, 32" 56410298 - 46 Grit, 38"

RICHTLINIEN ZUR ANWENDUNG VON ZYLINDERBÜRSTEN (LEDIGLICH ANREGUNGEN)

Anwendungszweck	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypropylen	Nylon steif	Nylon weich
Abtragen von Schichten:						
Beton	X	X				
Terrazzo	X	X				
Keramik-/Steinfliesen		X				
Vinylfliesen		X				
Normales Schrubben:						
Beton	X	X	X	X	X	
Terrazzo			X	X	X	X
Keramik-/Steinfliesen			X	X	X	X
Marmor			X		X	X
Vinylfliesen			X	X	X	X
aufgeraute Gummifliesen			X			X

PLACEMENT DES BROSSES (SYSTEME A DISQUE)

- Assurez-vous que l'interrupteur à clé (33) soit en position off (O). Pour avoir accès aux plaques de montage des brosses, ôtez les ensembles de bavettes latérales extérieures droites et gauches du plateau de brossage (13). Remarque : Les bavettes sont maintenues en place par deux boutons noirs situés sur chaque bavette ; pour les séparer, détachez le(s) bouton(s) et retirez ensuite la bavette.
- Pour placer les brosses (ou les supports de tampons), alignez les ergots de la brosse avec les rainures sur la plaque de montage et tournez pour les ajuster (faites pivoter le bord extérieur de la brosse dans la direction de l'avant de la machine).

56505781 - Magna Grit 46
 56505782 - Dyna Grit 80
 56505788 - MidLite Grit 180
 56505787 - MidGrit 240
 56505783 - AgLite Grit 500
 56505784 - Prolene
 56505785 - ProLite
 56505786 - Union Mix

MANUEL D'UTILISATION DE LA BROSSA A DISQUE (SUGGESTION UNIQUEMENT)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Décapage :								
Béton	X	X						
Terrazzo	X	X						
Carreaux de céramique/grès cérame		X						
Carreaux de vinyle		X						
Nettoyage général :								
Béton	X	X	X	X		X		
Terrazzo			X	X	X	X		
Carreaux de céramique/grès cérame			X	X	X	X		
Marbre					X		X	
Carreaux de vinyle			X		X	X		
Revêtement de caoutchouc à pastilles					X		X	
Polissage :								
Revêtement de caoutchouc à pastilles								X
Marbre								X
Carreaux de vinyle								X

INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

- Assurez-vous que l'interrupteur à clé (33) est bien en position off (O). Pour accéder aux brosses, écarter les deux parois formant la jupe en les faisant pivoter. Remarque : ces parois sont maintenues en position au moyen de grandes goupilles situées de part et d'autre de la jupe. Enlevez ces goupilles et faites pivoter la jupe. Desserrez les boutons poignées noirs (un sur chaque flanc) situés sur la partie supérieure du dispositif du pignon et enlevez-le. Faites glisser les brosses dans la cage, soulevez-les légèrement, puis poussez et tournez-les jusqu'à ce qu'elles soient correctement positionnées. Remplacez ensuite le dispositif du pignon, refermez la jupe et resserrez les goupilles.

56407475 - Polypropylène, 32
 56407473 - Nylon doux, 32
 56407474 - Nylon dur, 32
 56407476 - 180 Grit, 32
 56407477 - 80 Grit, 32
 56407478 - 46 Grit, 32

56410293 - Polypropylène, 38
 56410294 - Nylon doux, 38
 56410295 - Nylon dur, 38
 56410296 - 180 Grit, 38
 56410297 - 80 Grit, 38
 56410298 - 46 Grit, 38

MANUEL D'UTILISATION DE LA BROSSA CYLINDRIQUE (SUGGESTION UNIQUEMENT)

Application	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypro- pylène	Nylon dur	Nylon doux
Décapage :						
Béton	X	X				
Terrazzo	X	X				
Carreaux de céramique/grès cérame		X				
Carreaux de vinyle		X				
Nettoyage général :						
Béton	X	X	X	X	X	
Terrazzo			X	X	X	X
Carreaux de céramique/grès cérame			X	X	X	X
Marbre			X		X	X
Carreaux de vinyle			X	X	X	X
Revêtement de caoutchouc à pastilles			X			X

BORSTELS BEVESTIGEN (SCHIJFSYSTEMEN)

- 1 Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar **(33)** uit (O) staat. Om bij de montageplaten van de borstels te kunnen, moet u de buitenste linker en de rechter spatschermen uit de borstelplaat **(13)** verwijderen. N.B.: De spatschermen worden op elk spatscherm door twee zwarte knoppen vastgehouden. Om ze los te halen draait u de knoppen los en trekt u het spatscherm er zo uit.
- 2 Om de borstels (of pad-houders) te bevestigen brengt u de lipjes op de borstel op gelijke hoogte met de gaatjes in de montageplaat en draait u ze op hun plaats (draai de buitenste rand van de borstel in de richting van de voorkant van de machine).

56505781 - Magna Grit 46
 56505782 - Dyna Grit 80
 56505788 - MidLite Grit 180
 56505787 - MidGrit 240
 56505783 - AgLite Grit 500
 56505784 - Prolene
 56505785 - ProLite
 56505786 - Union Mix

(AANBEVOLEN) GEBRUIK VAN BORSTELS BIJ SCHIJFSYSTEMEN

Toepassing	46 Grit	80 Grit	180 Grit	240 Grit	500 Grit	Prolene	Prolite	Union Mix
Strippen:								
Beton	X	X						
Terrazo	X	X						
Plavuizen/vloertegels		X						
Vinyltegels		X						
Normaal schrobben:								
Beton	X	X	X	X		X		
Terrazo			X	X	X	X		
Plavuizen/vloertegels			X	X	X	X		
Marmer					X		X	
Vinyltegels			X		X	X		
Rubberprofieltegels					X		X	
Opwrijven:								
Profieltegels								X
Marmer								X
Vinyltegels								X

BORSTELS BEVESTIGEN (CILINDRISCHE SYSTEMEN)

- 1 Zorg ervoor dat het contactslot **(33)** uit (op O) staat. Om toegang tot de borstels te verkrijgen dient u beide spatscherm-units open te draaien. N.B.: De spatschermen zitten door middel van grote splitpennen aan beide zijden vast. Verwijder de splitpennen en draai de spatscherm-units naar buiten. Draai de zwarte knoppen (één aan elke zijde) bovenop de draagarm-units los en verwijder de draagarm-units. Schuif de borstel in het huis, til de borstel iets omhoog en duw en draai de borstel totdat deze op zijn plaats valt. Plaats de draagarm-units weer terug, sluit de spatscherm-units en borg ze met de splitpennen.

56407475 - Polypropylene, 32" 56410293 - Polypropylene, 38"
 56407473 - Soft Nylon, 32" 56410294 - Soft Nylon, 38"
 56407474 - Stiff Nylon, 32" 56410295 - Stiff Nylon, 38"
 56407476 - 180 Grit, 32" 56410296 - 180 Grit, 38"
 56407477 - 80 Grit, 32" 56410297 - 80 Grit, 38"
 56407478 - 46 Grit, 32" 56410298 - 46 Grit, 38"

(AANBEVOLEN) GEBRUIK VAN BORSTELS BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN

Toepassing	46 Grit	80 Grit	180 Grit	Polypropylene	Stiff Nylon	Soft Nylon
Strippen:						
Beton	X	X				
Terrazo	X	X				
Plavuizen/vloertegels		X				
Vinyltegels		X				
Normaal schrobben:						
Beton	X	X	X	X	X	
Terrazo			X	X	X	X
Plavuizen/vloertegels			X	X	X	X
Marmer			X		X	X
Vinyltegels			X	X	X	X
Rubberprofieltegels			X			X

INSTALL THE SQUEEGEE

- 1 Make sure the Squeegee (**18**) is up (O) and the Key Switch (**33**) is off (O). Hold the squeegee tool so that the curved ends point forward, then slide the squeegee tool onto the Mount (**A**) (See Figure 2).
- 2 Hand tighten the Thumb Nuts (**B**) and then connect the vacuum hose to the Squeegee Tube (**C**) (vacuum hose should loop to the left).

FILL THE SOLUTION TANK

Read the cleaning chemical label and figure the proper amount of chemical to mix for a tank that holds 151 liter (40 US gallons).

Remove the Solution Tank Cover (**2**), then fill the tank 1/3 full of water, add the cleaning chemical, then fill the tank to 7.62cm (3 inches) from the top of the tank opening (fill to bottom of the wall in tank opening).

⚠ CAUTION !

Use only low-foaming, non-flammable liquid detergents intended for automatic scrubber machine applications.

INSTALLATION DER ABSAUGLEISTE

- 1 Überzeugen Sie sich davon, daß die Absaugleiste (**18**) angehoben (O) ist, und daß der Schüsselschalter (**33**) auf "Aus" (O) geschaltet ist. Halten Sie das Absaugleistengerät so, daß die runden Enden nach vorn zeigen, schieben Sie daraufhin das Absaugleistengerät auf die Montagevorrichtung (**A**) (Siehe Abb. 2).
- 2 Ziehen Sie die Flügelmutter (**B**) mit der Hand fest, und schließen Sie daraufhin den Saugschlauch am Rohr der Absaugleiste (**C**) an (die Schlaufe des Saugschlauches sollte nach links gerichtet sein).

FÜLLEN DES LÖSUNGSMITTELTANKS

Lesen Sie das Etikett des Chemikalienbehälters durch, und errechnen Sie die passende Menge des beizufügenden Reinigungsmittels, um einen Tank mit einem Fassungsvermögen von 151 Litern (40 US Gallonen) zu füllen.

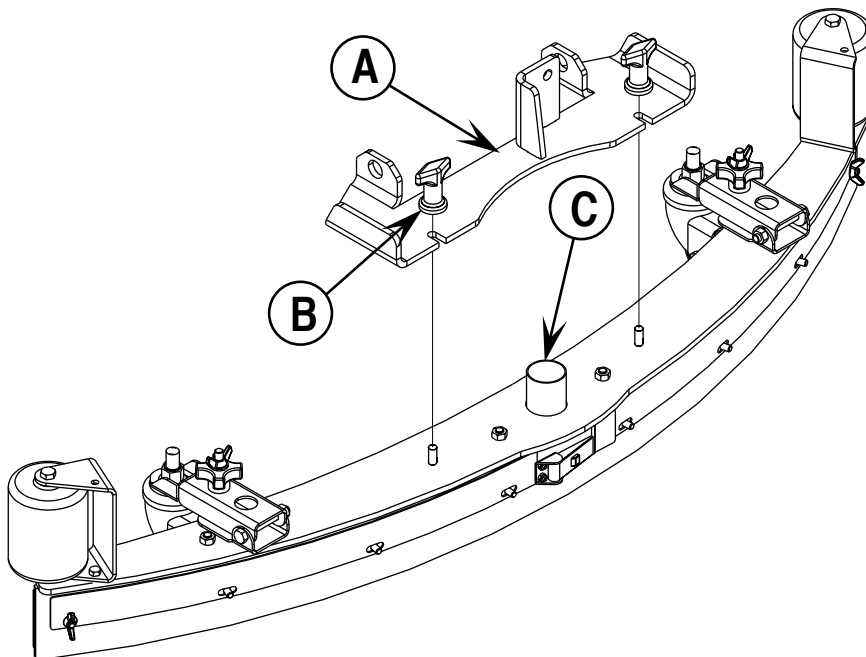
Entfernen Sie die Abdeckung des Lösungsmitteltanks (**2**), und füllen Sie den Tank zu einem Drittel mit Wasser, fügen Sie daraufhin das Reinigungsmittel hinzu, und füllen Sie den Tank bis 7,62 cm (3 Zoll) unter dem oberen Ende der Tanköffnung (füllen Sie den Tank bis zum Boden der Wand in der Tanköffnung).

⚠ VORSICHT !

Verwenden Sie lediglich nicht-brennbare, flüssige Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung, die für die Anwendung in Verbindung mit automatischen Schrubmaschinen bestimmt sind.

FIGURE 2

ABB. 2



PLACEMENT DE L'EMBOUCHURE

- 1 Veuillez tout d'abord vous assurer que l'embouchure (18) est en position élevée (Up - O) et que l'interrupteur à clé (33) est en position off (O). Maintenez l'embouchure, de telle sorte que les extrémités de celle-ci pointent vers l'avant ; ensuite, insérez l'outil d'embouchure dans le support de l'embouchure (A) (Voir Figure 2).
- 2 Serrez les écrous à ailettes à la main (B) et branchez ensuite le tuyau d'aspiration dans le tube situé sur l'embouchure (C) (le tuyau d'aspiration doit faire une boucle vers la gauche).

REMPLEISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Lisez l'étiquette du produit chimique nettoyant et évaluez la quantité *ad hoc* de produit chimique à mélanger pour un réservoir d'une contenance de 151 litres.

Otez le couvercle du Réservoir de solution (2), remplissez ensuite un tiers du réservoir avec de l'eau, ajoutez l'agent chimique nettoyant et remplissez ensuite le réservoir jusqu'à 7,62cm du bord du réservoir (remplir jusqu'au sommet de la paroi par l'ouverture pratiquée dans le réservoir).

⚠ PRUDENCE !

N'utilisez que des détergents liquides à faible pouvoir moussant et ininflammables, conçus spécialement pour des applications de machines de brossage.

ZUIGMOND MONTEREN

- 1 Zorg ervoor dat de zuigmond-unit (18) omhoog (O) staat en dat de hoofdschakelaar (33) uit (O) staat. Houd de zuigmond zodanig vast dat het kromme gedeelte vooruit wijst en schuif de zuigmond vervolgens op de montageplaat (A) (zie Afb. 2).
- 2 Draai de vingermoeren (B) met de hand vast en sluit de zuigslang vervolgens aan op de zuigmondbuis (C) (de zuigslang moet een lus naar links maken).

SCHOONWATERTANK VULLEN

Lees het etiket op de reinigingsmiddel dat u gebruikt en bereken de juiste mengverhouding voor het reinigingsmiddel voor een tank met een inhoud van 151 liter.

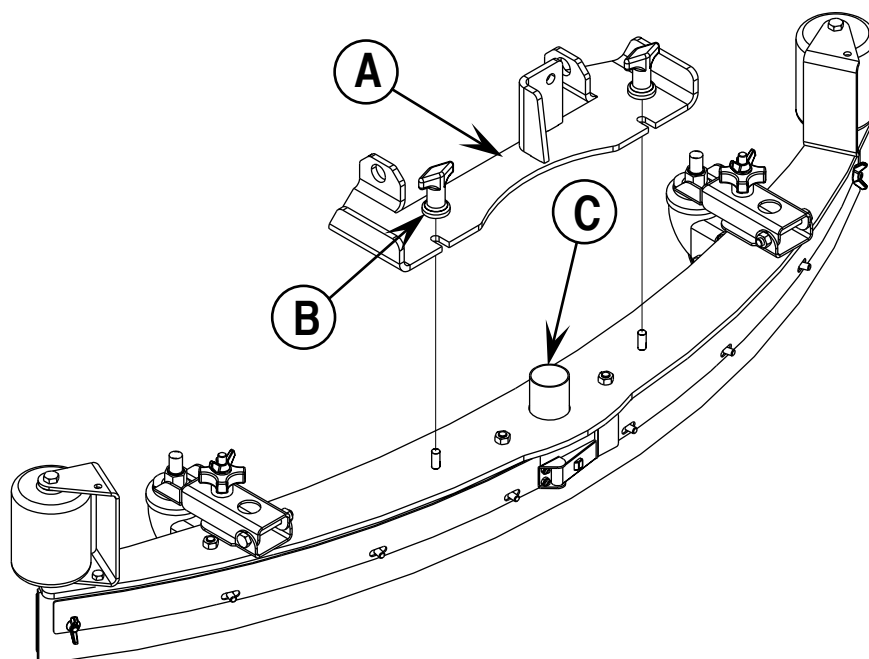
Verwijder de deksel van de vulopening van de schoonwatertank (2) en vul de tank tot op 1/3 met water, voeg het reinigingsmiddel toe en vul de tank tot op 7,62cm vanaf de rand van de tankopening (tot de bodem van de wand in de tankopening vullen).

⚠ OPGELET!

Gebruik alleen vloeibare reinigingsmiddelen die laag schuimend, niet ontvlambaar en geschikt voor machinaal schrobben zijn.

DESSIN 2

AFB. 2



OPERATING THE MACHINE

WARNING !

Be sure you understand the operator controls and their functions.

While on ramps or inclines, avoid sudden stops when loaded. Avoid abrupt sharp turns. Use low speed down hills. Clean only while ascending (driving up) the ramp.

To Scrub...

Follow the instructions in preparing the machine for use section of this manual.

- 1 While seated on the machine, adjust the seat and steering wheel to a comfortable operating position using the adjustment controls (4) and (5).
- 2 Turn the Master Key Switch (33) ON (I). This will display the control panel indicator lights, reference the Battery Condition Indicator (31) and Hour Meter (32).
- 3 Release the Parking Brake (6) by lifting up the set/release lever and flipping it out of the way while pushing on the Brake Pedal (6). To transport the machine to the work area, apply even pressure with your foot on the front of the FWD/REV Drive Pedal (8) to go forward or the rear of the pedal for reverse. Vary the pressure on the foot pedal to obtain the desired speed.
- 4 Adjust the Solution Flow Control Valve Lever (7) to about 1/4 to 1/3 open position. Note the adjustment can be changed to allow variable solution flow for different types of floors to be scrubbed. Example: A rough or absorbent floor surface, such as unfinished concrete, will require more solution than a smooth finished floor.
- 5 Press the Solution Control ON/OFF Touch Pad (30) and hold for 5 seconds. This is done to pre-wet the floor. Note: This will help prevent scarring of the floor surface when starting to scrub with dry brushes.
- 6 Press the Normal Scrub Button (26) for moderate scrub deck pressure or the Heavy Scrub Button (27) for the highest pressure mode. Note refer to the machine control description section to have more detailed explanation of this and other control panel functions.
- 7 When either the Normal Scrub Button (26) or Heavy Scrub Button (27) are selected, the brushes and squeegee automatically are lowered to the floor. The machine's scrub brushes rotation and solution system flow starts when the FWD/REV Drive Pedal (8) is activated. Note: When operating the machine in reverse, only the brushes will rotate, the solution is automatically shut off to conserve the solution usage.
- 8 Machines built with the optional scrub deck IN/OUT positioning feature (for cleaning under over hangs) can extend the scrub brushes out from the right side of the machine 3 inches (76 mm) by activating the Scrub Deck IN/OUT Button (28). The scrub deck can only be extended out when the scrub brushes are down. NOTE: This option is only available on disc systems.
- 9 Begin scrubbing by driving the machine forward in a straight line at a normal walking speed and overlap each path by 2-3 inches (50-75 mm). Adjust when necessary the machine speed and solution flow according to the condition of the floor.

CAUTION !

To avoid damaging the floor, keep the machine moving while the brushes are turning.

- 10 When scrubbing, check behind the machine occasionally to see that all of the waste water is being picked up. If there is water trailing the machine, you may be dispensing too much solution, the recovery tank may be full, or the squeegee tool may require adjustment.
- 11 For extremely dirty floors, a one-pass scrubbing operation may not be satisfactory and a "double-scrub" operation may be required. This operation is the same as a one-pass scrubbing except on the first pass the squeegee is in the up position (press the Vacuum Button (29) to raise the pick up squeegee). This allows the cleaning solution to remain on the floor to work longer. The final pass is made over the same area, with the squeegee lowered to pick up the accumulated solution.
- 12 The recovery tank has an automatic float shut-off to prevent solution from entering the vacuum system when the recovery tank is full. When the float shut-off is activated, the control system will shut down the scrub, vacuum and solution systems. The Vacuum System Fault Indicator (40) will be lit and the Hour Meter / Status Display (32) will display "FULL". To clear the display, press the Scrub OFF Button (25). When the float closes, the recovery tank must be emptied. The machine will not pick up water with the float closed.
- 13 When the operator wants to stop scrubbing or the recovery tank is full, press the Scrub OFF Button (25) once. This will automatically stop the scrub brushes and solution flow and the scrub deck will raise UP. NOTE: the vacuum/squeegee system will not be turned off when the button is only pressed once, this is to allow any remaining water to be picked up without turning the vacuum back on. Press the button a second time and the squeegee will raise and the vacuum will stop after a 10 second delay.
- 14 Drive the machine to a designated waste water "DISPOSAL SITE" and empty the recovery tank. To empty, pull the Drain Hose (21) from its right rear frame storage area, then remove the plug (hold the end of the hose above the water level in the tank to avoid sudden, uncontrolled flow of waste water). Refill the solution tank and continue scrubbing.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

WARNHINWEIS !

Überzeugen Sie sich davon, daß Ihnen die Bedienungselemente und deren Funktion geläufig sind.

Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.

Der Schrubvorgang...

Befolgen Sie die Anweisungen im Absatz betreffend die Vorbereitung der Maschine zum Einsatz in diesem Handbuch.

- 1 Auf der Maschine sitzend stellen Sie den Sitz und das Lenkrad mit Hilfe der Einstellmechanismen (4) und (5) in eine bequeme Betriebsstellung.
- 2 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (33) auf "Ein" (I). Dabei werden die Anzeigelampen des Steuerpultes aufleuchten, die Batterieanzeige (31) und der Stundenzähler (32) sind zu beachten.
- 3 Lösen Sie die Feststellbremse (6), indem Sie den Hebel zum Anziehen/Lösen anheben und wegklappen, während Sie zugleich das Bremspedal (6) drücken. Um die Maschine zum Einsatzbereich zu transportieren, üben Sie mit dem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf das vordere Ende des Gaspedals für Vor-/Rücklauf (8) aus, um vorwärts zu fahren, und auf das hintere Ende, um rückwärts zu fahren. Variieren Sie den Druck auf das Fußpedal, um die gewünschte Geschwindigkeit zu erzielen.
- 4 Stellen Sie den Einstellhebel des Ventils für die Lösungsmittelzufuhr (7) an die Position einer Öffnung von 1/4 bis 1/3. Bitte beachten Sie, daß die Einstellung geändert werden kann, um bei verschiedenen zu reinigenden Bodentypen eine variable Lösungsmittelzufuhr zu ermöglichen. Beispielsweise wird eine rauhe oder absorbierende Bodenfläche wie z.B. unbeschichteter Beton eine größere Menge Lösungsmittel erfordern als ein glatter, beschichteter Boden.
- 5 Drücken Sie den Ein/Aus Berührungsknopf für die Lösungsmittelzufuhr (30), und halten Sie diesen für 5 Sekunden gedrückt. Auf diese Weise wird der Boden im voraus angefeuchtet. Bitte beachten Sie: Hiermit wird dazu beigetragen, ein Zerkratzen der Bodenfläche durch das anfängliche Schrubben mit trockenen Bürsten zu vermeiden.
- 6 Drücken Sie den Knopf für normales Schrubben (26), um einen moderaten Druck der Schrub-Abdeckung zu erzielen, oder drücken Sie zum Erzielen des höchsten Druckes den Knopf für starkes Schrubben (27). Bitte beachten Sie: Detailliertere Erklärungen dieser und anderer Funktionen des Steuerpultes entnehmen Sie bitte dem Absatz betreffend die Beschreibung der Maschinensteuerung.
- 7 Wenn entweder der Knopf für normales Schrubben (26) oder der Knopf für starkes Schrubben (27) gewählt worden ist, werden die Bürsten und die Absaugleiste automatisch zum Boden gesenkt. Die Rotation der Schrubbürsten sowie die Lösungsmittelzufuhr der Maschine werden starten, wenn das Gaspedal für Vor-/Rücklauf (8) aktiviert wird. Bitte beachten Sie: Beim Rückwärts-Betrieb der Maschine werden lediglich die Bürsten rotieren, die Lösungsmittelzufuhr wird automatisch ausgeschaltet, um den Lösungsmittelverbrauch zu reduzieren.
- 8 Mit der auf Wunsch erhältlichen Vorrichtung zur Innen/Außen-Positionierung der Schrub-Abdeckung (für die Reinigung unter Überhängen) ausgestattete Maschinen können durch Betätigen des Innen/Außen-Knopfes für die Schrub-Abdeckung (28) die Schrubbürsten an der rechten Seite der Maschine um 76 mm (3 Zoll) erweitern. Die Schrub-Abdeckung kann lediglich erweitert werden, wenn sich die Schrubbürsten in gesenkter Position befinden. **BITTE BEACHTEN SIE:** Lediglich für Scheibensysteme erhältlich.
- 9 Beginnen Sie den Schrubvorgang, indem Sie die Maschine bei normalem Schrittempo in gerader Linie vorwärts fahren, und lassen Sie jede Bahn 50-75 mm (2-3 Zoll) überschneiden. Passen Sie falls nötig die Geschwindigkeit Ihrer Maschine und die Lösungsmittelzufuhr dem Zustand des Bodens an.

VORSICHT !

Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, muß die Maschine bei Betrieb der Bürsten bewegt werden.

- 10 Überprüfen Sie während des Schrubbens hin und wieder, ob hinter der Maschine das gesamte Schmutzwasser aufgenommen wird. Falls die Maschine Wasserspuren hinterläßt, könnte entweder zuviel Lösungsmittel verteilt worden sein, der Auffangbehälter könnte voll sein, oder am Absaugleistungsgertät könnte eine Justierung nötig sein.
- 11 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein einmaliges Schrubben oft nicht aus, und ein "Doppel-Schrubben" kann erforderlich sein. Dieser Vorgang ist derselbe wie beim einmaligen Schrubben, außer daß sich die Absaugleiste bei der ersten Bahn in angehobener Position befindet (drücken Sie den Saug-Knopf (29), um die Absaugleiste zu heben). Auf diese Weise kann die Reinigungslösung für längere Zeit auf den Boden einwirken. Die letzte Bahn wird im gleichen Bereich gelegt, und zur Aufnahme des angesammelten Lösungsmittels ist die Absaugleiste gesenkt.
- 12 Im Auffangbehälter befindet sich ein automatischer Sperrschwimmer, durch den bei vollem Auffangbehälter das Eindringen von Lösungsmittel in das Saugsystem verhindert wird. Wenn der Sperrschwimmer aktiviert wird, wird das Steuersystem sowohl das Schrubsystem, das Saugsystem als auch das Lösungsmittelsystem ausschalten. Der Störmelder für das Saugsystem (40) wird leuchten, und der Stundenzähler / Zustandsanzeiger (32) wird "Voll" (FULL) anzeigen. Um die Anzeige zurückzustellen, drücken Sie den Aus-Knopf für den Schrubvorgang (25). Wenn der Schwimmer schließt, muß der Auffangbehälter entleert werden. Wenn der Schwimmer geschlossen hat, wird die Maschine kein Wasser aufnehmen.
- 13 Wenn der Benutzer das Schrubben beenden möchte, oder falls der Auffangbehälter gefüllt ist, ist der Aus-Knopf für den Schrubvorgang (25) einmal zu drücken. Auf diese Weise werden Schrubbürsten und Lösungsmittelzufuhr automatisch gestoppt, und die Schrub-Abdeckung wird angehoben. **BITTE BEACHTEN SIE:** Das Saug-/Absaugleistungssystem wird bei einmaligem Drücken des Knopfes nicht ausgeschaltet werden, auf diese Weise wird die Aufnahme von jeglichem zurückgebliebenem Wasser ermöglicht, ohne daß dafür die Saugleistung erneut eingeschaltet werden muß. Drücken Sie den Knopf ein zweites Mal, um die Absaugleiste anzuheben und die Saugleistung mit einer Verzögerung von 10 Sekunden zu stoppen.
- 14 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, und entleeren Sie den Auffangbehälter. Zum Entleeren ziehen Sie den Ablassschlauch (21) aus dem Staubereich am rechten hinteren Rahmen, und entfernen Sie daraufhin den Pfropfen (halten Sie das Ende des Schlauches oberhalb der Wasseroberfläche im Behälter, um ein plötzliches, unkontrolliertes Fließen des Schmutzwassers zu vermeiden). Füllen Sie den Lösungsmitteltank erneut, und fahren Sie mit dem Schrubben fort.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

⚠ PRUDENCE !

Avant d'utiliser cette machine, il est important de vous familiariser aux commandes de l'opérateur, ainsi qu'à leurs fonctions. Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne procédez au nettoyage que lorsque la machine monte la rampe.

Pour nettoyer...

Suivez les instructions reprises dans la section «Préparation de la machine» de ce manuel d'instructions.

- 1 Lorsque vous êtes assis sur la machine, ajustez le siège et le volant de sorte à obtenir une position de fonctionnement optimale en utilisant à cette fin les commandes de réglage (4) et (5).
- 2 Placez l'interrupteur à clé principal (33) en position ON (I). Cette position provoquera l'affichage des indicateurs lumineux du tableau de commande, relatifs à l'Indicateur d'état de la Batterie (31) et au Compteur horaire (32).
- 3 Relâchez le frein à main (6) en actionnant vers le haut le levier du frein à main et en le dégageant fréquemment, tout en actionnant la pédale de frein (6). Pour acheminer la machine vers la zone de travail, exercez une pression uniforme avec votre pied sur l'avant de la pédale de Direction FWD/REV (8) pour effectuer un déplacement vers l'avant ou sur l'arrière de la pédale pour effectuer un déplacement vers l'arrière. Variez la pression sur la pédale à pied pour obtenir la vitesse désirée.
- 4 Réglez la soupape du levier de contrôle du flux de solution (7) en position ouverte, de sorte à obtenir une position de 1/4 à 1/3 environ. Remarque : les réglages peuvent être modifiés afin d'obtenir un flux de solution variable pour différents types de sols. Exemple : un revêtement de sol irrégulier ou absorbant, tel qu'un béton non lissé, exigera davantage de solution qu'un revêtement de sol d'aspect plus lisse.
- 5 Appuyez sur le bouton de contrôle ON/OFF de la solution (30) et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes. Cette opération est réalisée sur les sols humidifiés. Remarque : cette technique empêchera l'apparition de fissures dans le revêtement de sol lors de la mise en marche du brossage au moyen de brosses sèches.
- 6 Appuyez sur le bouton de brossage normal (26) pour appliquer une pression moyenne sur le plateau de brossage ou sur le bouton de brossage puissant (27) pour obtenir la pression maximale. Remarque : veuillez consulter la section «Description des commandes de la machine» pour disposer d'explications complémentaires à ce sujet, ainsi que sur les autres fonctions du tableau de commande.
- 7 Lorsque vous sélectionnez soit le bouton de brossage normal (26), soit le bouton de brossage puissant (27), les brosses et l'embouchure sont automatiquement rabattues vers le sol. Le système de rotation des brosses d'aspiration et le système de flux de solution sont enclenchés lorsque la pédale de direction FWD/REV (8) est sollicitée. Remarque : Lors de l'utilisation de la machine en marche arrière, seules les brosses seront animées d'un mouvement rotatif et le système de solution sera automatiquement interrompu afin de conserver l'usage de la solution.
- 8 Les brosses d'aspiration des machines équipées en option de la fonction de positionnement IN/OUT du plateau de brossage (pour le nettoyage près des plinthes) peuvent être étendues de 76 mm du côté droit de la machine en activant le bouton In/Out du plateau de brossage (28). Cette fonction ne peut être activée que lorsque les brosses d'aspiration sont en position basse. REMARQUE : Cette option n'est disponible que sur les systèmes à disque.
- 9 Commencez le nettoyage en actionnant la machine en marche avant, en ligne droite et à une vitesse normale de marche ; chevauchez chaque tracé de brossage sur 50 à 75 mm. En cas de nécessité, adaptez la vitesse de la machine et le flux de solution en fonction des conditions du revêtement de sol.

⚠ PRUDENCE !

Afin de ne pas endommager le sol, veillez à ce que la machine poursuive son déplacement lorsque les brosses sont en mouvement.

- 10 Lors du brossage, surveillez de temps à autre l'arrière de la machine afin de vous assurer que toute l'eau usée est bien récupérée. Si vous apercevez des traces d'eau derrière la machine, il se pourrait que vous dispersiez des quantités trop importantes de solution, que le réservoir de récupération soit rempli ou encore que l'outil d'embouchure doive être réglé.
- 11 Pour les sols particulièrement sales, une opération de brossage en un seul passage pourrait ne pas s'avérer satisfaisante et une opération de trempage pourrait par conséquent s'avérer indispensable. Cette opération s'effectue de manière identique à celle d'un seul passage, si ce n'est que, lors du premier passage, l'embouchure devra toujours être en position élevée (UP) (appuyez sur le bouton d'aspiration (29) pour relever l'embouchure de récupération). Cela permet à la solution de brossage de demeurer sur le sol plus longtemps. Le dernier passage est réalisé sur la même zone, avec l'embouchure en position basse pour récupérer la solution accumulée.
- 12 Le réservoir de récupération dispose d'une fermeture à flotteur automatique afin d'éviter que la solution ne pénètre dans le système d'aspiration lorsque le réservoir de récupération est rempli. Lorsque la fermeture par flotteur est activée, le système de contrôle interrompt les systèmes de brossage, d'aspiration et de solution. L'Indicateur de défaut dans le système d'aspiration (40) sera allumé et l'écran Compteur horaire / état (32) affichera la mention "FULL" (plein). Pour effacer les données de l'affichage, appuyez sur le bouton d'arrêt de brossage (25). Lorsque le flotteur se ferme, le réservoir de récupération doit être vide. La machine ne récupérera pas l'eau avec le flotteur fermé.
- 13 Lorsque l'opérateur souhaite mettre fin à l'aspiration ou lorsque le réservoir de récupération est rempli, appuyez une fois sur le bouton d'arrêt de brossage (25). Cette manœuvre entraînera l'arrêt automatique des brosses d'aspiration et du flux de solution, ainsi que le passage du plateau de brossage en position UP (haute). REMARQUE : le système aspiration/embouchure ne sera pas débranché lorsque le bouton n'est actionné qu'une seule fois, et ce, afin de permettre au résidu d'eau d'être récupéré sans remettre en marche le système d'aspiration. Une seconde pression sur le bouton provoquera le passage de l'embouchure en position haute et l'arrêt de l'aspiration après un délai de 10 secondes.
- 14 Conduisez la machine vers un "SITE DE DECHARGE" pour eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour ce faire, tirez le tuyau de vidange (21) de son emplacement situé à l'arrière du châssis, puis enlevez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau dans le réservoir pour éviter un écoulement soudain et incontrôlé des eaux usées). Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le brossage.

MACHINE BEDIENEN

WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u bekend bent met de bedieningsknoppen en de werking daarvan.

Stop de machine met volle tanks niet plotseling op hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Rijd langzaam als u op een helling naar beneden gaat. Gebruik de machine alleen om te schrobben als u omhoog de helling op gaat.

Om te schrobben...

Volg de aanwijzingen in het gedeelte *Machine gebruiksklaar maken* van deze gebruiksaanwijzing.

- 1 Stel de bestuurdersplaats en het stuur met behulp van de hendel voor de stoelafstelling van de bestuurdersplaats (4) en de knop voor de stuurafstelling (5) al zittende op de bestuurdersplaats op een voor u comfortabele stand in.
- 2 Zet de hoofdschakelaar (33) aan (I). De lampjes op het bedieningspaneel gaan nu branden. Controleer de accuconditiemeter (31) en de urenteller (32).
- 3 Zet de handrem (6) vrij door de hendel omhoog te trekken en opzij te zetten terwijl u op het rempedaal (6) drukt. Oefen een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het voor- of achteruit pedaal (8) om vooruit te gaan of op het achterste gedeelte om achteruit te gaan. Door harder of zachter op het voetpedaal te drukken kunt u de juiste snelheid bepalen.
- 4 Zet de hendel voor schoonwatertoevoer (7) ongeveer 1/4 tot 1/3 open. N.B.: Afhankelijk van het type vloer dat u gaat schrobben, kunt u deze opening aanpassen om een andere toevoer van schoonwater te krijgen. Voor een ruwe of absorberende vloer, zoals onafgewerkt beton, is meer toevoer van schoonwater nodig dan voor een gladde, afgewerkte vloer.
- 5 Druk op de schoonwaterknop (30) en houd deze 5 seconden lang ingedrukt. Dit om de vloer eerst nat te maken. N.B.: Hiermee bestaat er minder kans dat de vloer beschadigd raakt als u met droge borstels begint te schrobben.
- 6 Druk op de normaal schrobben knop (26) voor een matige druk van de borstelplaat of op de zwaar schrobben knop (27) voor de hoogst mogelijke druk. N.B.: Raadpleeg het gedeelte *Functies van de bedieningsknoppen* voor een nadere toelichting over deze en de andere bedieningsknoppen.
- 7 Als u op de normaal schrobben knop (26) of op de zwaar schrobben knop (27) hebt gedrukt, worden de borstels en de zuigmond automatisch tot op de vloer omlaag gebracht. De borstels gaan draaien en er wordt schoonwater toegevoegd wanneer het voor- of achteruit pedaal (8) geactiveerd wordt. N.B.: Als u met de machine achteruit rijdt, draaien alleen de borstels, maar wordt de toevoer van schoonwater automatisch afgesloten om verspilling van schoonwater tegen te gaan.
- 8 Met machines die voorzien zijn van de optionele IN/UIT stand van de schrobplaat (voor het reinigen onder overkappingen) kunnen de borstels nog eens 76 mm verder uit de rechter kant van de machine getrokken worden door de schrobplaat IN/UIT knop (28) te activeren. De schrobplaat kan slechts uitgetrokken worden als de borstels omlaag staan. N.B.: Deze optie is alleen verkrijgbaar voor schijfsystemen.
- 9 Begin met schrobben door de machine recht vooruit in normale loopsnelheid te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm. Stel de snelheid van de machine en de toevoer van schoonwater zo nodig al naar gelang de gesteldheid van de vloer af.

OPGELET!

Om de vloer niet te beschadigen mag u niet stoppen met rijden terwijl de borstels nog draaien.

- 10 Kijk tijdens het schrobben af en toe achter de machine of al het vuile water goed opgezogen wordt. Als de machine nog water achterlaat, brengt u misschien teveel schoonwater toe of kan de vuilwatertank vol zijn of moet de zuigmond bijgesteld worden.
- 11 Bij zeer vuile vloeren is enkel schrobben soms niet voldoende en moet u dubbel schrobben. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staat de zuigmond omhoog (druk op de zuigknop (29) om de zuigmond omhoog te zetten). Zodoende kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de zuigmond omlaag over hetzelfde oppervlak heen, zodat het overgebleven vuile water wel wordt opgezogen.
- 12 De vuilwatertank is voorzien van een automatische vlotter waarmee de toevoer wordt afgesloten om te voorkomen dat er vuilwater in het zuigstelsysteem terecht komt wanneer de vuilwatertank vol is. Als de vlotter geactiveerd wordt, gaan het schrobstelsysteem, het zuigstelsysteem en schoonwatersysteem uit. Het lampje voor storing in het zuigstelsysteem (40) gaat branden en op de urenteller/status-display (32) staat "FULL". Druk op de schrobben uit knop (25) om deze melding van de display te wissen. Wanneer de vlotter afgesloten wordt, moet de vuilwatertank geleegd worden. De machine zuigt geen water meer op als de vlotter afgesloten is.
- 13 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u eenmaal op de schrobben uit knop (25). Dan worden de borstels en de toevoer van schoonwater automatisch gestopt en komt de schrobplaat omhoog. N.B.: Het zuig-/zuigmondsysteem gaat nog niet uit als u slechts eenmaal op deze knop drukt. Dit zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigstelsysteem weer aan te hoeven zetten. Als u een tweede maal op deze knop drukt, komt de zuigmond omhoog en stopt het zuigstelsysteem na 10 seconden.
- 14 Rijd de machine naar een daartoe geschikte afvoerput en leeg de vuilwatertank. Om de vuilwatertank te legen trekt u de afvoerslang van de vuilwatertank (21) uit de opbergplek rechts achterin en verwijdert u de stop (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Als u de schoonwatertank opnieuw vult, kunt u weer doorgaan met schrobben.

WET VACUUMING

Steps to follow in fitting the machine with optional attachments for wet vacuuming.

- 1 Disconnect the recovery hose connection at the recovery tank inlet elbow. Then fit a 1-1/2 inch (38 mm) Dia. vacuum hose to the recovery inlet elbow.
- 2 Attach suitable wet pick-up tools to the hose. (An optional Wand Caddy Kit (pn 56407242) is available from Nilfisk-Advance).
- 3 Turn the Master Key Switch **(33)** ON, next press and hold the Vacuum Button **(29)** until the indicator light turns green. The vacuum motor will run continuously until the button is pressed again to turn it OFF.

AFTER USE

- 1 When finished scrubbing, depress the Scrub Off Button **(25)** twice, this will automatically raise, retract and stop all the machine systems (brush, squeegee, vacuum & solution). Then drive the machine to a service area for daily maintenance and review of other needed service up keep.
- 2 To empty the solution tank, remove the Solution Drain Hose **(24)** from it's storage clamp. Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE" and remove the plug. Rinse the tank with clean water.
- 3 To empty the recovery tank, pull the Recovery Tank Drain Hose **(21)** from it's storage area. Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE" and remove the plug (hold the end of the hose above the water level in the tank to avoid sudden, uncontrolled flow of waste water). Rinse the tank with clean water.
- 4 Remove the brushes or pad holders. Rinse the brushes or pads in warm water and hang up to dry.
- 5 Remove the squeegee, rinse it with warm water and re-install on mount.
- 6 Remove the hopper on cylindrical systems and clean thoroughly. Remove from left side of machine by opening skirt and tilting hopper up and away from housing, then pull out.
- 7 Check the maintenance schedule below and perform any required maintenance before storage

MAINTENANCE SCHEDULE

MAINTENANCE ITEM	Daily	Weekly	Monthly	Yearly
Charge Batteries	•			
Check/Clean Tanks & Hoses	•			
Check/Clean/Rotate the Brushes/Pads	•			
Check/Clean the Squeegee	•			
Check/Clean Vacuum Shut-Off Float	•			
Check/Clean the vacuum motor foam filter	•			
Clean Hopper on Cylindrical System	•			
Check Each Battery Cell(s) Water Level		•		
Inspect Scrub Housing Skirts		•		
Inspect and clean Solution Filter		•		
Check Foot/ Parking Brake For Wear & Adjustment		•		
Clean Solution Trough on Cylindrical System		•		
Lubrication - Grease Fittings			•	
* Check Carbon Brushes				•

* Have Nilfisk-Advance check the vacuum motor carbon motor brushes once a year or after 300 operating hours. The brush and drive motor carbon brushes check every 500 hours or once a year.

NOTE: Refer to the Service Manual (form number 56043047) for more detail on maintenance and service repairs.

- 8 Store the machine indoors in a clean dry place. Keep from freezing. Leave the tanks open to air them out.
- 9 Turn the Master Key Switch **(33)** OFF (O) and remove the key.

LUBRICATING THE MACHINE

Once a month, pump a small amount of grease into each grease fitting on the machine until grease seeps out around the bearings.

Grease fitting locations are:

- Squeegee Caster Wheel Axle & Swivel (2) per Assembly
- Steering Chain Idler Sprocket
- Steering Wheel Shaft Universal joint

Once a month, apply light machine oil to lubricate the:

- Steering Chain
- Squeegee Height Adjustment Caster Hardware
- General Pivot Points For the Squeegee & Brush Linkage
- Side Skirt Adjusting Screws

NASS-SAUGEN

Beim Anbringen der zusätzlich erhältlichen Zubehörteile für das Naß-Saugen an der Maschine sind folgende Schritte zu befolgen.

- 1 Entfernen Sie den Anschluß des Schlauches zum Auffangbehälter von der gebogenen Eintrittsöffnung des Auffangbehälters. Bringen Sie daraufhin einen Saugschlauch mit einem Durchmesser von 38 mm (1-1/2 Zoll) an der gebogenen Eintrittsöffnung des Auffangbehälters an.
- 2 Bringen Sie die passenden Geräte zur Aufnahme nasser Substanzen am Schlauch an (eine auf Wunsch erhältliche Reinigungsstab-Ausstattung (Wand Caddy Kit pn 56407242) ist bei Nilfisk-Advance erhältlich).
- 3 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (33) auf "Ein" (ON), und drücken Sie daraufhin den Saug-Knopf (29), und halten Sie diesen gedrückt, bis die Anzeigelampe grün leuchtet. Der Sauggebläsemotor wird ununterbrochen laufen, bis der Knopf erneut gedrückt wird, um den Motor auszuschalten.

NACH DEM EINSATZ

- 1 Nach Beendigung des Schrubbens ist der Aus-Knopf für den Schrubvorgang (25) zweimal zu drücken, auf diese Weise werden sämtliche Systeme der Maschine (Bürste, Absaugleiste, Saugen & Lösungsmittel) automatisch angehoben, eingezogen und gestoppt. Fahren Sie die Maschine daraufhin zum Service-Bereich, um die tägliche Wartung vorzunehmen und die Notwendigkeit anderer Instandhaltungsarbeiten zu überprüfen.
- 2 Um den Lösungsmitteltank zu entleeren, entfernen Sie den Ablassschlauch des Lösungsmitteltanks (24) aus der Halteklemme. Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Pfropfen. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser.
- 3 Zum Entleeren des Auffangbehälters ziehen Sie den Ablassschlauch des Auffangbehälters (21) aus dem Staubereich. Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Pfropfen (halten Sie das Ende des Schlauches oberhalb der Wasseroberfläche im Behälter, um ein plötzliches, unkontrolliertes Fließen des Schmutzwassers zu vermeiden). Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser.
- 4 Entfernen Sie die Bürsten oder Kissenhalter. Spülen Sie die Bürsten oder Kissen mit warmem Wasser, und hängen Sie diese zum Trocknen auf.
- 5 Entfernen Sie die Absaugleiste, spülen Sie diese mit warmem Wasser, und installieren Sie die Absaugleiste erneut an der Montagevorrichtung.
- 6 Entfernen Sie den Schmutzaufnahmebehälter des Zylindersystems, und reinigen Sie diesen sorgfältig. Entfernen Sie den Behälter von der linken Seite der Maschine, indem Sie die Schürze öffnen und den Behälter nach oben und in die dem Gehäuse entgegengesetzte Richtung kippen, und ziehen Sie den Behälter daraufhin nach außen.
- 7 Richten Sie sich nach dem untenstehenden Wartungsschema, und führen Sie vor dem Abstellen der Maschine alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus.

WARTUNGSSCHEMA

WARTUNGSEINHEIT	Tägl.	Wöchentl.	Monatl.	Jährl.
Laden der Batterien	•			
Inspektion/Reinigung der Behälter & Schläuche	•			
Inspektion/Reinigung/Rotation der Bürsten/Kissen	•			
Inspektion/Reinigung der Absaugleiste	•			
Inspektion/Reinigung des Vakuum-Sperrschwimmers	•			
Inspektion/Reinigung des Sauggebläsemotor-Schaumfilters	•			
Reinigen Sie den Auffangbehälter des Zylindersystems	•			
Überprüfung des Flüssigkeitsstandes jeder Batteriezelle		•		
Inspektion der Schürzen des Schrubgehäuses		•		
Inspektion und Reinigung des Lösungsmittelfilters		•		
Inspektion der Fuß-/Feststellbremse (Abnutzung & Justierung)		•		
Reinigen Sie die Lösungsmittelwanne des Zylindersystems		•		
Schmierung - Schmiernippel			•	
* Inspektion der Kohlebürsten				•

* Bitten Sie Nilfisk-Advance, einmal jährlich oder nach 300 Betriebsstunden die Kohlebürsten des Sauggebläsemotors zu überprüfen. Die Kohlebürsten des Bürstenmotors und des Antriebsmotors sind nach 500 Stunden oder einmal jährlich zu inspizieren.

BITTE BEACHTEN SIE: Weitere Einzelheiten Wartung und Service-Reparaturen betreffend entnehmen Sie bitte dem Service-Handbuch (Nr. 56043047).

- 8 Stellen Sie die Maschine in einem Gebäude an einem sauberen, trockenen Ort ab. Vor Temperaturen unter dem Gefrierpunkt schützen. Öffnen Sie die Behälter zum Entlüften.
- 9 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (33) auf "Aus" (O), und entfernen Sie den Schlüssel.

SCHMIERUNG DER MASCHINE

Einmal monatlich ist eine geringe Menge Schmierfett in jeden Schmiernippel der Maschine zu pumpen, bis das Fett seitlich der Lager austritt.

Die Schmiernippel sind wie folgt plaziert:

- Achsen und Drehgelenke der Absaugleistenrollen, (2) pro Gerät
- Lenkkettenrad
- Kardangelenk der Lenkspindel

Einmal monatlich ist leichtes Maschinenöl aufzutragen, um folgende Teile zu schmieren:

- Lenkkette
- Teile der Rollen zur Höhenjustierung der Absaugleiste
- Haupt-Drehpunkte des Absaugleisten- und Bürstengestänges
- Einstellschrauben der Seitenschürzen

ASPIRATION HUMIDE

Les étapes suivantes doivent être mises en œuvre pour placer des fixations optionnelles à la machine en vue de procéder à une aspiration humide :

- 1 Enlevez le tuyau de récupération au niveau du coude d'admission du réservoir de récupération. Adaptez ensuite un tuyau d'aspiration de 38 mm de diamètre au coude d'admission du réservoir de récupération.
- 2 Adaptez des outils adéquats au tuyau pour la récupération des substances humides (un kit chariot mural Réf. 56407242 est disponible en option).
- 3 Placez l'interrupteur à clé principal (33) en position ON, puis appuyez sur le Bouton d'aspiration (29) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que l'indicateur lumineux devienne vert. Le moteur d'aspiration fonctionnera en permanence jusqu'à ce que le bouton soit à nouveau sollicité, pour être placé en position OFF.

APRES USAGE

- 1 A l'issue du brossage, appuyez deux fois sur le bouton d'arrêt du brossage (25), ce qui provoquera le relevage, la rétraction et l'arrêt automatiques de tous les systèmes de la machine (brosse, embouchure, aspiration & solution). Conduisez ensuite la machine vers une zone d'entretien pour y réaliser la maintenance requise et vérifiez si d'autres points nécessitent également un entretien.
- 2 Pour vider le réservoir de solution, enlevez le tuyau de vidange du réservoir de solution (24) de son emplacement de rangement. Dirigez le tuyau vers un "SITE DE DECHARGE" et ôtez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 3 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération (21) de sa zone d'entreposage. Dirigez le tuyau vers un "SITE DE DECHARGE" et ôtez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau dans le réservoir pour éviter un écoulement soudain et incontrôlé d'eaux usées). Rincez le réservoir à l'eau claire.
- 4 Enlevez les brosses ou les plateaux porte-disque. Rincez les brosses ou les plateaux porte-disque avec de l'eau chaude et suspendez-les pour les faire sécher.
- 5 Enlevez l'embouchure, rincez-la à l'eau chaude et réinstallez-la sur le support.
- 6 Sur les systèmes cylindriques, enlevez la trémie et nettoyez convenablement. Pour l'enlever, ouvrez la jupe du côté gauche de la machine et faites basculer la trémie vers le haut et vers vous, puis tirez.
- 7 Vérifiez le cahier d'entretien ci-dessous et réalisez les entretiens nécessaires avant stockage.

CAHIER D'ENTRETIEN

OPERATIONS DE MAINTENANCE	Quotidien	Hebdomadaire	Mensuel	Annuel
Chargement des batteries	•			
Vérification/nettoyage des réservoirs et des tuyaux	•			
Vérification/nettoyage/rotation des brosses/supports	•			
Vérification/nettoyage de l'embouchure	•			
Vérification/nettoyage du flotteur d'arrêt d'aspiration	•			
Vérification/nettoyage du filtre du moteur d'aspiration	•			
Nettoyage de la trémie du système cylindrique	•			
Vérification du niveau d'eau des batteries		•		
Inspection du logement des bavettes de brossage		•		
Inspection et nettoyage du filtre de solution		•		
Vérification frein à pied/à main pour usure & réglage		•		
Nettoyage en profondeur avec solution du système cylindrique		•		
Lubrification - Graissage des joints			•	
* Vérification des brosses en carbone				•

* Chargez Nilfisk-Advance de la vérification des brosses moteur en carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou après 300 heures de fonctionnement. La brosse et les brosses en carbone du moteur d'entraînement doivent être vérifiées toutes les 500 heures ou une fois par an.

REMARQUE : Pour de plus amples informations sur les réparations d'entretien et le service après-vente, consultez le manuel d'entretien (formulaire numéro 56043047)

- 8 Entreposez la machine à l'intérieur dans un endroit sec et propre. Protégez-la du gel. Laissez les réservoirs ouverts pour les aérer.
- 9 Actionnez l'interrupteur à clé principal (33) en position OFF (O) et enlevez la clé.

LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, pompez une petite quantité de graisse dans chaque graisseur à clapet de la machine jusqu'à ce que la graisse sorte des supports.

Les emplacements des graisseurs à clapets sont les suivants

- L'axe des roues pivotantes de l'embouchure
- Dent passive de la chaîne d'entraînement
- Joint universel du timon de la roue d'entraînement

Une fois par mois, appliquez de l'huile fine sur les éléments suivants:

- Chaîne d'entraînement
- Matériel de moulure pour le réglage en hauteur de l'embouchure
- Points pivots généraux de l'embouchure et de la brosse
- Vis de réglage des bavettes latérales

NAT ZUGEN

Stappen voor het bevestigen van optionele hulpstukken voor nat zuigen.

- 1 Ontkoppel van de slang van de vuilwatertank bij de bochtpijp van de opening van de vuilwatertank. Plaats vervolgens een zuigslang met een doorsnede van 38 mm op de bochtpijp van de opening van de vuilwatertank.
- 2 Bevestig de desbetreffende hulpstukken voor nat zuigen aan de slang. (Bij Nilfisk-Advance is een optioneel hulpstukkenset (pn 56407242) verkrijgbaar).
- 3 Zet de hoofdschakelaar (33) aan en druk daarna op de zuigknop (29) en houd deze ingedrukt totdat het lampje groen wordt. De zuigmotor blijft werken totdat u weer op deze knop drukt om hem uit te zetten.

NA GEBRUIK

- 1 Als u klaar bent met schrobben, drukt u tweemaal op de schrobben uit knop (25). Hierdoor worden alle systemen van de machine automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet (borstels, zuigmond, zuiging en schoonwatertoevoer). Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.
- 2 Om de schoonwatertank te legen verwijder u de afvoerslang van de schoonwatertank (24) uit de opbergklem. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en verwijder de stop. Spoel de tank met schoon water uit.
- 3 Om de vuilwatertank te legen trekt u de afvoerslang van de vuilwatertank (21) uit de opbergplek. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput en verwijder de stop (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Spoel de tank met schoon water uit.
- 4 Verwijder de borstels of pad-houders. Spoel de borstels of pads met warm water af en laat ze hangend drogen.
- 5 Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en monteer deze weer op de montageplaat.
- 6 Verwijder bij cilindrische systemen de hopper en reinig deze grondig. Verwijder de hopper vanaf de linkerkant van de machine door het spatscherm te openen en de hopper omhoog te tillen, weg van de behuizing en deze er vervolgens uit te trekken.
- 7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	•			
Tanks en slangen controleren/reinigen	•			
Borstels/pads controleren/reinigen/omkeren	•			
Zuigmond controleren/reinigen	•			
Vlotter voor afsluiten toevoer controleren/reinigen	•			
Schuimfilter van zuigmotor controleren/reinigen	•			
Reinig hopper bij cilindrische systemen	•			
Vloeistofpeil alle accucellen controleren		•		
Spatschermen schrobplaat controleren		•		
Schoonwaterfilter controleren		•		
Rempedaal/handrem controleren op slijtage en afstelling		•		
Reinig watertank bij cilindrische systemen		•		
Doorsmeren - Smeernippels			•	
* Koolborstels controleren				•

* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door Nilfisk-Advance controleren. De koolborstels van de borstelmotor en de aandrijfmotor moeten steeds na 500 uur gebruik of eenmaal per jaar gecontroleerd worden.

N.B.: Raadpleeg formulier nr. 56043047 van de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhoudswerkzaamheden en reparaties.

- 8 Zet de machine op een schone, droge plek weg. De machine mag niet bevriezen. Laat de tanks open om ze laten uitluchten.
- 9 Zet de hoofdschakelaar (33) uit (O) en verwijder de contactsleutel.

MACHINE DOORSMEREN

Spuut eenmaal per maand een kleine hoeveelheid vet in alle smeernippels van de machine totdat het vet er rond de lagers uit begint te sijpelen.

De smeernippels bevinden zich op de volgende plaatsen:

- As en wiel van de zwenkwielen van de zuigmond, 2 per unit
- Tandwiel van de stuurketting
- Universele koppeling van de stuurwielas

Smeer de volgende onderdelen eenmaal per maand met lichte machine-olie:

- Stuurketting
- Onderdelen van de zwenkwielen waarmee de hoogte van de zuigmond afgesteld wordt
- Algemene scharnierpunten voor de koppeling tussen zuigmond en borstels
- Afstelschroeven van de spatschermen

CHARGING THE BATTERIES

Charge the batteries each time the machine is used, or whenever the Battery Condition Meter (31) is showing a yellow, red or flashing red indicator light(s).

To Charge the Batteries...

- 1 Open the Battery Compartment Cover (15) to provide proper ventilation.
- 2 Push the connector from the charger into the Machine Battery Charger Connector below the Operator's Seat (3).
- 3 Follow the instructions on the battery charger.
- 4 Check the fluid level in all battery cells after charging the batteries. Add distilled water, if necessary, to bring the fluid level up to the bottom of the filler tubes.

WARNING !

Do not fill the batteries before charging.
Only charge batteries in a well-ventilated area.
Do not smoke while servicing the batteries.

CAUTION !

To avoid damage to floor surfaces, always wipe water and acid from the top of the batteries after charging.

CHECKING THE BATTERY ELECTROLYTE LEVEL

Check the electrolyte level of the batteries at least once a week.

After charging the batteries, remove the vent caps and check the electrolyte level in each battery cell. Use distilled water to fill the batteries to the bottom of the filler tube.

Do not over-fill the batteries!

CAUTION !

Acid can spill onto the floor if the batteries are overfilled.

Tighten the vent caps. If there is acid on the batteries, wash the tops of the batteries with a solution of baking soda and water (2 tablespoons of baking soda to 1 quart of water).

RECOMMENDED BATTERIES AND CHARGERS

Part No.	Qty	Description
N/A	6	Battery, 6V, 395 AH
N/A	1	Charger, 36V Auto 36 Amp (120V, 60Hz)
N/A	1	Charger, 36V Auto 36 Amp (230V, 50Hz)

LADEN DER BATTERIEN

Laden Sie die Batterien bei jeder Benutzung der Maschine, oder wann immer an der Batterieanzeige (31) eine gelbe, rote oder rot blinkende Anzeigelampe erscheint.

Laden der Batterien...

- 1 Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefaches (15), um für hinreichende Lüftung zu sorgen.
- 2 Stecken Sie den Stecker des Ladegerätes in den Ladeanschluß der Batterien der Maschine unter dem Fahrersitz (3).
- 3 Befolgen Sie die Anweisungen am Batterieladegerät.
- 4 Überprüfen Sie nach dem Laden der Batterien den Flüssigkeitsstand in allen Batteriezellen. Falls nötig füllen Sie destilliertes Wasser ein, um den Flüssigkeitsstand in die Höhe des Bodens der Einfüllrohre zu bringen.

WARNHINWEIS !

Die Batterien nicht vor dem Laden auffüllen.

Die Batterien dürfen lediglich in einem gut belüfteten Bereich geladen werden.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

VORSICHT !

Um eine Beschädigung der Bodenflächen zu vermeiden, wischen Sie nach dem Laden jederzeit Wasser und Säure von der Oberseite der Batterien.

ÜBERPRÜFEN DES BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTANDES

Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand der Batterien mindestens einmal pro Woche.

Nach dem Laden der Batterien entfernen Sie die Belüftungskappen, und überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand in jeder Batteriezelle. Benutzen Sie zum Füllen der Batterien bis zum Boden der Einfüllrohre destilliertes Wasser.

Die Batterien dürfen nicht überfüllt werden!

VORSICHT !

Wenn die Batterien überfüllt werden, kann Säure auf den Boden verschüttet werden.

Ziehen Sie die Belüftungskappen fest. Falls sich Säure auf den Batterien befindet, waschen Sie die Oberseite der Batterien mit einer Lösung aus Backsoda und Wasser (zwei Eßlöffel Backsoda auf einen Quart (ca. 1 Liter) Wasser).

EMPFOHLENE BATTERIEN UND LADEGERÄTE

Teil Nr.	Menge	Beschreibung
N/A	6	Batterie, 6V, 395 AH
N/A	1	Ladegerät, 36V Auto 36 Amp (120V, 60Hz)
N/A	1	Ladegerät, 36V Auto 36 Amp (230V, 50Hz)

CHARGEMENT DES BATTERIES

Chargez les batteries après chaque utilisation de la machine ou chaque fois que le témoin d'utilisation de la batterie (31) présente un (des) témoin(s) lumineux de couleur jaune, rouge ou rouge clignotant.

Pour charger les batteries...

- 1 Ouvrez le Compartiment batterie (15) pour assurer une ventilation adéquate.
- 2 Poussez le connecteur du chargeur dans le connecteur du chargeur de la batterie de la machine sous le siège de l'opérateur (3).
- 3 Suivez les instructions reprises sur le chargeur de batterie.
- 4 Après le chargement des batteries, vérifiez le niveau d'eau dans toutes les cellules de la batterie. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire, afin de porter le niveau du fluide jusqu'au sommet des tubes de remplissage.

ATTENTION !

Ne remplissez pas les batteries avant le chargement.

Ne procédez au chargement des batteries que dans un endroit correctement aéré.

Ne fumez pas lors de l'entretien des batteries.

PRUDENCE !

Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

CONTRÔLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE DE LA BATTERIE

Vérifiez le niveau d'électrolyte des batteries au moins une fois par semaine.

Après le chargement des batteries, enlevez les bouchons et vérifiez le niveau d'électrolyte dans chaque cellule de batterie. Utilisez de l'eau distillée pour remplir les batteries jusqu'au bord du tube de remplissage.

Ne remplissez pas trop les batteries !

PRUDENCE !

L'acide peut se répandre sur le sol si les batteries sont trop remplies.

Serrez les bouchons. Si les batteries sont maculées d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour environ un litre d'eau).

BATTERIES ET CHARGEURS RECOMMANDES

N° art.	Qté.	Description
N/D	6	Batterie, 6V, 395 Ah
N/D	1	Chargeur, 36V Auto 36 Amp (120V, 60Hz)
N/D	1	Chargeur, 36V Auto 36 Amp (230V, 50Hz)

ACCU'S OPLADEN

Telkens als de machine gebruikt is of als de lampjes van de accuconditiemeter (31) geel of rood gaan branden of rood gaan knipperen.

Accu's opladen...

- 1 Open de afdekplaat van de accuimte (15) om een goede ventilatie te krijgen.
- 2 Steek de aansluitstekker van de acculader in het aansluitpunt voor de acculader onder de bestuurdersplaats (3).
- 3 Volg de aanwijzingen op de acculader.
- 4 Controleer na het opladen van de accu's het vloeistofpeil van alle accucellen. Voeg zo nodig gedestilleerd water toe om het vloeistofpeil tot aan de bodem van de vulbuisjes te brengen.

WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen.

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.

Rook niet tijdens het onderhoud aan de accu's.

OPGELET!

Veeg na het opladen eventueel aanwezig water en accuzuur van de bovenkant van de accu's om te voorkomen dat de vloer daardoor beschadigd wordt.

VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.

Na het opladen van de accu's verwijdt u de accudoppen en controleert u het vloeistofpeil van elke accucel. Vul de accu's tot aan de bodem van de vulbuisjes met gedestilleerd water.

De accu's mogen niet overvuld worden!

OPGELET!

Als de accu's overvuld worden, kan er accuzuur op de vloer terecht komen.

Draai de accudoppen vast. Als er accuzuur op de accu's aanwezig is, veegt u de bovenkant van de accu's af met een oplossing van zuiveringszout en water (2 eetlepels zuiveringszout op 1 liter water).

AANBEVOLEN ACCU'S EN OPLADERS

Ond.nr.	Aantal	Omschrijving
n.v.t.	6	Accu, 6V, 395 AH
n.v.t.	1	Oplader, 36V Auto 36 Amp (120V, 60Hz)
n.v.t.	1	Oplader, 36V Auto 36 Amp (230V, 50Hz)

SQUEEGEE MAINTENANCE

If the squeegee leaves narrow streaks or water, the blades may be dirty or damaged. Remove the squeegee, rinse it under warm water and inspect the blades. Reverse or replace the blades if they are cut, torn, wavy or worn.

To Reverse or Replace the Rear Squeegee Wiping Blade...

- 1 See Figure 3. Raise the squeegee tool off the floor, then unsnap the Center Latch (A) on the squeegee tool.
- 2 Remove the Wing Nut (B) from each end of the squeegee, then remove the Tension Straps (C).
- 3 Slip the rear blade off the alignment pins.
- 4 The squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a large radius.
- 5 Install the blade, following the steps in reverse order and adjust the squeegee.

To Reverse or Replace the Front Squeegee Blade...

- 1 Raise the squeegee tool off the floor, then loosen the (2) Thumb Nuts (D) on top of the squeegee and remove the squeegee tool from the mount.
- 2 Remove all the wing nuts that hold the front blade in place, then remove tension strap and blade.
- 3 The squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a clean, undamaged edge points toward the front of the machine. Replace the blade if all 4 edges are nicked, torn or worn to a large radius.
- 4 Install the blade, following the steps in reverse order and adjust the squeegee.

SQUEEGEE ADJUSTMENT

There are two major squeegee tool adjustments, height and angle. The recommended adjustment steps are to set the tool angle first, then adjust the blade height.

Adjusting the Squeegee Angle

Adjust the squeegee angle whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry.

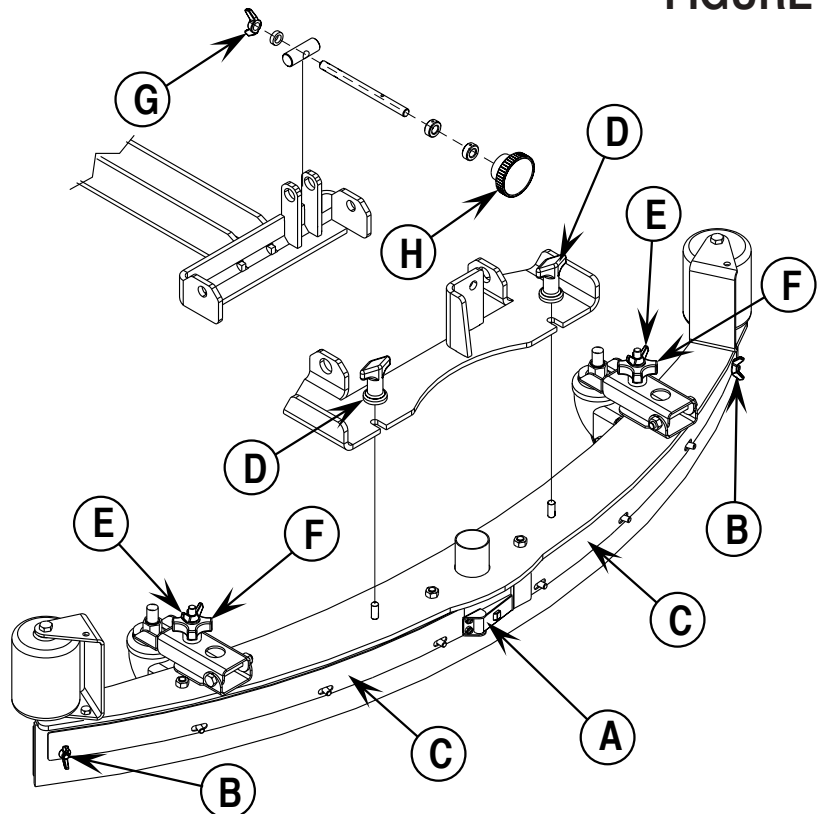
- 1 Park the machine on a flat, even surface and lower the squeegee. Then drive the machine forward enough to have the squeegee blades fold over to the rear.
- 2 Loosen the Lock Wing Nut (G) (hand tightened). This secures the squeegee mount angle from easily vibrating out of adjustment.
- 3 Turn the Adjustment Knob (H) to tilt the tool forward or backwards, until the rear squeegee wiping blade touches the floor evenly across its entire width.
- 4 Re-tighten by hand the Lock Wing Nut (G).

Adjusting the Squeegee Blade Height

Adjust the squeegee height whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry. The squeegee blade height is easily adjustable at the caster wheels. To adjust...

- 1 Park the machine on a flat even surface and lower the squeegee. Then drive the machine forward enough to have the squeegee blades fold over to the rear.
- 2 Loosen both the lock adjustment Wing Nuts (E) (need to be hand tightened only) located on the top of the caster mount bracket.
- 3 Rotate the Adjustment Knobs (F) CW (clockwise) to lift the squeegee and CCW (counter clockwise) to lower it. A starting point when replacing the blades is to adjust the caster mounting bracket so it is level (parallel) to the top of the squeegee tool. Note: The Right and Left caster wheels must be adjusted equally to maintain level and even blade pressure.
- 4 Re-tighten the lock adjustment Wing Nuts (E) and test for proper squeegee pick-up.

FIGURE 3



WARTUNG DER ABSAUGLEISTE

Wenn die Absaugleiste schmale Wasserspuren am Boden hinterläßt, sind die Wischblätter wahrscheinlich verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Absaugleiste. Spülen Sie die Absaugleiste unter warmem Wasser, und inspizieren Sie die Wischblätter. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, zerrissen, wellig oder abgenutzt sind.

Wenden oder Erneuern des hinteren Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Siehe Abb. 3. Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, und öffnen Sie den mittleren Riegel (A) am Absaugleistengerät.
- 2 Entfernen Sie die Flügelmutter (B) von jedem Ende der Absaugleiste, und entfernen Sie daraufhin die Spannriemen (C).
- 3 Schieben Sie das hintere Wischblatt von den Paßstiften.
- 4 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine reine, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschliffen sind.
- 5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Absaugleiste.

Wenden oder Erneuern des vorderen Wischblattes der Absaugleiste...

- 1 Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, und lösen Sie daraufhin die (2) Flügelmutter (D) an der Oberseite der Absaugleiste, und entfernen Sie das Absaugleistengerät von der Montagevorrichtung.
- 2 Entfernen Sie alle Flügelmutter, die das vordere Wischblatt an Ort und Stelle halten, und entfernen Sie daraufhin Spannriemen und Wischblatt.
- 3 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, daß eine reine, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschliffen sind.
- 4 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Absaugleiste.

JUSTIERUNG DER ABSAUGLEISTE

Das Absaugleistengerät ist hauptsächlich auf zwei verschiedene Weisen zu justieren, und zwar durch eine Einstellung der Höhe oder des Winkels. Es empfiehlt sich, zuerst den Winkel des Gerätes einzustellen, und daraufhin die Höhe des Wischblattes zu justieren.

Justierung des Winkels der Absaugleiste

Justieren Sie den Winkel der Absaugleiste bei jedem Wenden oder Erneuern eines Wischblattes, oder falls die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterläßt.

- 1 Parken Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche, und senken Sie die Absaugleiste. Fahren Sie daraufhin die Maschine vorwärts, und zwar weit genug, um die Wischblätter der Absaugleiste nach hinten zu biegen.
- 2 Lösen Sie die Sicherungsflügelmutter (G) (mit der Hand festgezogen), die zur Gewährleistung dessen dient, daß der Winkel der Absaugleisten-Montagevorrichtung nicht so leicht durch Vibrationen aus der Justierung gerät.
- 3 Drehen Sie den Einstellknopf (H), um das Gerät nach vorn oder zurück zu kippen, bis das hintere Wischblatt der Absaugleiste den Boden in der gesamten Breite gleichermaßen berührt.
- 4 Ziehen Sie die Sicherungsflügelmutter (G) erneut mit der Hand fest.

Justierung der Höhe des Wischblattes der Absaugleiste

Justieren Sie die Höhe der Absaugleiste bei jedem Wenden oder Erneuern eines Wischblattes, oder falls die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterläßt. Die Höhe des Wischblattes der Absaugleiste läßt sich mühelos an den Rollen einstellen. Um zu justieren...

- 1 Parken Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche, und senken Sie die Absaugleiste. Fahren Sie daraufhin die Maschine vorwärts, und zwar weit genug, um die Wischblätter der Absaugleiste nach hinten zu biegen.
- 2 Lösen Sie die beiden Flügelmutter zur Sicherung der Einstellung (E) (lediglich mit der Hand festzuziehen), welche sich auf der Montagevorrichtung der Rollen befinden.
- 3 Drehen Sie die Einstellknöpfe (F) im Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste anzuheben, und gegen den Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste zu senken. Einen Ausgangspunkt beim Erneuern der Wischblätter erhalten Sie, indem Sie die Montagevorrichtung der Rollen so einstellen, daß diese parallel zur Oberseite des Absaugleistengerätes verläuft. Bitte beachten Sie: Rechte und linke Rollen müssen gleich eingestellt werden, um einen ebenen und gleichmäßigen Druck der Wischblätter zu gewährleisten.
- 4 Ziehen Sie die Flügelmutter zur Sicherung der Einstellung (E) erneut fest, und führen Sie einen Test durch, um sich von der korrekten Aufnahme der Absaugleiste zu überzeugen.

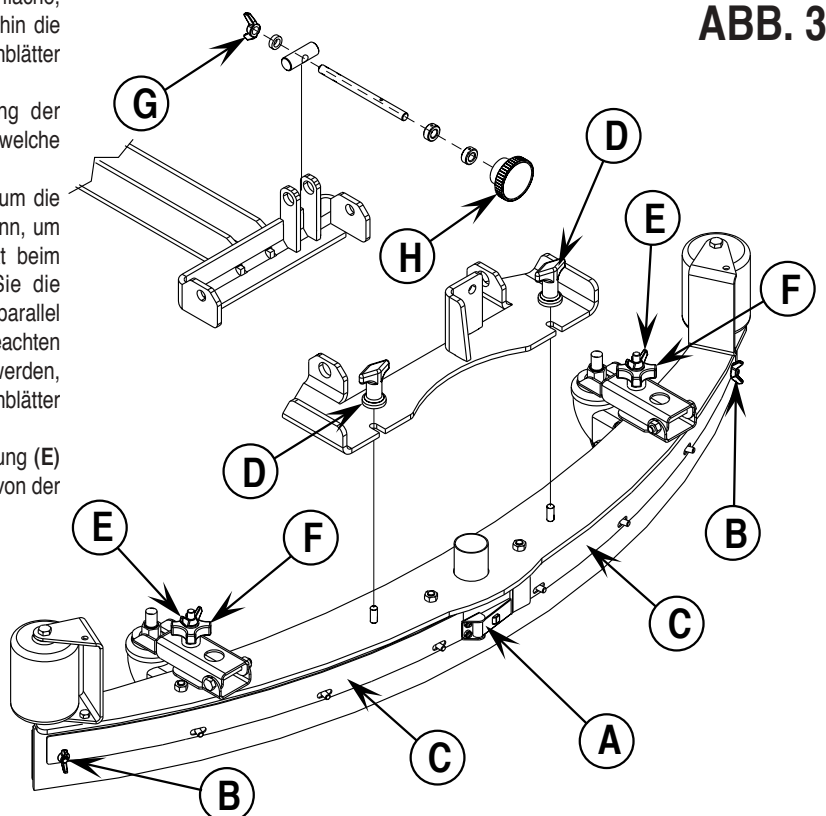


ABB. 3

ENTRETIEN DE L'EMBOUCHURE

Si l'embouchure laisse des bandes étroites ou de l'eau sur le sol, il se pourrait que les lamelles soient sales ou endommagées. Le cas échéant, enlevez l'embouchure, rincez-la sous l'eau chaude et vérifiez les lamelles. Inversez ou remplacez-les si elles sont coupées, tordues, ondulées ou usées.

Pour inverser ou remplacer la lamelle de travail arrière de l'embouchure...

- 1 Reportez-vous à la Figure 3. Soulevez l'outil d'embouchure du sol, puis détachez le loquet central (A) de l'outil d'embouchure.
- 2 Enlevez l'écrou papillon (B) de chaque extrémité de l'embouchure, puis enlevez les renforts (C).
- 3 Enlevez la lamelle arrière de ses picots d'alignement.
- 4 La lamelle d'embouchure est pourvue de 4 bords d'attaque. Tournez-la de telle sorte qu'un bord propre et intact soit dirigé vers l'avant de la machine. Remplacez-la si les quatre bords sont ébréchés, tordus ou fortement usés.
- 5 Pour placer la lamelle, effectuez la procédure dans l'ordre inverse et fixez l'embouchure.

Pour inverser ou remplacer la lamelle avant de l'embouchure...

- 1 Soulevez l'outil d'embouchure du sol, puis détachez les deux écrous à ailettes (D) sur le sommet de l'embouchure, puis enlevez l'outil d'embouchure de son support.
- 2 Enlevez tous les écrous papillons qui maintiennent la lamelle avant en place, avant d'enlever le renfort et la lamelle.
- 3 La lamelle d'embouchure est pourvue de 4 bords d'attaque. Tournez-la de telle sorte qu'un bord propre et intact soit dirigé vers l'avant de la machine. Remplacez-la si les quatre bords sont ébréchés, tordus ou fortement usés.
- 4 Pour placer la lamelle, effectuez la procédure dans l'ordre inverse et fixez l'embouchure.

REGLAGE DE L'EMBOUCHURE

Il existe deux principaux réglages de l'outil d'embouchure, à savoir l'angle et la hauteur. Les étapes de réglage recommandées prévoient tout d'abord de régler l'angle d'outil, avant d'adapter la hauteur de la lamelle.

Adaptation de l'angle d'embouchure

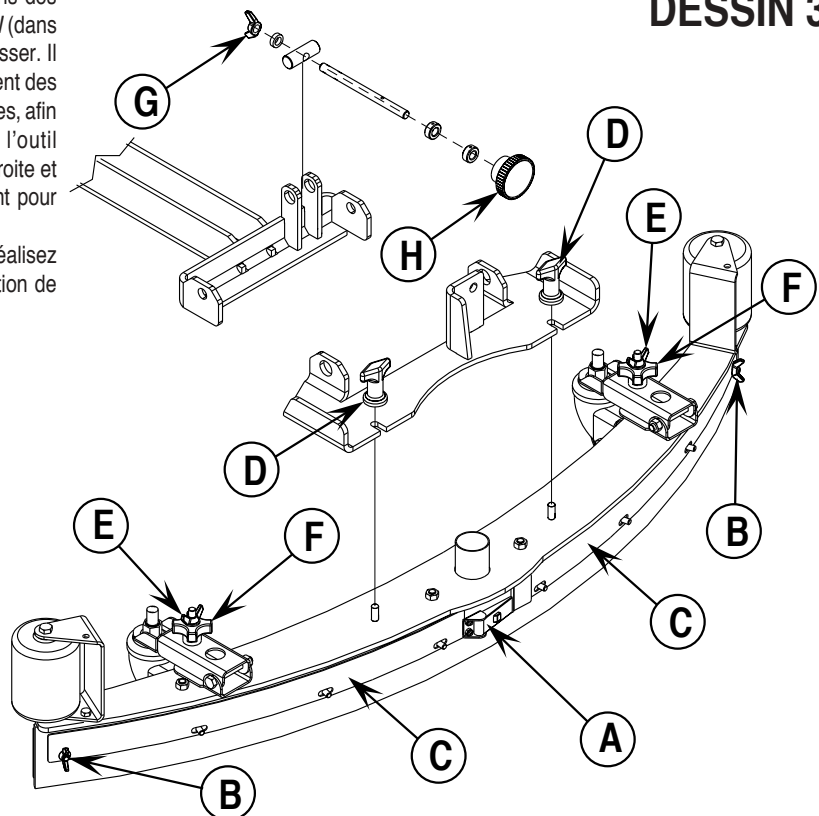
Adaptez l'angle d'embouchure chaque fois qu'une lamelle est inversée ou remplacée ou si l'embouchure n'essuie pas le sol correctement.

- 1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, et abaissez l'embouchure. Déplacez suffisamment la machine vers l'avant pour que les lames de l'embouchure roulent vers l'arrière.
- 2 Détachez l'écrou à ailettes de serrage (G) (fixé à la main). Cet écrou empêche l'angle d'assemblage de l'embouchure de vibrer.
- 3 Tournez le bouton de réglage (H) pour incliner l'assemblage vers l'avant ou vers l'arrière, jusqu'à ce que la lame de travail arrière de l'embouchure touche le sol de manière régulière sur toute sa longueur.
- 4 Resserrez à la main l'écrou à ailettes de serrage (G).

Réglage de la hauteur de lame de l'embouchure

Adaptez la hauteur d'embouchure chaque fois qu'une lamelle est inversée ou remplacée ou si l'embouchure n'essuie pas le sol. La hauteur d'embouchure de la lame est aisément réglable aux moulures des roues. Pour régler ...

- 1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière et abaissez l'embouchure. Déplacez suffisamment la machine vers l'avant pour que les lamelles de l'embouchure roulent vers l'arrière.
- 2 Détachez les deux écrous à ailettes de serrage (E) (qui doivent obligatoirement être serrés à la main) situés sur le sommet du support de montage sur roulettes.
- 3 Tournez les boutons de réglage (F) CW (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour lever l'embouchure et CCW (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) pour l'abaisser. Il convient tout d'abord de procéder, lors du remplacement des lamelles, au réglage du support de montage sur roulettes, afin qu'il soit de niveau (parallèle) au sommet de l'outil d'embouchure. Remarque : les roues de la moulure droite et de la moulure gauche doivent être réglées également pour garantir le niveau, voire la pression, des lamelles.
- 4 Resserrez à la main l'écrou à ailettes de serrage (E) et réalisez un test destiné à vérifier les possibilités de récupération de l'embouchure.



DESSIN 3

ONDERHOUD ZUIGMOND

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, kunnen de wissers vuil of beschadigd zijn. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de wissers. Keer de wissers om of vervang ze als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of versleten zijn.

Achterste wisser van de zuigmond omkeren of vervangen...

- 1 Zie Afb. 3. Breng de zuigmond-unit omhoog van de vloer en trek daarna de vergrendeling (A) in het midden van de zuigmond-unit los.
- 2 Verwijder de vleugelmoeren (B) aan beide uiteinden van de zuigmond en verwijder vervolgens de riempjes (C).
- 3 Schuif de achterste wisser van de pennen af.
- 4 De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Monteer de wisser. Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de zuigmond weer af.

Voorste wisser omkeren of vervangen...

- 1 Breng de zuigmond-unit omhoog van de vloer en draai daarna de 2 vingermoeren (D) bovenop de zuigmond-unit los en verwijder de zuigmond uit de montageplaat.
- 2 Verwijder alle vleugelmoeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats gehouden wordt en verwijder vervolgens het riempje en de wisser.
- 3 De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg versleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 4 Monteer de wisser. Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de zuigmond weer af.

ZUIGMOND AFSTELLEN

De zuigmond kan met name op twee manieren afgesteld worden: op de hoogte en op de hoek. De hoek die de zuigmond maakt, moet bij voorkeur eerst afgesteld worden en daarna de hoogte van de wissers.

Hoek van de zuigmond afstellen

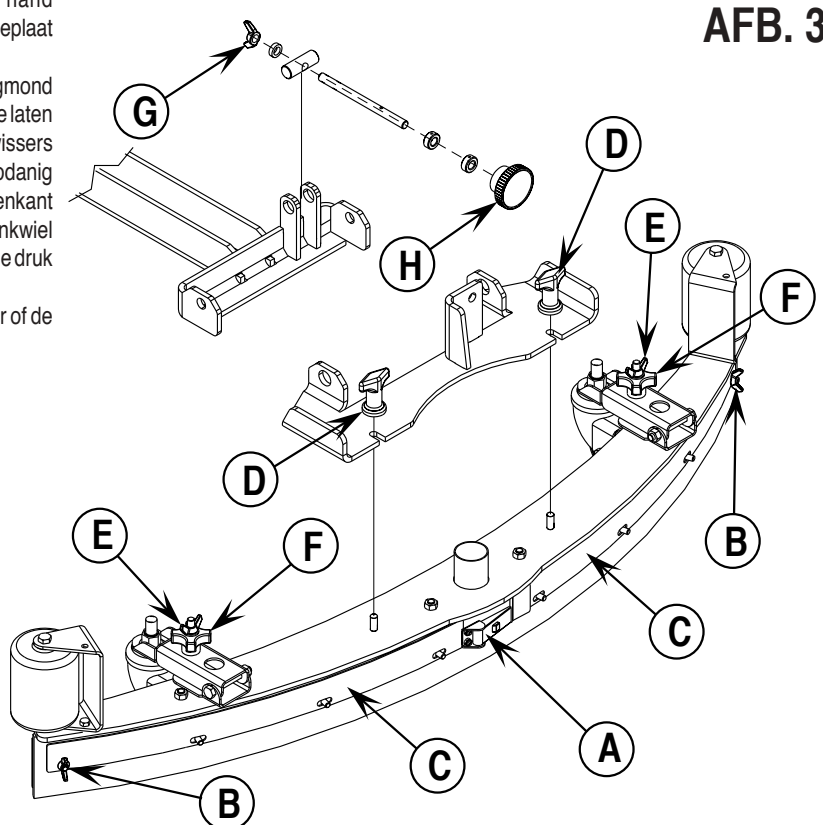
Telkens wanneer er een wisser wordt omgekeerd of vervangen of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoek van de zuigmond opnieuw afgesteld worden.

- 1 Parkeer de machine op een vlakke, effen vloer en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens voldoende vooruit dat de wissers naar achteren gevouwen zijn.
- 2 Draai de vleugelborgmoer (G) (met de hand vastgedraaid) los. Hierdoor zorgt u ervoor dat de montageplaat niet zo snel uit de afgestelde hoek zal schieten.
- 3 Draai de afstelknop (H) zodanig dat de zuigmond naar voren of naar achteren kantelt totdat de achterste wisser de vloer over zijn gehele breedte op gelijke hoogte raakt.
- 4 Draai de vleugelborgmoer (G) weer met de hand vast.

Hoogte van de wissers afstellen

Telkens wanneer er een wisser wordt omgekeerd of vervangen of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoogte van de wisser opnieuw afgesteld worden. De hoogte van de wissers kan op eenvoudige wijze bij de zwenkwielen worden bijgesteld. Ga als volgt te werk:

- 1 Parkeer de machine op een vlakke, effen vloer en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens voldoende vooruit dat de wissers naar achteren gevouwen zijn.
- 2 Draai beide vleugelmoeren (E) (alleen met de hand vastgedraaid), die zich bovenop de beugel van de montageplaat van de zwenkwielen bevindt los.
- 3 Draai de afstelknoppen (F) met de klok mee om de zuigmond omhoog te brengen en tegen te klok in om de zuigmond te laten zakken. Een goed referentiepunt bij het vervangen van wissers is de beugel van de montageplaat van de zwenkwielen zodanig af te stellen dat deze gelijk (parallel) loopt met de bovenkant van de zuigmond-unit. N.B.: Het rechter en linker zwenkwiel moeten gelijk afgesteld zijn om een gelijke en gelijkmatige druk van de wissers te behouden.
- 4 Draai de vleugelborgmoeren (E) weer vast en controleer of de zuigmond goed opzuigt.



AFB. 3

SIDE SKIRT MAINTENANCE (DISC SYSTEM)

The side skirts function is to channel the waste water to the rear pick-up squeegee, helping contain the water within the machine's cleaning path. During normal use the blades will wear in time. The operator will notice a small amount of water leaking out underneath the side skirts. A height adjustment can easily be made to lower the blades so that all the water can be pick-up by the squeegee.

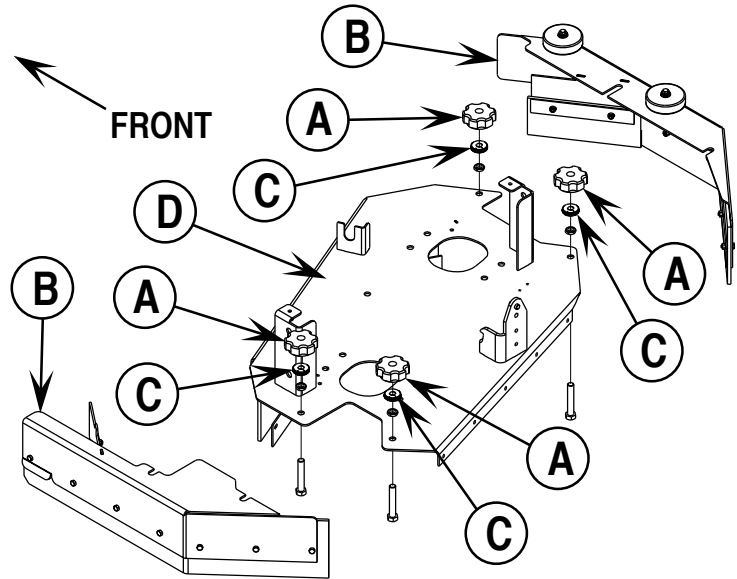
To reverse or replace the scrub system side skirt(s) ...

- 1 See Figure 4. Loosen the (2) side skirt Retainer Knobs (A) (2 per side) and pull the Skirt Assemblies (B) off from the scrub deck.
- 2 Remove all the hardware that holds both the (short and long) blades and retainers to the skirt housing.
- 3 Each blade has 4 working edges. Reinstall the blades to the skirt housing so a clean, undamaged edge points inside towards the scrub brushes. Replace the blades as a set if they are nicked, torn or worn beyond their ability to be adjusted.
- 4 Reinstall the skirt housing assemblies onto the machine and adjust the blade for proper contact to the floor when the brush deck is placed in the scrub position.

SIDE SKIRT HEIGHT ADJUSTMENT (DISC SYSTEM)

- 1 The side skirt housing knob retainer screw studs have leveling Adjuster Collars (C), that are to be raised or lowered to compensate for blade wear.
- 2 To adjust, remove the Skirt Assemblies (B) from the Scrub Deck (D) to access the Adjuster Collars (C). Adjustment Tip: The skirts Retainer Knobs (A) can be loosened with skirts left on and the Adjuster Collars (C) rotated by reaching under the skirt housing.
- 3 Turn the Adjuster Collars (C) (Up or Down) to where the blades just fold over enough when scrubbing that all the waste water is contained inside the skirting. Note: Make small adjustments to obtain good blade wiping. Do not lower the blades too much to where they fold over excessively and cause unneeded blade wear.

FIGURE 4



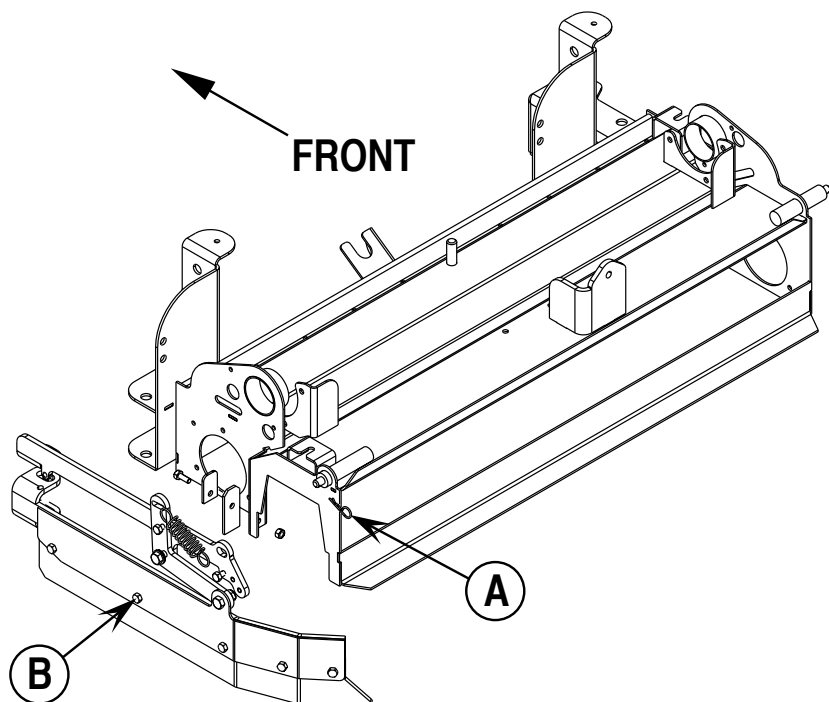
SIDE SKIRT MAINTENANCE (CYLINDRICAL SYSTEM)

The side skirts function is to channel the waste water to the rear pick-up squeegee, helping contain the water within the machine's cleaning path. During normal use the blades will wear in time. The operator will notice a small amount of water leaking out underneath the side skirts. Skirt height adjustment is automatic on this system. The skirt assemblies should move up and down freely for proper operation.

To replace the scrub system side skirt(s) ...

- 1 See Figure 5. Remove the (2) (A) Cotter Pins and swing the Skirt Assemblies open. Remove the (B) Screws and Nuts, remove the Skirts and replace.

FIGURE 5



WARTUNG DER SEITENSCHÜRZEN (SCHEIBENSYSTEM)

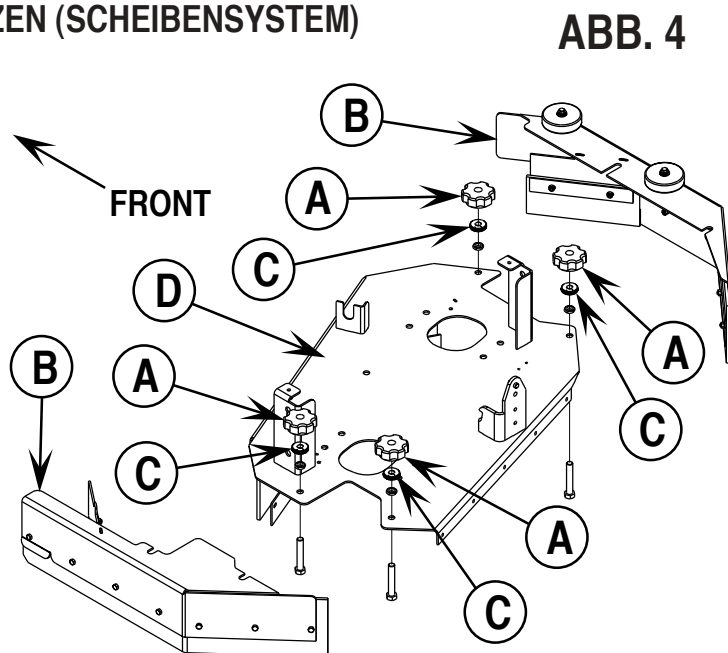
Die Aufgabe der Seitenschürzen besteht darin, das Schmutzwasser zur hinteren Absaugleiste zu leiten und dazu beizutragen, das Wasser innerhalb der von der Maschine zu reinigenden Bahn zu halten. Bei normaler Benutzung werden die Blätter zur gleichen Zeit abgenutzt werden. Der Benutzer wird bemerken, daß eine kleine Menge Wasser unterhalb der Seitenschürzen austritt. Eine Höheneinstellung kann mühelos vorgenommen werden, um die Blätter so weit zu senken, daß das gesamte Wasser von der Absaugleiste aufgenommen werden kann.

Wenden oder Erneuern der Seitenschürze(n) des Schrubsystems...

- 1 Siehe Abb. 4. Lösen Sie die (2) Halteknöpfe der Seitenschürze (A) (zwei an jeder Seite), und ziehen Sie die Schürzenvorrichtungen (B) von der Schrub-Abdeckung.
- 2 Entfernen Sie jegliche Teile, mit denen die (kurzen und langen) Blätter und Halter am Schürzengehäuse befestigt sind.
- 3 Jedes Blatt hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Installieren Sie die Blätter derart am Schürzengehäuse, daß eine reine, unbeschädigte Kante nach innen den Schrubbürsten zugewandt ist. Erneuern Sie einen Satz Blätter, wenn diese Kerben aufweisen, zerrissen oder derart abgenutzt sind, daß eine Justierung nicht länger möglich ist.
- 4 Installieren Sie die Schürzengehäuse-Vorrichtungen erneut an der Maschine, und justieren Sie die Blätter so, daß bei in Schrub-Position platzierter Bürsten-Abdeckung ein guter Bodenkontakt entsteht.

HÖHENJUSTIERUNG DER SEITENSCHÜRZEN (SCHEIBENSYSTEM)

- 1 Die Gewindebolzen der Halteknöpfe des Seitenschürzengehäuses sind mit Einstellringen zur Höhenverstellung (C) versehen, die zur Ausgleicheung der Abnutzung der Blätter zu heben oder zu senken sind.
- 2 Zum Justieren entfernen Sie die Schürzenvorrichtungen (B) von der Schrub-Abdeckung (D), um Zugang zu den Einstellringen (C) zu erhalten. Einstell-Tip: Die Halteknöpfe der Schürzen (A) können gelöst werden, ohne die Schürzen zu entfernen, und die Einstellringe (C) können gedreht werden, indem Sie unter das Schürzengehäuse fassen.
- 3 Drehen Sie die Einstellringe (C) (nach oben oder nach unten) bis zu dem Punkt, wo sich die Blätter beim Schrubben gerade genug biegen, um das gesamte Schmutzwasser innerhalb der Schürzen zu halten. Bitte beachten Sie: Nehmen Sie kleinere Justierungen vor, um eine gute Wischleistung der Blätter zu erzielen. Senken Sie die Blätter nicht zu weit, um eine durch überflüssiges Falten verursachte, unnötige Abnutzung der Blätter zu vermeiden.

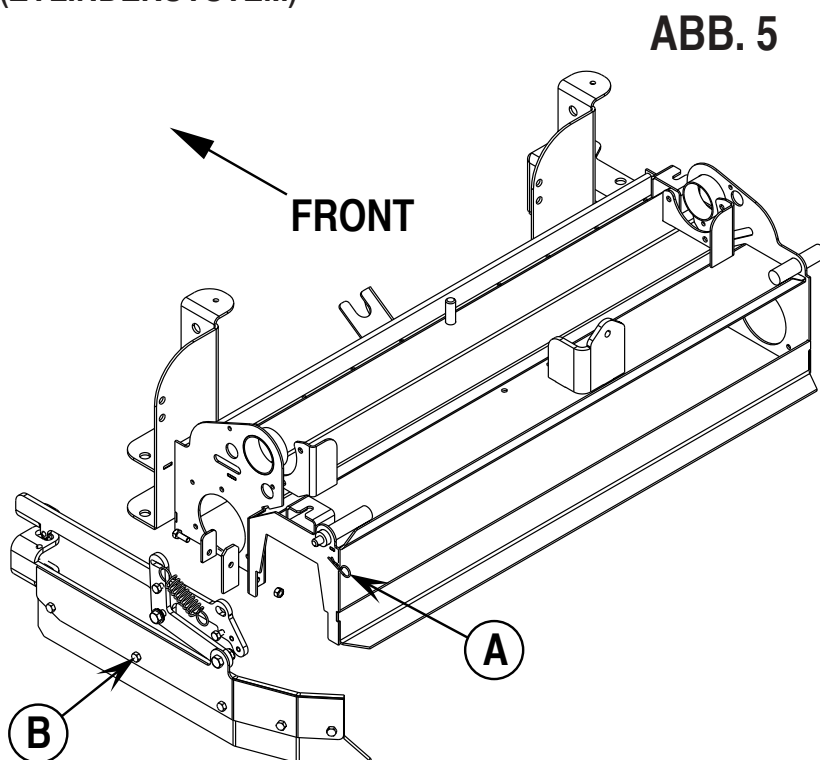


WARTUNG DER SEITENSCHÜRZEN (ZYLINDERSYSTEM)

Es ist die Aufgabe der Seitenschürzen, das Schmutzwasser zur hinteren Absaugleiste zu leiten und dazu beizutragen, das Wasser innerhalb der Reinigungsbahn der Maschine zu halten. Bei Normalbetrieb werden die Blätter gleichzeitig abgenutzt. Der Benutzer wird bemerken, daß eine geringe Wassermenge unter den Seitenschürzen herausläuft. Die Justierung der Höhe der Seitenschürzen geschieht bei diesem System automatisch. Um den ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, sollten die Schürzenvorrichtungen sich frei nach oben und nach unten bewegen können.

Erneuern der Seitenschürze(n) des Schrubsystems ...

- 1 Siehe Abb. 5. Entfernen Sie die (2) (A) Splinte und öffnen Sie durch Schwenken die Schürzenvorrichtung. Entfernen Sie die (B) Schrauben und Muttern, entfernen Sie die Schürzen, und erneuern Sie diese.



MAINTENANCE DE LA BAVETTE LATÉRALE (SYSTEME A DISQUE)

La fonction des bavettes latérales est de canaliser les eaux usées vers l'embouchure de récupération arrière, tout en contribuant à maintenir l'eau dans le chemin de brossage de la machine. Durant une utilisation normale, les lamelles s'usent avec le temps. L'opérateur remarquera une fuite d'une petite quantité d'eau en dessous des bavettes latérales. Il peut être procédé aisément au réglage de la hauteur des lamelles, de telle sorte que toute l'eau puisse être récupérée par l'embouchure.

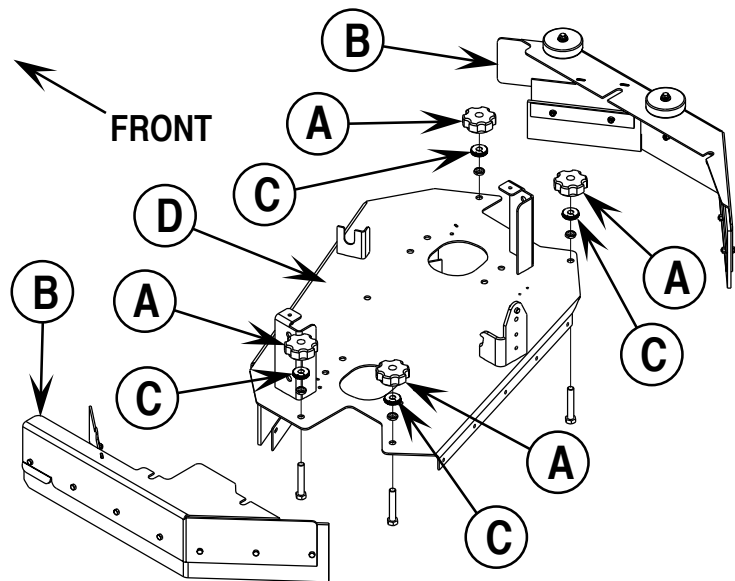
Pour inverser ou remplacer les bavettes latérales du système de brossage ...

- 1 Voir Figure 4. Détachez les deux boulons d'arrêt de la bavette latérale (A) (2 par côté) et tirez les supports de bavette (B) du plateau de brossage.
- 2 Enlevez tout le matériel qui retient tant les lamelles (courtes et longues) que les arrêts dans le logement de la bavette.
- 3 Chaque lamelle est équipée de 4 bords de départ. Réinstallez les lamelles dans le logement de la bavette, de telle sorte qu'un bord propre et intact se dirige dans la direction des brosses d'aspiration. Remplacez l'ensemble des lamelles si elles sont abîmées, tordues ou usées au-delà de leur possibilité à être de nouveau réglées.
- 4 Réinstallez les supports du logement de la bavette sur la machine et ajustez la lamelle pour obtenir un contact correct avec le sol lorsque le plateau de la brosse est placé en position de brossage.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA BAVETTE LATÉRALE (SYSTEME A DISQUE)

DESSIN 4

- 1 Les crampons à vis des boulons d'arrêt du logement de la bavette latérale sont équipés de colliers d'ajustage (C) qui doivent être levés ou abaissés pour compenser l'usure de la lamelle.
- 2 Pour procéder au réglage, enlevez les supports de bavette (B) du plateau de brossage (D) pour avoir accès aux colliers d'ajustage (C). Conseil de réglage : Les boulons d'arrêt des bavettes (A) peuvent être détachés avec les bavettes laissées sur place et les colliers d'ajustage (C) sont pivotés pour se placer sous le logement de la bavette.
- 3 Tournez les colliers d'ajustage (C) (vers le haut ou vers le bas) jusqu'à l'endroit où les lamelles se rabattent suffisamment pour le brossage de toute l'eau usée reprise à l'intérieur de ces bavettes. Remarque: procédez à tous les petits réglages nécessaires pour obtenir un essuyage correct avec la lamelle. Ne baissez pas trop les lamelles pour éviter qu'elles ne se retournent et qu'elles ne provoquent une usure excessive.



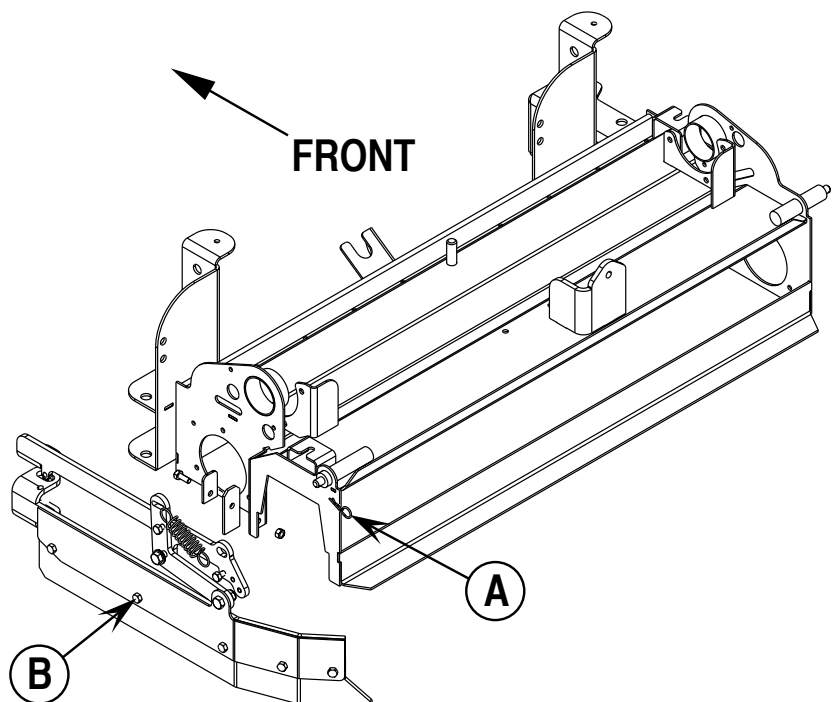
ENTRETIEN DE LA JUPE LATÉRALE (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

DESSIN 5

Le rôle des jupes latérales est de canaliser les eaux usées vers la raclette arrière. Elles aident ainsi à maintenir les eaux usées dans le chemin de nettoyage de la machine. Après un certain nombre d'heures de fonctionnement, il est normal que les lames de la raclette soient usées. A ce moment, l'opérateur constatera qu'un peu d'eau s'échappe des jupes latérales de la machine. Sur ce système, le réglage de la hauteur de la jupe s'effectue automatiquement. Le dispositif de la jupe doit se relever et s'abaisser facilement afin de permettre le fonctionnement correct de la machine.

Pour remplacer la (les) jupe(s) du système de brossage :

- 1 Voir Figure 5. Enlevez les (2) (A) goupilles et faites pivoter les jupes pour les ouvrir. Ensuite, enlevez les (B) vis et écrous, retirez les jupes et remplacez-les.



ONDERHOUD SPATSCHERMEN (SCHIJFSYSTEMEN)

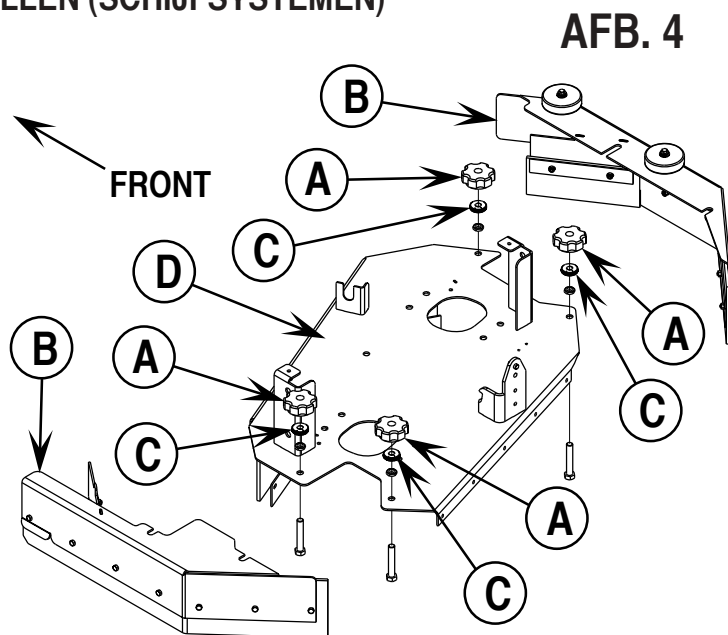
De functie van de spatschermen is vuil water naar de zuigmond aan de achterkant te leiden, zodat het water beter binnen het werkvlak van de machine zal blijven. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult zien dat er een beetje water van onder de spatschermen lekt. De hoogte van de spatschermen kan op eenvoudige wijze bijgesteld worden om de wissers meer omlaag te brengen, zodat al het water door de zuigmond opgezogen wordt.

Spatscherm(en) van schrobsysteem omkeren of vervangen...

- 1 Zie Afb. 4. Draai de 2 borgknoppen van de spatschermen (A) (2 aan elke kant) los en trek de spatscherm-units (B) uit de schrobplaat.
- 2 Verwijder alle onderdelen waarmee de (korte en de lange) wissers en de borgingen aan het spatschermhuis vast zitten.
- 3 Elke wisser heeft 4 randen. Monteer de wisser zodanig terug op het spatschermhuis dat er een schone, onbeschadigde rand naar binnen in de richting van de borstels wijst. Als de wissers gekrast, gescheurd of zo versleten dat ze niet meer bij te stellen zijn, moet u beide wissers tezamen vervangen.
- 4 Monteer de spatscherm-units weer op de machine en stel de wisser zodanig af dat deze juist contact met de vloer maakt wanneer de borstelplaat in de schrobstand wordt gezet.

HOOGTE VAN DE SPATSCHERMEN AFSTELLEN (SCHIJFSYSTEMEN)

- 1 De borgschroefbouts van het spatschermhuis hebben pasringen (C), die omhoog of omlaag gebracht kunnen worden om slijtage van de wissers te compenseren.
- 2 Om de hoogte af te stellen, verwijdert u de spatscherm-units (B) van de schrobplaat (D) om toegang tot de pasringen (C) te kunnen krijgen. Tip: De borgknoppen (A) van de spatschermen kunnen losgedraaid worden terwijl de spatschermen nog vast zitten en de pasringen (C) kunnen vanaf de onderkant van het spatschermhuis gedraaid worden.
- 3 Draai de pasringen (C) (omhoog of omlaag) totdat de wissers tijdens het schrobben net voldoende teruggevouwen zijn dat al het vuile water tussen de spatschermen terecht komt. N.B.: Om de wissers goed te laten wissen, moet u ze fijn afstellen. Laat de wissers niet te laag zakken tot ze te ver teruggevouwen zijn en onnodige slijtage van de wissers veroorzaken.

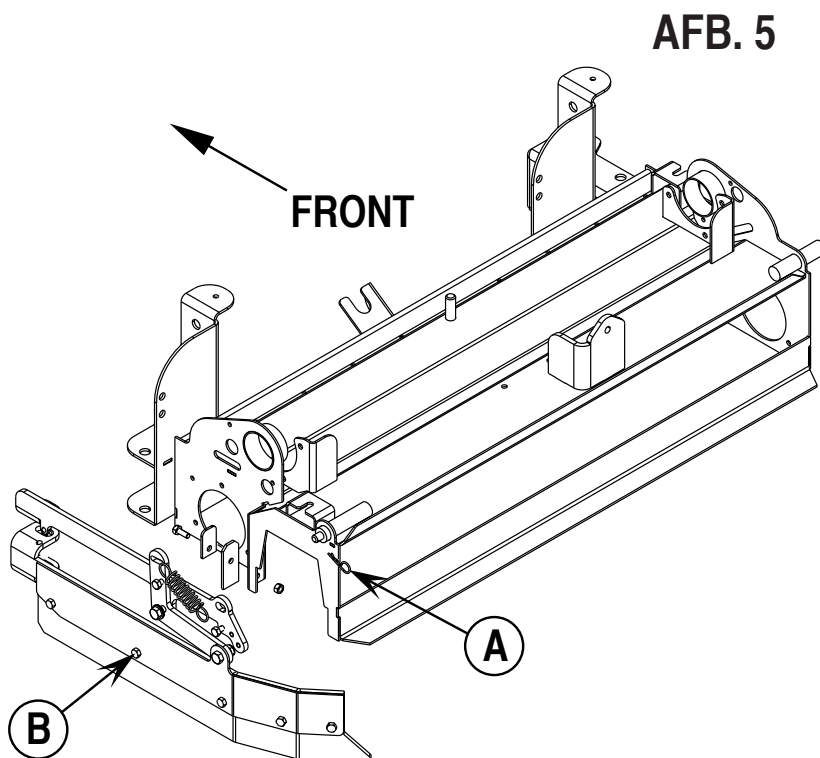


ONDERHOUD SPATSCHERMEN (CILINDRISCHE SYSTEMEN)

De spatschermen zijn bedoeld om het vuile water naar de achterste zuigmond te stuwten, zodat het water binnen de baan van de machine blijft. Bij normaal gebruik zullen de wissers uiteindelijk slijten. U zult dan een beetje water onder de spatschermen zien uitlekken. Bij dit soort systemen wordt de hoogte van de spatschermen automatisch afgesteld. Voor een juiste werking dienen de spatscherm-units zonder haperen omhoog of omlaag te kunnen gaan.

Spatscherm(en) van schrobsysteem vervangen ...

- 1 Zie Afb. 5. Verwijder de (2) splitpennen (A) en draai de spatscherm-units open. Verwijder de schroeven en moeren (B), verwijder de spatschermen en vervang deze.



GENERAL MACHINE TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Poor water pick-up	Worn or torn squeegee blades	Reverse or replace
	Squeegee out of adjustment	Adjust so blades touch floor evenly across entire width
	Recovery tank full	Empty recovery tank
	Recovery tank drain hose leak	Secure drain hose cap or replace
	Recovery tank cover gasket leak	Replace gasket / Seat cover properly
	Debris caught in squeegee	Clean squeegee tool
	Vacuum hose clogged	Remove debris
	Using too much solution	Adjust solution control valves
	Foam filter cover not seated	Seat cover properly
Poor scrubbing performance	Worn brush or pad	Rotate or replace brushes
	Wrong brush or pad type	Consult Nilfisk-Advance
	Wrong cleaning chemical	Consult Nilfisk-Advance
	Moving machine too fast	Slow down
	Not using enough solution	Adjust solution control valves
Inadequate solution flow or no solution	Solution tank empty	Fill solution tank
	Solution lines, valves, filter or trough clogged	Flush lines, trough and clean solution filter
	Solution control valves not open	Adjust solution control valves
	Solution solenoid valve	Clean or replace valve
Machine does not run	Emergency stop switch	Rotate the stop switch knob to release
	Battery charger port interlock	Check for open circuit and replace
	Operator seat safety switch	Check for open circuit and replace
	Main system controller	Check error fault codes (see service manual)
	Tripped 10 Amp circuit breaker	Check for electrical short circuit & reset
No FWD/REV wheel drive	Drive system speed controller	Check error fault codes (see service manual)
	Tripped 45 Amp circuit breaker	Check for drive motor overload
	Tripped emergency stop switch	Reset switch
Vacuum shuts off and display shows "FULL" when recovery tank is not full	Plugged squeegee hose	Clear debris
	Vacuuming large amounts of water at a high travel speed	Slow down or disable auto shut-off feature
Poor Sweeping Performance (Cylindrical System)	Hopper Full	Empty and clean hopper
	Brushes worn	Replace brushes
	Bristles have taken a set	Rotate brushes

ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Schlechte Wasseraufnahme	Abgenutzte oder zerrissene Wischblätter	Wenden oder erneuern
	Absaugleiste falsch justiert	Justieren, so daß die Wischblätter den Boden auf ganzer Breite gleichmäßig berühren
	Auffangbehälter voll	Auffangbehälter entleeren
	Ablaßschlauch des Auffangbehälters undicht	Deckel des Ablaßschlauches sichern oder erneuern
	Dichtung der Abdeckung des Auffangbehälters	Dichtung erneuern / Abdeckung korrekt undichteinpassen
	Schmutzpartikel an der Absaugleiste	Absaugleistengerät reinigen
	Saugschlauch verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Zu viel Lösungsmittel wird verwendet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Abdeckung des Schaumfilters nicht eingepaßt	Abdeckung korrekt einpassen
Schlechte Schrubbleistung	Bürste oder Kissen abgenutzt	Bürsten untereinander austauschen oder erneuern
	Falscher Bürsten- oder Kissentyp	Ziehen Sie Nilfisk-Advance zu Rate
	Falsche Reinigungskemikalie	Ziehen Sie Nilfisk-Advance zu Rate
	Die Maschine wird zu schnell bewegt	Die Geschwindigkeit herabsetzen
	Nicht genügend Lösungsmittel benutzt	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
Unzulängliche Lösungsmittelzufuhr oder kein Lösungsmittel	Lösungsmitteltank leer	Lösungsmitteltank füllen
	Lösungsmittleitungen, -ventile, -filter oder -wanne verstopft	Leitungen und Wanne spülen sowie Lösungsmittelfilter reinigen
	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr	Steuerungsventile für die nicht geöffnet Lösungsmittelzufuhr justieren
	Magnetventil für die Lösungsmittelzufuhr	Ventil reinigen oder erneuern
Die Maschine läuft nicht	Notaus-Schalter	Den Knopf des Schalters zum Auslösen drehen
	Sperre des Ladeanschlusses für die Batterie	Auf offene Schaltung inspizieren und erneuern
	Sicherheitsschalter des Fahrersitzes	Auf offene Schaltung inspizieren und erneuern
	Hauptsteuersystem	Störungs-Codes überprüfen (siehe Service-Handbuch)
	10 Amp Automatsicherung ausgelöst	Auf elektrischen Kurzschluß inspizieren und zurücksetzen
Kein Vorwärts/Rückwärts Radantrieb	Antriebssystem - Drehzahlüberwachung	Störungs-Codes überprüfen (siehe Service-Handbuch)
	45 Amp Automatsicherung ausgelöst	Auf Überlastung des Antriebsmotors inspizieren
	Notaus-Schalter ausgelöst	Schalter zurücksetzen
Saugleistung schaltet ab, und Anzeige zeigt "Voll" (FULL) an, wenn der Auffangbehälter nicht voll ist	Schlauch der Absaugleiste verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Saugen von großen Mengen Wasser	Die Geschwindigkeit herabsetzen oder bei hoher Fahrgeschwindigkeit automatische Sperre betriebsunfähig machen
Schlechte Kehrleistung (Zylindersystem)	Schmutzaufnahmebehälter voll	Schmutzaufnahmebehälter entleeren und reinigen
	Bürsten abgenutzt	Bürsten erneuern
	Borsten haben sich verformt	Bürsten wenden

DEPISTAGE DES PANNES GENERALES DE LA MACHINE

Problème	Raison possible	Remède
Mauvaise récupération de l'eau	Lamelless d'embouchure usées ou tordues	Les inverser ou les remplacer
	Embouchure non réglée	Régler les lamelles de telle sorte qu'elles touchent le sol sur l'ensemble de leur largeur
	Réservoir de récupération rempli	Vider le réservoir de récupération
	Fuite au tuyau de vidange du réservoir de récupération	Remplacer le bouchon du tuyau de vidange
	Fuite au joint d'étanchéité du couvercle du réservoir de récupération	Replacer correctement le joint du couvercle du siège ou le changer
	Déchets coincés dans l'embouchure	Nettoyer l'outil d'embouchure
	Tuyau d'aspiration encrassé	Enlever les déchets
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Couvercle du filtre non scellé	Sceller le couvercle correctement
Puissance d'aspiration réduite	Brosse ou tampon usé	Faire tourner les brosses ou les remplacer
	Type de brosse ou de tampon erroné	Consulter Nilfisk-Advance
	Mauvais produit chimique nettoyant	Consulter Nilfisk-Advance
	Déplacement trop rapide de la machine	Ralentir
	Quantité de solution utilisée trop faible	Régler les soupapes de contrôle de la solution
Flux de solution inadéquat ou absence de solution	Réservoir de solution vide	Remplir réservoir de solution
	Conduits, valves, filtre ou goulotte de solution colmaté(e)	Purger les conduits et goulottes, et nettoyer le filtre
	Soupape de contrôle de la solution fermée	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Soupape solénoïde de la solution	Nettoyer ou remplacer la soupape
Machine ne fonctionne pas	Bouton d'arrêt d'urgence	Tourner l'interrupteur d'arrêt pour le relâcher
	Blocage du port du chargeur de batterie	Chercher le circuit ouvert et le remplacer
	Interrupteur de sécurité siège opérateur	Chercher le circuit ouvert et le remplacer
	Contrôleur système principal	Vérifier les codes d'erreur (voir manuel de service)
	Coupe-circuit de 10 Amp disjoncté	Vérifier un éventuel court-circuit électrique et réinitialiser
Pas d'entraînement vers l'avant ou vers l'arrière	Contrôleur de vitesse du système d'entraînement	Vérifier les codes d'erreur (voir manuel de service)
	Coupe-circuit de 45 Amp disjoncté	Vérifier une surcharge du moteur d'entraînement
	Bouton d'arrêt d'urgence disjoncté	Réinitialiser le bouton
Arrêt de l'aspiration et affichage sur "FULL" alors que le réservoir de récupération n'est pas rempli	Tuyau d'embouchure bouché	Enlever les déchets
	Aspiration de grandes quantités d'eau à vitesse élevée	Ralentir ou désactiver l'arrêt automatique
Balayage de faible qualité (Système cylindrique)	Trémie pleine	Vider et nettoyer la trémie
	Brosses usées	Remplacer les brosses
	Les poils des brosses sont recourbés	Tourner les brosses

ALGEMENE STORINGEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Slechte opname van water	Versleten of gescheurde wissers	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld over de gehele lengte op gelijke hoogte	Bijstellen zodat de wissers de vloer raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Lek in afvoerslang vuilwatertank	Dop vastzetten of vervangen
	Lek in pakking deksel vuilwatertank	Pakking vervangen/Deksel juist plaatsen
	Vuildeeltjes in zuigmond	Zuigmond-unit reinigen
	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Teveel toevoer van schoonwater	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Deksel schuimfilter niet juist geplaatst	Deksel juist plaatsen
Schrobt slecht	Versleten borstel of pad	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde soort borstel of pad	Neem contact op met Nilfisk-Advance
	Verkeerd reinigingsmiddel	Neem contact op met Nilfisk-Advance
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
	Niet voldoende schoonwatertoevoer	Kleppen schoonwatertoevoer bijstellen
Te weinig of geen toevoer van schoonwater	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Slangen, kranen, filter of watertank verstopt	Spoel de slangen en watertank door en reinig de filter
	Kleppen schoonwatertoevoer niet open	Kleppen schoonwatertoevoer bijstellen
	Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer	Klep reinigen of vervangen
Machine werkt niet	Noodschakelaar	Aan knop draaien om vrij te zetten
	Aansluitpunt acculader vergrendeld	Op open circuit controleren en vervangen
	Veiligheidsschakelaar bij bestuurdersplaats	Op open circuit controleren en vervangen
	Regeling hoofdsysteem	Op foutcodes controleren (zie onderhoudshandleiding)
	10 Amp zekering doorgeslagen	Op kortsluiting controleren en resetten
Geen wielaandrijving voor- of achteruit	Snelheidsregelaar aandrijfsysteem	Op foutcodes controleren (zie onderhoudshandleiding)
	45 Amp zekering doorgeslagen	Op overbelasting aandrijfmotor controleren
	Noodschakelaar doorgeslagen	Schakelaar resetten
Zuigstelsel gaat uit en display meldt "FULL", maar vuilwatertank is niet vol	Zuigmondslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Er worden grote hoeveelheden afsluiten uit bij hoge snelheid	Rijd langzamer of zet automatisch water opgezogen
Machine veegt slecht (cilindrische systemen)	Hopper vol	Leeg en reinig hopper
	Borstels versleten	Vervang borstels
	Borstelhaar is ingedeukt	Keer borstels om

CONTROLLER ERROR CODES

For all error codes: Turn key switch off & then back on. If error persists consult chart below and/or service manual.

Error Code	Description	Possible Cause	Corrective Action
01	Control fault	Control failure	Turn key switch off & back on. If problem persists consult service manual.
02	Critical control fault	Control failure	Turn key switch off & back on. If problem persists consult service manual.
03	Drive system fault	Tripped wheel drive circuit breaker	Reset circuit breaker
		Throttle not in neutral (HPD fault)	Verify that throttle is in neutral before turning key on. Adjust throttle mechanism.
		Wheel drive system problem	Consult service manual.
04	Scrub deck lift actuator overload	Scrub deck obstruction / binding	Remove obstruction. Lubricate mechanism.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
05	Scrub deck lift actuator severe overload	See error code 4	
06	Scrub deck lift actuator circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to actuator motor.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
07	Scrub motor overload	Scrub motor obstruction	Remove obstruction. Check to see that motors rotate freely.
		Defective scrub motor	Consult service manual.
08	Scrub motor severe overload	See error code 7	
09	Scrub motor circuit open	Bad electrical connection	Check all connections to scrub motors.
		Defective scrub motor(s)	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
10	Scrub motor contactor contacts shorted	Contactor failure	Consult service manual.
11	Scrub motor contactor contacts open	Contactor failure	Consult service manual.
12	Scrub motor contactor coil overload	Contactor failure	Consult service manual.
		Coil suppression diode failure	Consult service manual.
13	Scrub motor contactor coil severe overload	See error code 12	
14	Scrub motor contactor coil circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to scrub motor contactor.
		Contactor failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
15	Brush current too high	Brush drive obstruction	Remove obstruction
		Brush lift actuator malfunction	Consult service manual.
		Defective brush drive motor(s)	Consult service manual.
16	Brush current too low	Brush pressure set too low	Increase brush pressure setting
		No brushes installed	Install brushes
		Brush lift actuator malfunction	Consult service manual
17	Scrub motor cable thermistor fault	Machine temperature out of range	This error will occur if the machine temperature is below 32°F or above 185°F.
		Thermistor failure	This error will not prevent operation of the machine. Scrub pressure may be affected.
			Consult service manual.
18	Squeegee lift actuator overload	Squeegee obstruction / binding	Remove obstruction. Lubricate mechanism.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
19	Squeegee lift actuator severe overload	See error code 18	

Error Code	Description	Possible Cause	Corrective Action
20	Squeegee lift actuator circuit open / output fault	Bad electrical connection Defective actuator motor Control failure	Check all connections to actuator motor. Consult service manual. Consult service manual.
21	Scrub Deck In/Out Actuator Overload	Linkage obstruction / binding Defective actuator motor See error code 21	Remove obstruction. Lubricate mechanism. Consult service manual.
22	Scrub Deck In/Out Actuator Severe Overload	Bad electrical connection Defective actuator motor Control failure	Check all connections to actuator motor. Consult service manual. Consult service manual.
23	Scrub Deck In/Out Actuator Circuit Open / output fault	Motor obstruction Motor failure / carbon brush worn See error code 24	Remove obstruction. Consult service manual.
24	Vacuum motor overload	Bad electrical connection Defective vacuum motor(s) Control failure	Check all connections to vacuum motor(s). Consult service manual. Consult service manual.
25	Vacuum motor severe overload	Contact failure	Consult service manual.
26	Vacuum motor circuit open	Contact failure	Consult service manual.
27	Vacuum contactor contacts shorted	Contact failure	Consult service manual.
28	Vacuum contactor contacts open	Contact failure	Consult service manual.
29	Vacuum contactor coil overload	Contact failure Coil suppression diode failure	Consult service manual. Consult service manual.
30	Vacuum contactor coil severe overload	See error code 29	
31	Vacuum contactor coil circuit open / output fault	Bad electrical connection Contact failure Control failure	Check all connections to vacuum motor contactor. Consult service manual. Consult service manual.
32	Solution solenoid overload	Solenoid failure Control failure	Consult service manual. Consult service manual.
33	Solution solenoid severe overload	See error code 32	
34	Solution solenoid circuit open / output fault	Bad electrical connection Defective solution solenoid Control failure	Check all connections to solution solenoid. Consult service manual. Consult service manual.
35	External wiring fault	Wiring problem	Check for loose connections to main control unit. Consult service manual.
36	No accessory output voltage	Control Failure / Wiring problem	Check for loose connections to main control unit. Consult service manual.
64-69	Scrub Deck In/Out Actuator		Re-check troubleshooting actions for Main Controller Error Codes 21-23
70-75	Squeegee Actuator		Re-check troubleshooting actions for Main Controller Error Codes 18-20
76-81	Brush Lift Actuator		Re-check troubleshooting actions for Main Controller Error Codes 04-06
82-85	Solution Solenoid		Re-check troubleshooting actions for Main Controller Error Codes 32-34
86-92	Vacuum Motor Contactor		Re-check troubleshooting actions for Main Controller Error Codes 25-31
93-99	Brush Motor Contactor		Re-check troubleshooting actions for Main Controller Error Codes 07-17

STÖRUNGSCODES – STEUERUNGSEINHEIT

Für alle Störungscode gilt: Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) & daraufhin erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem nachfolgenden Schema und/oder dem Service-Handbuch.

Stö- rungs- code	Beschreibung	Mögliche Ursache	Behebung
1	Fehler an der Steuerung	Versagen der Steuerung	Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) und erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
2	Kritischer Fehler an der Steuerung	Versagen der Steuerung	Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) und erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
3	Fehler am Antriebssystem	Automatisierung des Radantriebes ausgelöst Gashebel nicht an neutraler Position (HPD Fehler) Problem am Radantriebssystem	Setzen Sie die Automatisierung zurück. Überzeugen Sie sich davon, daß der Gashebel sich vor dem Einschalten des Schlüssels an neutraler Position befindet. Justieren Sie den Gashebel-Mechanismus. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
4	Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Schrubabdeckung	Blockierung / Klemmen der Schrubabdeckung Motor des Betätigungsgerätes defekt	Entfernen Sie die Blockierung. Schmieren Sie den Mechanismus. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
5	Schwere Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Schrubabdeckung	Siehe Störungscode 4	
6	Hebe-Betätigungsgerät der Schrubabdeckung – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Motor des Betätigungsgerätes defekt Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Motor des Betätigungsgerätes. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
7	Überlastung des Schrubmotors	Blockierung des Schrubmotors Schrubmotor defekt	Entfernen Sie die Blockierung. Überprüfen Sie, daß die Motoren ungehindert rotieren. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
8	Schwere Überlastung des Schrubmotors	Siehe Störungscode 7	
9	Schrubmotor – Stromkreis unterbrochen	Schlechte elektrische Verbindung Schrubmotor(en) defekt Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zu den Schrubmotoren. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
10	Kurzschluß an den Kontakten des Schrubmotor-Schützes	Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
11	Kontakte Bürstenmotor-Schalterschütz offen	Schütz defekt	siehe Wartungsanleitung.
12	Überlastung der Schrubmotor-Schützspule	Versagen des Schützes Versagen der Unterdrückungsdiode der Spule	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
13	Schwere Überlastung der Schrubmotor-Schützspule	Siehe Störungscode 12	
14	Schrubmotor-Schützspule – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Versagen des Schützes Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Schütz des Schrubmotors. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
15	Bürstenstrom zu hoch	Blockierung des Bürstenantriebes Funktionsstörung am Hebe-Betätigungsgerät der Bürsten	Entfernen Sie die Blockierung. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
16	Bürstenstrom zu niedrig	Bürstenantriebsmotor(en) defekt Bürstendruck zu niedrig eingestellt Keine Bürsten installiert Funktionsstörung am Hebe-Betätigungsgerät der Bürsten	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Erhöhen Sie die Einstellung des Bürstendruckes. Installieren Sie die Bürsten. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
17	Fehler am Schrubmotor-Kabel Thermistor	Maschinen Temperatur außerhalb des zulässigen Bereiches Versagen des Thermistors	Diese Störung wird auftreten, wenn sich die Temperatur der Maschine unter 32°F oder über 185°F befindet. Durch diese Störung wird der Betrieb der Maschine nicht verhindert. Auswirkungen auf den Schrubdruck können vorkommen. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.

CODES D'ERREUR DU CONTRÔLEUR

Pour tous les codes d'erreur : positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si l'erreur persiste, consultez le tableau ci-dessous et/ou le manuel d'entretien.

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
1	Défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
2	Sérieuse défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
3	Défaillance du système d'entraînement	Disjoncteur de la roue directrice déclenché	Réarmez le disjoncteur.
		La manette des gaz n'est pas en position neutre (Panne du système HPD)	Assurez-vous que la manette des gaz est bien en position neutre avant de positionner la clé de contact sur On. Réglez le dispositif d'admission.
		Problème au niveau du système d'entraînement de la roue directrice	Consultez le manuel d'entretien.
4	Surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Plateau de brosses obstrué / lié	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme.
		Moteur de levage défectueux.	Consultez le manuel d'entretien.
5	Importante surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Voir code erreur 4	
6	Circuit du mécanisme de levage du plateau de brosses ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage.
		Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
7	Surcharge du moteur de récurage	Obstruction au niveau du moteur de récurage	Enlevez la cause de l'obstruction. Assurez-vous que tous les moteurs tournent sans entrave.
		Moteur de récurage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
8	Importante surcharge du moteur de récurage	Voir code erreur 7	
9	Circuit du moteur de récurage ouvert	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur de récurage.
		Moteur(s) de récurage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
10	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
11	Mauvais contact au niveau du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
12	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
13	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Voir code erreur 12	
14	Circuit du contacteur du moteur de récurage ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur de récurage.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
15	Courant trop élevé au niveau de la brosse	Obstruction au niveau de l'entraînement de la brosse	Enlevez la cause de l'obstruction.
		Mauvais fonctionnement du mécanisme de levage de la brosse	Consultez le manuel d'entretien.
		Moteur(s) d'entraînement de la brosse défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
16	Courant trop faible au niveau de la brosse	La pression de la brosse est définie sur une valeur trop faible	Augmentez la pression de la brosse.
		Aucune brosse n'est installée	Installez les brosses.
		Mauvais fonctionnement du mécanisme de levage de la brosse	Consultez le manuel d'entretien.
17	Problème au niveau du câble thermistance du moteur de récurage	Température de la machine hors limites	Cette erreur survient lorsque la température de la machine descend sous les 0°C ou excède les 85°C.
		Panne de thermistance	Cette erreur n'empêche pas le fonctionnement de la machine. Mais la pression de récurage peut en être affectée.
			Consultez le manuel d'entretien.

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
18	Surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Raclette obstruée / liée	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme.
19	Importante surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
20	Circuit du mécanisme de levage de la raclette ouvert / problème de puissance	Voir code erreur 18	
21	Surcharge au niveau du système de levage du plateau de récurage	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage.
22	Importante surcharge au niveau du système de levage du plateau de récurage	Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
23	Mauvais contact au niveau du circuit de levage du plateau de récurage / problème de puissance	Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
24	Surcharge du moteur d'aspiration	Câble coincé / lié	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme.
25	Importante surcharge du moteur d'aspiration	Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
26	Circuit du moteur d'aspiration ouvert	Voir code erreur 21	
27	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur d'aspiration	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage.
28	Mauvais contact au niveau du contacteur du moteur d'aspiration	Moteur de levage défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
29	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
30	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Obstruction du moteur	Enlevez la cause de l'obstruction.
31	Circuit du contacteur du moteur d'aspiration ouvert / problème de puissance	Panne du moteur / balai de carbone usé	Consultez le manuel d'entretien.
32	Surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Voir code erreur 24	
33	Importante surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur d'aspiration.
34	Circuit de solénoïde de la solution ouvert / problème de puissance	Moteur(s) d'aspiration défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
35	Problème au niveau du câblage externe	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
36	Pas de tension de sortie auxiliaire	Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
64-69	Système de levage du plateau de récurage	Voir code erreur 29	
70-75	Système de levage de la raclette	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le solénoïde de solution.
76-81	Système de levage de la brosse	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
82-85	Solénoïde de la solution	Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
86-92	Contacteur du moteur d'aspiration	Panne de solénoïde	Consultez le manuel d'entretien.
93-99	Contacteur du moteur de brosse	Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.

FOUTCODES VAN CONTROLESYSTEEM

Bij alle foutcodes: zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg onderstaand schema en/of de onderhoudshandleiding als de foutcode daarna toch nog blijft staan.

Fout-code	Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1	Fout in bedieningssysteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
2	Ernstige fout in bedieningssysteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
3	Fout in aandrijsysteem	Doorgeslagen zekering van de wiel aandrijving Voor- en achteruitpedaal staat niet in z'n vrij (verkeerde stand)	Stel de zekering opnieuw in. Controleer of het voor- en achteruitpedaal in z'n vrij staat voordat u het contactslot aanzet. Zet het voor- en achteruitpedaal in de juiste stand.
4	Overbelasting bij hef aandrijving van borstelplaat	Probleem in wiel aandrijvingsysteem Obstructie/blokkering bij borstelplaat	Raadpleeg de onderhoudshandleiding. Verwijder de obstructie. Smeer het mechanisme door.
5	Ernstige overbelasting bij hef aandrijving van borstelplaat	Defecte aandrijfmotor Zie foutcode 4	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
6	Open circuit/uitgangsfout bij hef aandrijving van borstelplaat	Slechte elektrische aansluiting Defecte aandrijfmotor	Controleer alle aansluitingen naar de aandrijfmotor. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
7	Overbelasting bij schrobmotor	Defect in bedieningssysteem Obstructie bij schrobmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding. Verwijder de obstructie. Controleer of de motors onbelemmerd kunnen draaien.
8	Ernstige overbelasting bij schrobmotor	Defecte schrobmotor Zie foutcode 7	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
9	Open circuit bij schrobmotor	Slechte elektrische aansluiting Defecte schrobmotor(s)	Controleer alle aansluitingen naar de schrobmotor(s). Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
10	Kortsluiting bij contactpunten van schrobmotorschakelaar	Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
11	Open contactpunten van schrobmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
12	Overbelasting bij stroomspool van schrobmotorschakelaar	Defect in schakelaar Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspool	Raadpleeg de onderhoudshandleiding. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
13	Ernstige overbelasting bij stroomspool van schrobmotorschakelaar	Zie foutcode 12	
14	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspool van schrobmotorschakelaar	Slechte elektrische aansluiting Defect in schakelaar	Controleer alle aansluitingen naar de schrobmotorschakelaar. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
15	Borstelspanning te hoog	Defect in bedieningssysteem Obstructie bij borstelaandrijving	Raadpleeg de onderhoudshandleiding. Verwijder de obstructie.
16	Borstelspanning te laag	Defect bij hef aandrijving van borstels Defecte aandrijfmotor(s) voor de borstels Borsteldruk te laag ingesteld Geen borstels geplaatst	Raadpleeg de onderhoudshandleiding. Stel de borsteldruk hoger in. Plaats borstels.
17	Fout bij thermistor van schrobmotorkabel	Defect bij hef aandrijving van borstels Temperatuur van machine te hoog of te laag Defect in thermistor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding. Deze fout vindt plaats als de temperatuur van de machine lager dan 0 °C of hoger dan 85 °C is. Bij deze fout blijft de machine wel werken, maar de schrobdruk kan veranderen. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		BR 850 Hydro-Retriever™ 3200	BR 850C Hydro-Retriever™ 3200C	BR 850C-XL 3200 w/38C
Model No.		56407300 56407000	56407481 56407480	56407535 56407530
Current	A	85	70	70
Voltage, Batteries	V	36V	36V	36V
Battery Capacity	Ah	395	395	395
Protection Grade		IPX3	IPX3	IPX3
Sound Power Level (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	71	71	71
Total Weight	lbs / kg	1,962 / 890	1,962 / 890	1,962 / 890
Vibrations at the Hand Controls	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²
Vibrations at the Seat	m/s ²	<0.5m/s ²	<0.5m/s ²	<0.5m/s ²
Gradeability				
Transport		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Cleaning		10% (6°)	10% (6°)	10% (6°)

TECHNISCHE DATEN (wie an der Einheit installiert und geprüft)

Modell		BR 850 Hydro-Retriever™ 3200	BR 850C Hydro-Retriever™ 3200C	BR 850C-XL 3200 w/38C
Artikel Nummer		56407300 56407000	56407481 56407480	56407535 56407530
Stromaufnahme	A	85	70	70
Spannung, Batterien	V	36V	36V	36V
Batteriekapazität	Ah	395	395	395
Schutzklasse		IPX3	IPX3	IPX3
Geräuschpegel (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	71	71	71
Gesamtgewicht	lbs / kg	1962 / 890	1962 / 890	1962 / 890
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s ²	<2,5m/s ²	<2,5m/s ²	<2,5m/s ²
Vibrationen des Sitzes	m/s ²	<0,5m/s ²	<0,5m/s ²	<0,5m/s ²
Einsatz auf Steigungen				
Transport		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Reinigung		10% (6°)	10% (6°)	10% (6°)

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (comme installe et teste sur l'unité)

Modèle		BR 850 Hydro-Retriever™ 3200	BR 850C Hydro-Retriever™ 3200C	BR 850C-XL 3200 w/38C
Modèle No.		56407300 56407000	56407481 56407480	56407535 56407530
Courant	A	85	70	70
Voltage, Batteries	V	36V	36V	36V
Capacité de la batterie	Ah	395	395	395
Degré de protection		IPX3	IPX3	IPX3
Niveau de pression sonore (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	71	71	71
Poids total	lbs / kg	1962 / 890	1962 / 890	1962 / 890
Vibrations aux commandes manuelles	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²
Vibrations au siège	m/s ²	<0.5m/s ²	<0.5m/s ²	<0.5m/s ²
Déplacement en montée				
Transport		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Nettoyage		10% (6°)	10% (6°)	10% (6°)

TECHNISCHE GEGEVENS (op machine geïnstalleerd en getest)

Type		BR 850 Hydro-Retriever™ 3200	BR 850C Hydro-Retriever™ 3200C	BR 850C-XL 3200 w/38C
Typenummer		56407300 56407000	56407481 56407480	56407535 56407530
Stroom	A	85	70	70
Voltage, accu's	V	36V	36V	36V
Accuvermogen	Ah	395	395	395
Veiligheidsklasse		IPX3	IPX3	IPX3
Geluidsniveau (IEC 704-1)	dB(A)/20μPa	71	71	71
Totaal gewicht	lbs / kg	1962 / 890	1962 / 890	1962 / 890
Trilling bij stuurbediening	m/s ²	<2,5m/s ²	<2,5m/s ²	<2,5m/s ²
Trilling bij bestuurdersplaats	m/s ²	<0,5m/s ²	<0,5m/s ²	<0,5m/s ²
Toegestane helling				
Tijdens vervoer		14% (8°)	14% (8°)	14% (8°)
Tijdens reinigen		10% (6°)	10% (6°)	10% (6°)

TYPE: BR 850

EU Overensstemmelseserklæring Batteridreven gulvaskemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72	Déclaration CE de conformité Autolaveuse à batterie Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-72
EU Överensstämmelseförsäkran Batteri-Skurmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72	EG-conformiteitsverklaring Vloeronderhoudmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72
EU Declaration of Conformity Battery powered floor scrubber This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-72	Declaración de conformidad de la CEE Fregadoa a baterías Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-72
Dichiarazione di conformità - CEE Lavasciuga a batteria È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-72	EU Declaração de conformidade da CE Auto-lavadora a baterias Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72
EG – Konformitätserklärung Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinerichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72	EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin Akkukäyttöinen yhdistelmäkone On valmistettu noudattaen yhteisön määrämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72
Δηλώσηπροσαρμογής/συόρρωσης EU Μπαταριοκίνητο μηχανήμα πλυσής δαπέδων Το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί ονμφωπία με τις παρακάτω προ- σαιγραφές: Προσαγραφή μηχανήματος: 98/37/EEC Προσαγραφή-EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Προσαγραφή χαμηλής τάσεως: 73/23/EEC 93/68/EEC Εναρμονισμένα προτυπα: EN 60 335-2-72	



1.1.1999.

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

 Nilfisk-Advance A/S
 Sognevej 25
 DK-2605 Brøndby, Denmark

 Nilfisk-Advance, Inc.
 14600 21st Avenue North
 Plymouth, MN 55447 USA

DANMARK

Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25 - Box 344
DK-2605 Broendby
☎ 43 23 83 50 – Fax 43 42 15 95

NORGE

Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,
0612 Oslo
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE

Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI

BERNER Ltd. Facotek Department
Etäleranta 4B, 00130 Helsinki
☎ +358 9 1345 1382

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG

Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveld/ Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nilfisk-Advance Ltd.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND

Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191
Zentraler Kundenservice
☎ für die Industrie: 0180 535 67 97
☎ Institutionen und Gebäudereiniger: 0180 500 11 70

FRANCE

Nilfisk-Advance S.A.
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND

Nilfisk-Advance Ltd.
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong 19/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
☎ 03-7568188/03-7568189/03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE

Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nilisk-Advance Pte. Ltd.
22, Woodlands Industrial Park E1
Singapore 757740
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 3SR
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
☎ +1 800 989 2235 – Fax 1 800 989 6566

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA

Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pl.9-10
E-08302 – Mataró (Barcelona)
☎ Tel. 93 741 24 00 – Fax: 93 757 80 20
Central atención al cliente: 902 200 201
nilfisk@nilfisk-advance.es – www.nilfisk-advance.com
Distribuidores y Servicio Técnico en toda España y Andorra

ITALIA

Nilfisk-Advance Italia Spa
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
Italy
☎ +39 0377 414067-54 – Fax +39 0377 414097
www.nilfisk-advance.com

PORTUGAL

Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
Porto 02/526766 – Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE

Embiom S.A.
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
Αργυρούπολη
164 52 Αθήνα
☎ 9950613 - Fax 9951680



**Nilfisk
Advance**
setting standards

www.nilfisk-advance.com